BIBLIOTECA NAZIONALE VITT. EMANUELE
12
2 E
19

M

L'honnête homme
ou
l'esprit de société

Digitized by Google

L'HONESTE HOMME,

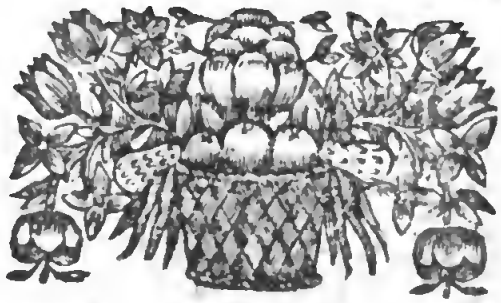
OV

L'ART DE PLAIRE A LA COVRT.

PAR LE SIEVR FARET.

TRADVIT EN ESPAGNOL,

Par Dom AMBROSIO DE SALAZAR, Secretaire & Interprete du Roy, en la langue Eſpagnole.



A PARIS,
Chez ESTIENNE MAVCROY, ruë du Foing, proche la ruë de la Harpe, au Miroir.

M. DC. LX.

L'HONESTE-HOMME.
OV
L'ART DE PLAIRE
A LA COVR.

EL
HOMBRE HONESTO,
O EL ARTE
DE AGRADAR
A LA CORTE.

M. DC. LX.

BIBLIOTECA NAZ. ROMA VITTORIO EMANUELE

EL HOMBRE HONESTO, O EL ARTE DE AGRADAR A LA CORTE.

RETABLO DE LA CORTE.

Sina es la Ambicion que compone enteramente las Cortes de los Principes, se puede dezir alomenos, que es la quelas hincha hasta esta desmasiada grandeza, que haze amenudo malquerer a los Soberanos su propria gloria, y les haze algunas vezes insuportable la pompa y fausto de que estan cercados. El natural desseo que tienen todos los hombres a adquerir y alcançar honrras y riquezas, los empeña insensiblemente en esta hermosa confusion; y se hallan pocos que

L'HONESTE-HOMME.

OV,

L'ART DE PLAIRE A LA COVR.

BIBLIOTECA ROMA VITTORIO

TABLEAV DE LA COVR.

SI ce n'eſt l'Ambition qui compoſe entierement les Cours des Princes, on peut dire du moins que c'eſt elle qui les enfle iuſqu'à cette démeſurée grandeur, qui fait bien ſouuent haïr aux Souuerains leur propre gloire, & leur rend quelquesfois inſupportable la pompe dont ils ſont enuironnez. Le deſir naturel qu'ont tous les hommes d'acquerir des honneurs & des richeſſes, les engage inſenſiblement dans cette belle confuſion; & s'en treuue peu qui ſoient

ſean aſſaz ſabios, para poder eſtoruar de ſer cogidos en eſta tan agradable enfermedad, entre tantos obiectos que la comunican.

El Rey, los Principes y los Grãdes.

Los Principes, y los Grandes eſtan al rededor del Rey como Aſtres muy hermoſos, que reciben del toda ſu reſplandor, pero que confunden toda ſu claridad dentro deſta gran luz; Y aunque ſu claridad no parezca ſino ſegun que eſtan apartados, con todo eſſo no ſe vee nunca llena de luſtre, ſino mientras que eſte primer manantial de gloria ſe derrama ſobre ellos, y les reparte como ciertos rayos de ſu magnificencia.

Los medianos.

La mayor parte de los demas ſe queman junto a eſta lumbre, antes que eſten calientes; Y la Fortuna, que guſta de poner ſobre eſte Theatro las coſas mas ſeñaladas de ſu malicia y legereza, ſe juega con la pérdida de mil Ambicioſos, para entronizar a ſolo vno por encima del deſpeñadero que apareja caſy a todos los que ſe dexan cegar con ſus fauores.

La Fortuna, y los vicios que la ſiguen.

La Embidia, la Auaricia, y la Ambicion, que la ſiguen en todo lugar, reynan particularmente con ella cerca de los Reyes, donde chupan por todos lados vn numero infinito deſtos ingenios baxos y mercenarios, à quien la deſreglada y inſaciable codicia no les permite gozar de vna vida llena de dulçura, y de re-

assez sages, pour s'empescher d'estre surpris de cette agreable maladie, parmy tant d'objects qui la communiquent. Les Princes & les Grands sont autour du Roy comme de beaux Astres, qui reçoiuent de luy toute leur splendeur, mais qui confondent tout leur éclat dans cette grande lumiere; Et combien que leur clarté ne paroisse qu'à mesure qu'ils en sont éloignez, si est-ce qu'elle n'est iamais ny viue, ny pleine de lustre, qu'entant que cette premiere source de gloire se répend sur eux, & leur distribuë comme de certains rayons de sa magnificence. La plus-part des autres se brussent aupres de ce feu plutôt qu'ils n'en sont échauffez; & la Fortune qui prend plaisir à estaler sur ce theatre les traits les plus remarquables de sa malice & de sa legereté, se ioüe de la ruïne de mille Ambitieux, pour en éleuer vn seul au faiste du precipice, qu'elle prepare presque à tous ceux qui se laissent aueugler de ses faueurs. L'Enuie, l'Auarice, & l'Ambition qui la suiuent par tout, regnent particulierement auec elle aupres des Roys, où elles attirent de tous costez vn nombre infiny de ces esprits mercenaires, à qui le déreiglement d'vne conuoitise insatiable ne permet pas de se contenir dans vne vie pleine de douceur & de tran-

Le Roy, les Princes, & les Grands.

Les mediocres.

La Fortune & les vices qui la suiuent.

poſo, para arrojarlos dentro de las barahundas, de que las grandes Cortes como de grandes mares ſon continuamente combatidas. Ally es donde eſtas Furias ſiembran el odio y la diſcordia entre los mas cercanos; vrden trayciones por todas partes, y hazen brotar ſimientes de cobardia y de baxeza en las meſmas almas que naturalmente no acaeſcen ſine impreſſiones de generoſidad. Ellas ſon las que inſpiran tantos deſſignios ruinoſos, que arman y pierden a tantos hombres los vnos contra los otros, que deſtruyen tan florecientes Monarchias; finalmente turban toda la orden de la ſociedad, y fuerçan las mas ſanctas leyes que ſe obſeruan en el mundo. Entre tan peruerſos daños que les hazen naſcer, me parece que los ſiguen, no podrian tener muy deſmaſiados conſejos, para eſquiuarſe de las deſdichas que les acompañan; y que no ay hombres en vn aſſiento tan firme, que la auctoridad de los mas poderoſos, ò la embidia de ſus iguales, ò la malicia de los que eſtan debaxo del, no los puedan hazer caer del meſmo punto de ſus mas altas proſperidades.

Neceſſidad de conſejos

Sugeto de eſta platica

Cierto que es mi deſſignio repreſentar à qui como en vn Aranzel, las mas neceſſarias calidades, ora ſean del eſpiritu, ora ſean de las del cuerpo,

quilité, pour les ietter dans les tumultes dont les grandes Cours comme de grandes mers ſont continuellement agitées. C'eſt là que ces Furies ſement la haine & la diſcorde parmy les plus proches, ourdiſſent des trahiſons de toutes parts, & font germer des ſemences de baſſeſſe & de laſcheté dans les ames meſmes qui naturellement n'auoient que des impreſſions de generoſité. Ce ſont elles qui inſpirent tant de deſſeins ruyneux, qui arment tant d'hommes les vns contre les autres, qui deſolent de ſi fleuriſſantes Monarchies, & enfin qui troublent tout l'ordre de la ſocieté, & violent les plus ſaintes loix qui s'obſeruent dans le monde. Parmy de ſi pernicieux dangers qu'elles font naiſtre, il me ſemble que ceux qui les ſuiuent ne ſçauroient auoir trop de conſeils pour ſe garantir des mal-heurs qui les accompagnent ; & qu'il n'y a point d'homme en vne aſſiette ſi bien affermie, que l'authorité des plus puiſſants, ou l'enuie de ſes égaux, ou la malice de ceux qui ſont au deſſous de luy, ne puiſſent faire tomber au poinct meſme de ſes plus hautes proſperitez.

Neceſſité des Conſeils.

Certes c'eſt bien mon deſſein de repreſenter icy comme dans vn petit tableau, les qualitez les plus neceſſaires, ſoit de l'eſprit, ſoit du corps,

Suiet de ce diſcours.

que deue poſſeer el que ſe quiere hazer agradable en la Corte : Pero de imaginarſe que mi parecer lo pueda poner en la rueda de la Fortuna , ſin que los demas que tienen las meſmas pretenſiones como ello , no puedan hazerlo parar ſubiendo, o arrancarlo deſpues de ya ſubido , es vna propoſicion ridicula para caer en vn ſentido razonable. Los preceptos nò ſiruen ſino de guia , y no executan nada de ſi meſmos : facilitan el principio , y el progreſſo de las coſas que emprendemos , però no tienen la fuerça de acabarlas , y no ay ſino los naſcimientos dichoſos , que con eſtas ayudas foraſteras ſe leuantan haſta la cumbre dela perfeccion , donde no tenemos ſino vna toſca ydea.

De los preceptos de ſubtilidad y flaqueza.

Entretanto por no turbar la orden que he propueſto , de abreuiar lo a mi poſſible el numero infinito de coſas que ſe puedan eſcriuir ſobre eſta materia ; Dire primeramente que me parece ſer muy neceſſario , que el que quiere entrar en eſte gran trafago del mundo , ſea hidalgo de ſolar conocido , con alguna buena ſeñal. No que yo quiera deſterrar à los que la Naturaleza no les ha dado eſta dicha. La Virtud no tiene condicion ninguna que le ſea parcial , y los exemplos ſon harto comunes de los que

DE LA NATIVIDAD.

que doit posseder celuy qui se veut rendre agreable dans la Cour. Mais de s'aller figurer que mes auis le puissent mettre au dessus de la rouë de Fortune, sans que les autres qui ont de mesmes projects que luy le puissent arrester en montant, ou l'en arracher apres qu'il y sera monté, c'est vne proposition trop ridicule, pour tomber en vn sens raisonnable. Les preceptes ne seruent que de guide, & n'executent rien deux-mesmes; ils facilitent le commencement & le progrez des choses que nous entreprenons, mais il n'ont pas la force de rien acheuer; & n'y a que les heureuses naissances, qui auec ces aydes estrangeres s'esleuent iusques au comble de la perfection, dont nous n'auons qu'vne grossiere idée.

Des preceptes, de leur vtilité, & de leur foiblesse.

Cependant pour ne troubler pas l'ordre que ie me suis proposé, d'abreger auant qu'il me sera possible le nombre infiny des choses qui se peuuent escrire sur ce sujet; Ie diray premierement qu'il me semble tres necessaire que celui qui veut entrer dans ce grand commerce du monde soit nay Gentil-homme & d'vne maison qui ait quelque bonne marque. Ce n'est pas que i'en vueille bānir ceux à qui la nature a denié ce bonheur. La vertu n'a point de condition affectée, & les exemples sont assez cōmuns de ceux qui

DE LA NAISSANCE.

Ventajas de la Nobleza

de ſu baxo naſcimiento ſe han leuantado por ſus haZañas heroycas à grandezas illuſtres. Con todo eſſo conuiene conceder que los que ſon de buen linage, tienen ſiempre las buenas inclinaciones que los demas no tienen ſino eſcaſſamente; y parece que a eſtos les acontecen naturalmente, y no ſe encuentran a los otros ſino por ſuerte. Se cuela con la ſangre de ciertas ſimientes de bien y de mal que brotan con el tiempo dentro de nueſtras almas, y haZen naſcer en nos otros las buenas y las malas calidades que nos haZen amar, o nos haZen ſer odioſos a todo el mundo. Aquellos de quien los Antepaſſados ſe han hecho ſeñalados por ſus memorables haZañas, ſe hallan en alguna manera empeñados a ſeguir el camino que los es abierto; Y la nobleZa que como vna luZ hermoſa reſplandece en todas ſus acciones los excita a la virtud por eſtos exemplos domeſticos, ò los retira del vicio por el temor de la infamia Y cierto que los que han naſcido entre el pueblo no pienſan eſtar obligados a paſſar mas adelante que los de quien ellos han ſalido: aſſi meſmo vna perſona de buen ſolar creéria ſer digno de deshonora ſi por lo menos no ſubieſſe el meſmo grado de eſtima dõde ſus anteceſſores han ſubido. Añado a eſto el parecer de vn

d'vne baſſe naiſſance ſe ſont eſleuez à des actions heroïques & à des grandeurs illuſtres. Neantmoins il faut auoüer que ceux qui ſont de bon lieu ont d'ordinaire les bonnes inclinations, que les autres n'ont que rarement ; & ſemble qu'elles arriuent à ceux-cy naturellement, & ne ſe rencontrent aux autres que par hazard. Il ſe coule auec le ſang de certaines ſemences de bien & de mal, qui germent auec le temps dans nos ames, & font naiſtre en nous les bonnes & les mauuaiſes qualitez, qui nous font aymer, ou nous rendent odieux à tout le monde. Ceux de qui les Anceſtres ſe ſont rendus ſignalez par de memorables exploits, ſe treuuent en quelque façon engagez à ſuiure le chemin qui leur eſt ouuert : Et la Nobleſſe qui comme vne belle lumiere eſclaire toutes leurs actions, les excite à la vertu par ces exemples domeſtiques, où les retire du vice par la crainte de l'infamie. Et certes, comme ceux qui ſont nez dans le peuple, ne penſent pas eſtre obligez de paſſer plus auant que ceux de qui ils ſont ſortis ; de meſme vne perſonne de bonne maiſon croiroit eſtre digne de blaſme, ſi du moins elle ne pouuoit paruenir au meſme degré d'eſtime où ſes Predeceſſeurs ſont montez. I'adiouſte à cela l'opinion d'vn

Des auantages de la Nobleſſe.

excellente Maeſtro en eſta ſciencia, que dize, que es vn encanto muy poderoſo para ganar de improuiſo la buena opinion de aquellos aquien queremos agradar, como el buen naſcimiento: Y no a ſque *dudar que de dos hombres igualmente bien hechos, que ſe preſentaſſen en vna compañia, ſin auer dado aun ninguna impreſſion de ſy, que hizieſſe conocer ſu valor; quando ſe vinieſſe a ſaber que el vno es hidalgo y el otro no, ſeria meneſter que eſte poſtrero puſieſſe mucho tiempo, antes que dar de ſy la buena opinion que el hidalgo auria adquirido en vn momento, por el ſolo conocimiento que aurian auido de ſu naſcimiento. Demas deſtas razones digo aun deſpues de todo, que las preeminencias que eſtan pegadas a la Nobleza ſon tan grandes, que vna perſona de buen juizio, y de buen coraçon, que ſe hallaſſe embarcada con vn viento en popa en la Corte, ſin tener eſta ventaja, podria caer cada dia en mil ocaſiones de verguença; Es verdad que en todas ſuertes de condiciones ſe encuentran que por vna cierta fauor del Cielo tienen la dicha de naſcer acompañados de tantas prerogatiuas del alma y del cuerpo, que parece*

Del dichaſo nocimiento del malo y del mediano.

cellent Maiſtre en cette ſcience, qui
t que c'eſt vn charme tres-puiſſãt pour
igner d'abort la bonne opinion de ceux
qui nous voulons plaire, que la bonne
iſſance : Et n'y a nulle doute que de
ux hommes également bien faicts, qui
preſenteroient dans vne compagnie,
ns auoir encore donné aucune impreſ-
on d'eux qui fiſt conoiſtre ce qu'ils
ourroient valoir; lors que l'on viendroit
ſçauoir que l'vn eſt Gentil-homme, &
ie l'autre ne l'eſt pas il faudroit que ce
ernier miſt beaucoup de temps, deuant
ue de donner de ſoy la bonne opinion
ue le Gentil-homme auroit acquiſe en
n moment, par la ſeule connoiſſance
ue l'on auroit euë de ſon extraction.
utre ces raiſons, ie dis encore apres
out, que les preéminences qui ſont at-
chées à la Nobleſſe ſont ſi grandes,
u'vne perſonne de bon ſens & de bon
eur, qui ſe trouueroit embarquée auec
n vent fauorable dans la Cour, ſans
oir cét aduantage, pourroit tomber
ous les iours en mille occaſions de rou-
ir, & de baiſſer les yeux. Il eſt bien ray qu'en toutes ſortes de conditions s'en rencontre, qui par vne ſecret- faueur du Ciel ont le bon-heur de aiſtre accompagnez de tant de dons l'ame & du corps, qu'il ſemble

De l'heureuſe naiſſance, de la mauuaiſe, & de la mediocre.

que la meſma Naturaleza aya tomado guſto en formarlos de ſus manos proprias, y a enriquecerlos de todas las gracias las mas encantadoras y mas capaZes de ganar las voluntades. Por lo meſmo que ſe hallan tambien de tan deſdichados, que ſe diria ſer arrojados como por fuerça al mundo, o que no ſean hechos ſino por ſeruir de obgectos de riſa a los demas: Como eſtos con todos ſus cuydados y toda ſu diligencia tienen mucho trabajo a haZer de manera que por lo menos los puedan ſobrelleuar; Los otros al contrario tienen vna facilidad tan grande a haZer bien, que con vn mediano trabajo, y casy ſin penſar, ſe hazen excelentes en todo lo que emprenden, y ſe haZen agradables a qualquiera que tiene ojos para mirarlos. Entre eſtas dos extremidades ſe halla aun vn medio de los que no han recebido fabores extraordinarios de la NaturaleZa, pero tambien que no tienen imperfectiones ſeñaladas: Y aquellos pueden con el ayuda de los preceptos, y por cuydados vigilantes y continuos, corregir ſus faltas, y enfin merecer la eſtima de los que la dan. Deſta eſtima naſce luego eſta buena voluntad, que queremos que nueſtro hombre honeſto ſepa ganar donde quiera que ſe encontrare:

e la nature meſme ait pris plaiſir à les rmer de ſes propres mains, & à les en- :hir de toutes les graces les plus char- ıntes, & les plus capables de gagner les lontez. De meſme qu'il s'en trouue ſſi de ſi malheureux, qu'õ diroit qu'ils ent iettez comme par force dans le ›nde, où qu'ils ne ſoient faicts que pour uir d'objects de riſée aux autres hom- :s. Comme ceux-cy auec tous leurs ns & toute leur diligence ont beau- up de peine à faire en ſorte que pour le ›ins on les puiſſe ſouffrir: Les autres au traire ont vne facilité ſi grande à fai- le bien, qu'auec vn mediocre trauail, preſque ſans y penſer, ils deuiennent :ellents en tout ce qu'ils entreprен- nt, & ſe rendent agreables à quicon- e a des yeux pour les regarder. Entre ; deux extremitez, il ſe trouue encore milieu de ceux qui n'ont pas receu xtraordinaires faueurs de la Nature, .is auſſi qui n'ont point de remarqua- s imperfections; Et ceux là peuuent :c l'ayde des preceptes, & par des ns aſſidus corriger leurs defauts, & riter à la fin l'eſtime de ceux qui la ınent. De cette eſtime naiſt auſſi- t cette bonne volonté que nous vou- ts que noſtre Honeſte-homme ſçache gner par tout où il ſe rencontrera:

Pero para venir a eſte punto, hallo que el medio mas ſeguro es de preuenir las opiniones de aquellos de quien deſſeamos ſer amados. Eſte es el vno de los mas altos myſterios de nueſtra Arte, y que ſe deſcubrira en ſu lugar, deſpues que auré moſtrado las principales calidades que deue tener el que pretende paſſar por hombre honeſto delante de tantos ojos donde es viſto en la Corte, y entre vn tan grande numero de ingenios delicados, a quien las faltas las mas eſcondidas no lo podrian ſer mucho tiempo

La profeſſion del hidalgo.

Me parece pues que como el buen naſcimiento no baſta ſino es dichoſo, ni el vno, ni el otro no aprouecharian de mucho, ſino ſon cuidadoſamente labrados. Pues como no ay hombres que no eſcogan vna profeſſion para emplear ſe, me parece que no ay mas honrrada, ni mas eſſencial a vn hidalgo que la de las armas. Deue de ſer dieſtro y ardiente, y pegarſe como a vna coſa de la qual deue hazer ſu ordinario exercicio; La mayor parte de las demas coſas que le ſon requiſitas, no ſon eſtimadas neceſſarias, ſino entanto que ellas ſiruen de ornamento a eſta, y que le pueden dar algun luſtre para hazer la reſplendecer con mayor claridad

A MONSEIGNEVR

DE SEGVIER,

GARDE DES SCEAVX
DE FRANCE.

MONSEIGNEVR,

Agreez, s'il vous plaiſt, qu'en vous preſentant cette Verſion qui m'eſt tombée entre les mains, elle ſerue à vous faire connoiſtre l'extréme paſſion que i'ay à vous honorer. C'eſt vn hommage que vous doiuent tous ceux qui ſçauent reuerer la Vertu: Et pour moy, MONSEIGNEVR, bien que ie la conſidere en vous toute nuë, &

ſeparée de cette eminente Charge, par laquelle vous agiſſez ſi dignement, & ſi ingenieuſement, dans la diſtribution de la Iuſtice : Neantmoins i'ayme mieux reſeruer les eloges que ie medite à la gloire de vôtre Nom, pour en honnorer vne Vie que vous admirez tous les iours, & dont vous prenez plaiſir à ſuiure les exemples, que de violer vôtre Modeſtie par des Loüanges qu'elle rejette apres les auoir meritées. Ie ſçay bien, & vous-meſme le publiez hautement, MONSEIGNEVR, qu'apres le Roy, l'Eſtat ne doit ſes plus éclattantes proſperitez, qu'à celuy que cet inuincible Monarque fait regner dans ſon cœur, auſſi-bien que dans ſes Conſeils : Que luy ſeul ſçait projetter & executer, ſous l'auctorité

de ſon Maiſtre, les deſſeins qui ſont vtiles à ſon Royaume, & honnorables à la grandeur de ſon Nom : Et que tous les autres n'ont de lumiere que celle qu'ils empruntent de ces deux grandes & profondes ſources de ſplendeur & de gloire. Le iour eſt moins clair que cette verité, comme il eſt tres-vray auſſi que ſi quelqu'vn pouuoit pretendre de contribuër en partie à la production de tant de merueilles, ce ſeroit vous ſans doute, MONSEIGNEVR, de qui l'on deuroit auoir cette opinion. Mais la parfaite connoiſſance que vous auez de la Vertu ſuperieure, qui anime les ſecondes Puiſſances, & donne l'action aux Ordres qui luy ſont inferieurs, vous fait rapporter à ſon principe tout le bien que vous

operez. Et pourceque cette creance abonde en voſtre entendement par des notions tres-certaines, vous la publiez de la meſme ſorte que vous l'auez conceuë. Or, MONSEIGNEVR, puiſque vous fuyez ainſi ce que pluſieurs Sages ont deſiré, permettez au moins que l'on vous loüe de ne vouloir point de loüanges. C'eſt vne ſorte de temperance & de moderation d'eſprit, qui ſe rencontre ſi rarement au poinct ſublime que vous la pratiquez, qu'il ne s'eſt preſque point veu iuſques icy de Panegyrique ſur ce ſujet. Vous ne deuez donc pas, s'il vous plaiſt, retrancher vne ſi belle matiere à tant d'excellents eſprits qui peuuent mieux que moy luy donner ſon luſtre, & la parer de tous les ornements dont elle doit éclatter. C'eſt bien la moin-

lre reconnoiſſance qu'ils ſoyent obli-
ɣeZ de rendre à l'amour que vous
ıueZ pour les Sciences; Et ſans eſtre
ndignes de les poſſeder, ils ne ſçau-
roient en refuſer les fruicts à celuy
ɥui les ayant ſi heureuſement culti-
ıées, les veut ſi glorieuſement faire
fleurir. Pour moy, MONSEI-
GNEVR, qui ſcay certainement
ɥue voſtre Vertu ſeule vous ſatis-
fait aſſez, ſans que vous en deſiriez,
la recompenſe, cette conſideration me
retient; de peur que par vn zele trop
libre, penſant faire voir combien i'ad-
mire voſtre modeſtie, ie ne la prouo-
ɥue plûtoſt à me dénier la qualité

MONSEIGNEVR, de

Vôtre tres-humble &
tres-obeïſſant ſeruiteur,
FARET.

AMBROSIO
DE
SALAZAR,
SECRETARIO Y INTERPRETE del Rey en la lingua Eſpañola.

A QVIEN LEE.

LA aprobacion que ha ricebido eſte Libro, no ſolamente en eſte Reyno, pero aun entre las naciones foraſteras, que lo han traduzido en ſus linguas, me ha mouido a traduzirlo en la nueſtra; que ſin duda no tendra menor agrado que la Ingleſa, y la Alemana por exprimir las conceptiones del Autor. Por cierto las hé hallado tan hermoſas y claras y de vn eſtilo tan limpio y tan facil, que fué por eſſo que fuy primeró toccado a emprender la Verſion. Demas déſto que temiendo de enſeñar la Lingua Eſpañola à muchas perſonas de calidad, que ſabiendo la honrra que tunó de enſeñarla al Rey N. S. y a muchos Principes y Grandes deſta

AMBROISE DE SALAZAR,

SECRETAIRE INTERPRETE DV ROY EN LA LANGVE Eſpagnole.

L'APPROBATION que ce Liure a receuë, non ſeulement en ce Royaume; mais encore chez quelques Nations eſtrangeres qui l'ont traduit en leurs Langues, m'a fait naiſtre l'enuie de le traduire en la mienne, qui ſans doute n'aura pas moins de grace que l'Angloiſe & l'Allemande, à exprimer les penſées de l'Autheur. I'auouë que les ay trouuées ſi claires & ſi belles, & d'vn ſtyle ſi net, ſi doux, & ſi facile, que ç'a eſté par là que i'ay eſté premierement tenté d'en entreprendre la Version. Outre qu'ayant à enſeigner l'Eſpagnol à pluſieurs perſonnes de qualité, qui ſçachans l'honneur que i'ay eu de le monſtrer au ROY, & à pluſieurs Princes & Grands-Seigneurs de cette

Corte, me quieren y me buſcan por eſto antes que otro ninguno portanto hé creydo no poderlos baſtecer ninguna lectura mas vtil, ny mas agradable que eſta. No quiero encubrir que el apellido del Libro, ma pueſto mas en pena que todo lo demas : porque no tenemos en noſtra lingua palabra que lo pueda bien y feelmente exprimir. El hombre honeſto *no, es para hallar propriamente, lo que ſignifica en Frances* L'honeſte-homme. El hombre honrrado *aun menos.* El hombre perfecto *tienne vn no ſo que de mejor pero no ſiendo del todo el concepto del Auctor, hé querido aueſinarme mas de la palabra franceſa, pues que aſſy como aſſy no podia alcançar ſu ſentido, ni aun acercarme. Todas las linguas tienen ſus faltas, y ſus ventajas: Ay en la nueſtra lugares que ſe podria bien vengar deſta afrenta que recibe de la Franceſa. Me remeto a los que ſaben las dos, ò que ſaben muchas. Baſta que hé procurado ſeguir poco mas ò menos la manera de hablar de mi Auctor, ſin con todo eſſo corromper el buen Romance Caſtellano; afin de hazer mas fácil el trafago de la vna a la otra, por los que deſſean aprenderlas. Ruego al Lector goza de mi trabajo, y no le menoſprecie pues que no tira a otro blanco ſino a ſerle prouechoſo, y juntamente agradable.*

Court, me recherchent plûtoſt qu'vn autre pour ce ſujet; I'ay crû ne leur pouuoir fournir aucune lecture plus vtile ny plus agreable que celle-cy. Ie ne celeray point que le titre du liure m'a mis plus en peine que tout le reſte; Car nous n'auons point de mot en noſtre langue qui le puiſſe bien exprimer. En effet, *El hombre honeſto* n'eſt point, à proprement parler, ce qui ſignifie en François *l'Honneſte-homme. El hombre honrrado*, encore moins : *El hombre complido* en a d'auantage de l'air, mais n'eſtant pas tout a fait ce que veut dire l'Autheur, i'ay mieux aymé m'eſloigner moins du mot François, puis qu'auſſi-bien ie ne pouuois pas en attrapper le ſens, ny meſmes en approcher. Toutes les langues ont leurs defauts, & leurs auantages: Et il y a des endroits où la noſtre pourroit bien ſe vanger de cét affront qu'elle reçoit de la Françoiſe. Ie m'en rapporte à ceux qui ſçauent l'vne & l'autre, ou qui en ſçauent pluſieurs. Au reſte i'ay taſché de ſuiure du plus pres qu'il m'a eſté poſſible la façon de parler de mon Autheur; ſans toutesfois violer la pure Caſtillane : afin de rendre plus facile le commerce de l'vne à l'autre, pour ceux qui deſirent les apprendre. Iouïſſez de mon trauail, cher Lecteur, & ne le mépriſez pas, puis qu'il n'a point d'autre but que de vous eſtre vtile & agreable tout enſemble.

Mais pour paruenir à ce point, ie trouue que le plus asseuré moyen est de preuenir les opinions de ceux de qui nous desirons estre aymez. C'est icy l'vn des plus hauts misteres de nostre Art, & qui se descouurira en son lieu apres que i'auray representé les principales qualitez que doit auoir celuy qui pretend passer pour Honeste-homme deuant tant d'yeux dont l'on est éclaire à la Cour, & parmy vn si grand nombre d'esprits delicats, à qui les defauts les plus cachez ne le sçauroient estre long-temps.

De la profession du Gentil.homme.

Il me semble donc que comme la bonne naissance ne suffit pas, si elle n'est heureuse, ny l'vne, ny l'autre ne profiteront de gueres si elles ne sont soigneusement cultiuées. Or comme il n'y a point d'hommes qui ne choisissent vne profession pour s'employer, il me semble qu'il n'y en a point de plus honeste, ny de plus essentielle à vn Gentil-homme que celle des armes. Il y doit estre adroit & ardent, & s'y attacher comme à vne chose de laquelle il doit faire son ordinaire exercice. La plus-part des autres choses qui luy son requises, ne sont estimées necessaires qu'entant qu'elles seruent d'ornement à celle-cy, & qu'elles luy peuuent donner quelque lustre, pour la faire reluire auecque plus d'es-

dad, Es por las armas principalmente que la Nobleza se adquiere: Es por las armas tambien que se deue conseruar, y abrirse camino à la fama, y de ally à las grandes honrras; Me parece pues que la mas fuerte ambicion que deue tener el que ciñe espada, es de ser estimado hombre animoso, y atreuido, y demas de ser creydo hombre cuerdo, y honrrado. Y de hecho los que juntan la malicia al valor, son de ordinario temidos y mal queridos como bestias fieras, porque teniendo el poder de mal hazer, tienen tambien la voluntad. Pero los que tienen el animo acompañado de buenas intentiones, son bien queridos de todo el mundo, y considerados como Angeles tutelarios, que tiene Dios entre nos otros, para oponerlos à los agranios de los malos.

Que deue ser hombre honrrado.

Entretanto como no ay nadie que no sea celoso de su honrra, y sobre todo en lo que toca a su profession, con quanto mayor razon vn hidalgo se deue preciar de la de sus armas, que son las verdaderas señales de su hidalguia? Es ally donde deue ser exacto sin ser coxquilloso: Porque como la honestidad de vna Dama auendo sido vna vez ensuziada con alguna mancha, no puede boluer mas a su primera limpieza.

Que deue ser temeroso de su honrra.

at. C eſt par les armes principalement
ie la Nobleſſe s'acquiert, , c'eſt par les
mes auſſi qu'elle ſe doit conſeruer, &
ouurir le chemin à la grande reputa-
on, & de là aux grands honneurs. Il me
mble donc que la plus forte ambition
ie doiue auoir celuy qui porte vne eſ-
ſe, eſt d'eſtre eſtimé homme de cœur &
ardy, & enſuitte d'eſtre creu homme de
nduitte & homme de bien. Et de faict
ux qui ioignent la malice à la valeur,
nt ordinairemét redoutez & hays com-
e des beſtes farouches, pource qu'ayant
pouuoir de faire du mal, ils en ont auſſi
volonté: Mais ceux de qui le bon cou-
ge eſt accompagné de bonnes inten-
ons, ſont aymez de tout le monde, &
nſiderez comme des Anges tutelaires,
ie Dieu tient parmy nous pour les op-
ſer aux oppreſſions des meſchants.

Qu'il doit eſtre homme de bien.

Cependant comme il n'y a perſonne
ii ne ſoit jaloux de ſa reputation, ſur
ut aux choſes de ſa profeſſion, à com-
en plus forte raiſon vn Gentil-homme
doit-il picquer de celle de ſes armes,
ii ſont les veritables marques de ſa
obleſſe? C'eſt là qu'il doit eſtre exact
ns eſtre pointilleux; car comme l'hon-
ſteté d'vne Dame ayant vne fois
té ſoüillée de quelque tache, ne
ut iamais retourner à ſa premiere pu-

Qu'il doit eſtre ſoigneux de ſon honneur.

pieza ; Assi mesmo es como impossible que la estima de vn Soldado , despues de auer sido notado de alguna flaqueza , se pueda boluer a poner en su fama primera , que no quede siempre algo a çaherirle. Tambien en las ocasiones de honrra como en los grandes gouiernos de la guerra , no se permite hazer dos faltas. Pero este punto es tan coxquilloso , que la mayor parte de los mancebos , ò por falta de experiencia , ò por desmasiado ardor; y los demas , ò por falta de buen juizio, ò por cabeçudos se pierden por esta desdichada via. Por donde vemos cada dia que las leyes diuinas son prophanadas; que la auctoridad de las Pregmaticas es violada , y que la Clemencia de nuestro victorioso Monarcha es forçada algunas vezes a obedecer a su Iusticia. El mas sano remedio que yo sepadar a este mal que se podre llamar incurable por lo venidero , si esta cura no esta puesta en el numero de los milagros del Rey , es a my parecer , a prender temprano la intelligencia de las pendencias que han hecho como vna especia de sciencia a fuerça de afinarlas. La mayor parte de los que se despeñan en esta brutal furia , lo hazen de ordinario con temor de no hazer harto dentro , de la ignorancia y incertitud donde se hallan , si son obligados de venir a esta

De las pendencias.

Contra los pendencieros.

De la intelligencia de las pendencias.

eté : De meſme il eſt comme impoſſible que l'eſtime d'vn Soldat, apres auoir eſté ternie de quelque laſcheté, ſe puiſſe ſi bien remettre qu'il ne reſte touſiours quelque choſe à luy reprocher : Auſſi aux occaſions d'honneur comme aux grandes conduites de la guerre, il n'eſt pas permis de faillir deux fois Mais ce point eſt ſi chatoüilleux, que la pluſpart des ieunes gens, ou à faute d'experience, ou par trop d'ardeur ; & les autres, ou à faute de bon ſens, ou par caprice ſe perdent par cette mal-heureuſe voye. Par tout nous voyons tous les iours que les loix diuines ſont prophanées, que l'authorité des Ordonnances eſt violée, & que la Clemence de noſtre victorieux Monarque eſt quelquesfois contrainte de ceder à ſa Iuſtice. Le plus ſalutaire remede que ie ſçache à ce mal, que l'on pourra nommer incurable à l'auenir, ſi cette gueriſon n'eſt miſe au nombre des miracles du Roy, c'eſt à mon auis d'aprendre de bonne heure l'intelligence des querelles, dont on a fait comme vne eſpece de ſcience à force de les rafiner. La plus-part de ceux qui ſe precipitent dans cette fureur brutale, le font ordinairement de peur de n'en faire pas aſſez, dans l'ignorance & l'incertitude où ils ſe treuuent, s'ils ſont obligez d'en venir à

Des querelles.

Contre les querelleurs.

De l'intelligence des querelles.

BIBLIOTECA NAZ. ROMA VITTORIO EMANUELE

esta extremidad, ò no; Assy por no entender quales son los grados de offensa que merecen estas sangrientas satisfaciones, no se véen sino exemplos de extravagancia y de fantasia en las pendencias, y no vn solo rayo desta verdadera honrra, que es el mas precioso thesoro de la Nobleza. Es el vno de los mas insuportables abusos que se ayan passado en nuestro siglo; de auerse figurado, como han hecho, que el puro y heroyco valor no consiste solamente sino a maltratarse, como si esta virtud no tuuiesse otro exercicio sino en la destruycion del genero humano: Tiene effectos mucho mas leuantados, y se puede dezir que se estiende cassy sobre todas los mas glorioſas acciones de la vida: Yo mostraria de buena gana esta materia, pero mi sugeto me llama.

Contra la vanidad.

Dire pues que junto a esta excelente parte se encuentra de ordinario vn vicio que dirian inseparable de las calidades eminentes, y que cas y siempre gasta todo el buen fruto que produzen: Es esta loca vanidad con que la mayor parte de los hombres se dexan embriagar hasta perder el vso de razon. Esta falta es odiosa, y haze dignos de menos precios a los que de otra parte merecerian grandes loores, si tuuiessen la paciencia de

aguardar

cette extrémité, ou non: Ainſi pour n'entendre pas quels ſont les degrez d'offence qui meritent ces ſanglantes ſatisfactions, on ne voit qu'exemples d'extrauagance, & de bijarrerie dans les querelles, & pas vn ſeul rayon de ce vray honneur, qui eſt le plus precieux treſor de la Nobleſſe C'eſt l vn des plus inſuportables abus qui ſe ſoient coulez dans noſtre ſiecle, de s'eſtre figuré, comme on a fait, que la pure & heroïque valeur ne conſiſte ſeulement qu'à ſe battre; comme ſi cette vertu n'auoit ſon exercice qu'en la deſtruction du genre humain: Elle a des effects bien plus releuez, & l on peut dire qu'elle s eſtend preſque ſur toutes les plus glorieuſes actions de la vie. I eſtallerois bien volontiers cette matiere, mais mon ſujet me rappelle.

Contre la vanité.

Ie diray donc qu'aupres de cette excellente partie, il ſe rencontre ordinairement vn vice qu'on diroit eſtre inſeparable d'auec les qualitez eminentes, & qui preſque touſiours gaſte tout le bon fruict qu'elles produiſent. C'eſt cette folle vanité dont la pluſpart des hommes ſe laiſſent enyurer, iuſques à perdre l'vſage de la raiſon. Ce deffaut eſt odieux, & rend digne de meſpris ceux qui d'ailleurs meriteroient de grandes loüanges, s'ils auoient la patience d attendre

aguardar que ſe los dieſſen voluntariamente, ſin arrancarlos, o quererlos alcançar por fuerça, como hazen caſy ſiempre. Muchos de nueſtros Valentones ſe imaginarian no lo ſer, ſino hizieſſen mil ademanes y meneos feroces y ridiculos, para eſpantar à todo el mundo, de quien eſtos pobretos ſe figuran ſer mirados con temor y admiracion. Todas ſus platicas ſon de aclaraciones, de procederes, y de peleas; y quien cortaſſe de ſu entretenimiento los terminos de aſſalto y de eſgrima, creo que ſerian reduzidos por ſu mas alta ſciencia, alos cumplimentos de la lengua Franceſa. *Su jactancia ha ſubido haſta eſte grado de brutalidad, como de menospreciar la conuerſacion de las mugeres, que es vno de los mas dulces y de los mas honeſtos entretenimientos de la vida. La Dança, la Muſica, y los otros exercicios de galanteria les parece vna eſpecie de blandura, y a lo menos que de hazer ſaltar vn trabuco, ò vna mina, no creen ocuparſe harto dignamente. Eſta condicion, y juntamente todas palabras que tienen alguna tintura de ſoberuia y de ſufficiencia, deuen ſer euitadas como los mas peligroſos eſcollos donde la buena eſtima de los hombres pueda dar al traues.*

Contra los Fafarrones

Con

:endre qu'on les leur donnaſt volontai-
·ement, ſans les arracher, ou les vou-
oir obtenir par force, cõme il font preſ-
que touſiours. Pluſieurs de nos Vail- *Contre les Fanfarons.*
ants s'imagineroient ne l'eſtre point,
;'ils ne faiſoient mille grimaces, & mille
:ontenances farouches & ridicules pour
:ſpouuanter tout le monde, de qui ces
)auures gens ſe figurent eſtre regardez
iuec crainte & admiration. Tous leurs
liſcours ſont d'éclairciſſements, de pro-
:edez, & de combats, & qui retranche-
·oit de leur entretien les termes d'aſſaut
& d'eſcrime, ie croy qu'ils ſeroient re-
luits, pour leur plus ſublime ſcience, *aux*
·ompliments de la langue Françoiſe. Leur
anfaronnerie eſt meſme montée iuſqu'à
:e degré de brutalité, que de meſpriſer
a conuerſation des Femmes, qui eſt l'vn
les plus doux & des plus honeſtes mu-
ements de la vie. La Danſe, la Muſi-
que, & les autres exercices de galante-
ie leur ſemblent vne eſpece de moleſſe;
& à moins que de faire ioüer vn petard
u vne mine, ils ne croyent pas s'occu-
er aſſez dignement. Cette humeur, &
nſemble toutes paroles qui ont quelque
einture d'orgueil & de ſuffiſance doi-
ent eſtre éuitées, comme les plus dan-
ereux écueils où la bonne eſtime des
ommes puiſſe faire naufrage.

Auec

De la disposicion del cuerpo.

Con todas eſtas ventajas de la buena natiuidad y del buen animo, que ſon requiſitas a toda perſona que ſe quiere arrojar dentro de la Corte; Hallo aun muy neceſſario vn buen cuerpo, de buen talle, antes mediano que muy grande, antes eſpigado que muy grueſſo, de miembros bien formados, fuertes, lentos, deſcarnados, y fàciles à acomodarſe a todas maneras de exercicios de guerra y de plazer. Teniendo todos eſtos dones de la Naturaleza, conuiene emplearlos, y de aprender bien, no ſolamente lo que ſe enſeña en las Academias, pero aun todas las galanterias de deſtreza que eſtan en vſo, y conuenientes a vn hidalgo. De no eſtar bien a cauallo y de no ſaber bien jugar las armas, eſto le es no ſolamente vn notable perjuizio, pero aun vna ignorancia vergonçoſa, pues que es ignorar los principios eſſenciales de ſu officio. Los otros exercicios, aunque menos neceſſarios no dexan de caer en vſo en mil ocaſiones, y de ganar la eſtima, y demas la inclinacion de aquellos de quien deſſeamos ſer amados. No pido pues ſolamente que entienda toda ſuerte de manejos, que ſepa voltear, romper en palenque, correr la ſortija, y todos los combates de barrera, de

De los exercicios.

juſta,

Auec tous ces auantages de la bonne naiſſance, & du bon courage, qui ſont requis à toute perſonne qui ſe veut jetter dans la Cour; Ie treuue encore tres-neceſſaire vn bon corps, de belle taille, pluſtoſt mediocre que trop grand, pluſtoſt greſle que trop gros, de membres bien formez, forts, ſouples, deſnoüez, & faciles à s'accommoder à toutes ſortes d exercices de guerre & de plaiſir. Ayant tous ces dons de nature, il eſt important de les employer, & de bien aprendre, non ſeulement tout ce qui s'enſeigne dans les Academies, mais encore toutes les galanteries d'adreſſe qui ſont en vſage, & conuenables à vn Gentil-homme. De n'eſtre pas bien à cheual, & de ne ſçauoir pas faire des armes, ce luy eſt non ſeulement vn notable des-auantage, mais encore vne ignorance honteuſe, puis que c'eſt ignorer les principes eſſentiels de ſon meſtier. Les autres exercices, quoy que moins neceſſaires, ne laiſſent pas de tomber en vſage en mille occaſions, & de gaigner l'eſtime, & en ſuitte l'inclination de ceux de qui nous deſirons eſtre aymez. Ie n'exige donc pas ſeulement qu'il entende toute ſorte de maneige, qu'il ſçache voltiger, rompre en lice, courre la bague, & tous les combats de barriere, de iouſte

De la diſpoſition dv corps.

Des exercices.

juſta, y de tornéos : Son eſtas acciones muy viſtoſas, y que tienen deſmaſiado de buen parecer en el mundo, para ſer ignoradas del que ſe quiere haZer mirar con aprobacion, y merecer gloria y alabanças. Yo quiero aun ſi ſe puede, que ſepa tocar el laüd y la guitarra, pues que nueſtros amos y amas ſe plazen, que entienda la caça, y que ſea dieſtro en la dança, à la pelota, à la lucha, à ſaltar, à nadar, à tirar juſta, y á todos los demas paſſatiempos que no ſon tan ſimplemente honeſtos, que no ſe hagan bien amenudo vtiles. La mayor parte deſtas coſas ſiendo diuiſas, ſon verdaderamente pequeñas ; pero todas juntas haZen vn hombre cumplido, y haZen que no lo vean ſino con alguna eſpecie de admiracion ; quando principalmente ſon eſclarecidas de las calidades del alma, que les dan los poſtreros tratos de perfecion ; Yo deſſearia aſſi meſmo que no ignoraſſe ningun juego de hazari que corren entre los grandes, a cauſa que por tal medio algunas veZes ſe puede mezclar familiarmente en ſu compañia ; mediante con todo eſſo que no ſea jugador.

Juegos de hazar.

Conuiene conceder que de todos los vicios que ſe perdonan a la gente honrrada, no

Contra los jugadores.

veo

iouſte & de tournois : Ce ſont actions trop éclatantes, & qui ont trop de bienſeance dans le monde, pour eſtre ignores de celuy qui s'y veut faire regarder auec aprobation, & meriter de la gloire & des loüanges. Ie veux encore, s'il ſe peut, qu'il ſçache iouër du Luth & de la Guitarre, puis que nos Maiſtres & nos Maiſtreſſes s'y plaiſent; qu'il entende la chaſſe, & qu'il ſoit adroit à la danſe, à la paulme, à la lutte, à ſauter, à nager, à tirer iuſte, & à tous ces autres paſſe-temps, qui ne ſont pas ſi ſimplement honneſtes, qu'ils ne deuiennent bien ſouuent vtiles. La plus grande partie de ces choſes eſtant diuiſées, ſont veritablement petites; mais toutes enſemble elles rendent vn homme accomply, & font qu'on ne le voit qu'auec quelque eſpece d'admiration; lors principalement qu'elles ſont éclairées des qualitez de l'ame, qui leur donnent les derniers traits de perfection. Ie deſirerois meſme qu'il n'ignoraſt aucun des jeux de hazard qui ont cours parmy les Grands, à cauſe que par là quelquefois il ſe peut meſler familierement dans leur compagnie; pourueu neantmoins que ce ſoit ſans eſtre ioüeur.

Des ieux de hazard.

Il faut auoüer que de tous les vices que l'on pardõne aux honneſtes gens, ie n'en voy

Contre les loüeurs.

veo de mas perniciosos que esta ardor indomptable de jugar. Los que no son sino ricos, no son cuerdos, si se dexan lleuar desta passion: No ay sino los grandes Principes de quien la condicion nó puede ser nunca miserable, que se puedan atreuidamente desemparar aunque de ordinario con pérdida, bien que sean los amos de la fortuna, Entre los de mas no se vee a menudo sino los escassos, los holgaçànes, y los desesperados que se atreuen picarse desta locura. Los que arden de desseo por el dinero, y que no se les da nada de emplear todas suertes de medios para auerlo, no se figuran de mas facil que esta: Estas almas viciosas y blandas que no saben en que occuparse, no se imaginan de ordinario ninguna cosa mas diuertiente; sino a entretenerte en este flaco exercicio, y los que la Fortuna ha reduçido à tal extremidad, que viuen oy como si vuiessen de morir mañana, creen tener razon de buscar en el hazar lo que no osan esperar de su industria. Por no estenderme mas adelante que no me lo he permitido en mi traça, basta deçir que esta frenesia, no atira solamente vna perdida y ruyna cassy infalible de los bienes de la fortuna, va hasta la

Los escassos.

Holgozanes.

Desesperados.

voy point de plus pernicieux que cette ardeur indomptable de ioüer. Ceux qui ne ſont que riches, ne ſont pas ſages, s'ils ſe laiſſent tranſporter à cette paſſion: Il n'y a que les grands Princes, de qui la condition ne ſçauroit iamais eſtre miſerable, qui s'y puiſſent hardiment abandonner, quoy que d'ordinaire auec perte, encore qu'ils ſoient les Maiſtres de la Fortune. Parmy les autres on ne voit gueres que les auares, les faineants, & les deſeſperez qui oſent ſe picquer de cette folie. Ceux qui bruſlent de deſir apres l'argent, & qui ne ſe ſoucient pas d'employer toutes ſortes de moyens pour en auoir, ne s'en figurent point de plus facile que celuy-cy. Ces ames voluptueuſes & molles, qui ne ſçauent à quoy s'occuper, ne s'imaginent ordinairement aucune choſe plus diuertiſſante que de s'amuſer à ce laſche exercice: Et ceux que la Fortune a reduits à telle extremité, qu'ils viuent auiourd'huy comme s'ils deuoient mourir demain, croyent auoir raiſon de chercher dans le hazard ce qu'ils n'oſent eſperer de leur induſtrie. Pour ne m'eſtendre point plus auant que ie ne me le ſuis permis en mon proiet, il ſuffit de dire que cette frenaiſie n'attire pas ſeulement vne ruyne preſque infaillible des biens de fortune, elle va iuſques

Les auares.

Les faineants.

Les deſeſperez.

haſta la arruyna de l'eſpiritu. La inquietud y la mohina eterna que acompañan los que ſe dexan caer en eſte deſpeñadero, no ſon harto fuertes razones para retirar qualquier perſona aquien le queda alguna luz de buen ſentido? Y todos los tiempos, y todos los cuydados de vn hombre, que quiere ſer empleado a eſte deſdichado trafago, no deuen ſer puestos en el numero de las mayores pérdidas que ſabrian nunca hazer los que ſon nacidos para, ganar los coraçones de los Reyes y de los Principes?

De la gracia natural.

Todas las buenas partes que auemos alegado ſon muy conſiderables en vn hidalgo; pero la cumbre de todas eſtas coſas conſiſte en cierta gracia natural, que en todos ſus exercicios, y haſta en ſus menores acciones deue reſplendecer, como vn rayo pequeño de Diuinidad, que ſe vee en todos los que ſon nacidos para agradar dentro el mundo. Eſte punto es tan alto, que es por encima de los preceptos del Arte, y no ſe ſabria buenamente en ſeñar: Todo el conſejo que ſe puede dar en eſſo, es que los que tienen buen iuizio por regla de ſu gouierno, ſino, ſe ſienten dotados deſte alto don de la Naturaleza, procuran alomenos reparar eſta falta por la imitation de los mas perfectos exemplos, y de los

iuſques à la ruine de l'eſprit. L'inquietude & le chagrin eternel qui accompagnent ceux qui ſe laiſſent tomber dans ce precipice, ſont-ce pas des raiſons aſſez fortes pour en retirer toute perſonne à qui il reſte quelque lumiere de bon ſens? Et tout le temps & tous les ſoins d'vn homme, qui veulent eſtre employez à ce mal-heureux traffic, ne doiuent-ils pas eſtre mis au nombre des plus grandes pertes que ſçauroient iamais faire ceux qui ſont nays pour gaigner les cœurs des Roys & des Princes?

De la grace naturelle.

Toutes les bonnes parties que nous auons allegurées, ſont tres-conſiderables en vn Gentil-homme; mais le comble de ces choſes conſiſte en vne certaine grace naturelle, qui en tous ſes exercices, & iuſques à ſes moindres actions doit reluire comme vn petit rayon de Diuinité, qui ſe voit en tous ceux qui ſont nays pour plaire dans le monde. Ce point eſt ſi haut, qu'il eſt au deſſus des preceptes de l'Art, & ne ſe ſçauroit bonnement enſeigner: Tout le conſeil qui ſe peut donner en cela, c'eſt que ceux qui ont vn bon iugement pour reigle de leur conduite, s'ils ne ſe ſentent doüez de ce ſublime don de nature, taſchent du moins à reparer ce manquement par l'imitation des plus parfaits exemples, & de

tos que tendran la aprobacion general. La buena educacion ſirue aun de mucho; Porque como ſe ha viſto algunas vezes leoncillos quitar ſu inſtincto feroz, y hazerſe domésticos entre los hombres; lo meſmo acontece a menudo que perſonas de vn naſcimiento ingrato, han ſabido tambien vencer ſus faltas con cuydados extraordinarios, que hazen todas las coſas por fuerça de raZon, tan agradablemente como los demas por la ſola bondad de ſu natural. Mas cierto los tales ſon dichoſos que no han meneſter enſeñamientos para agradar; y que han ſido como regados del Cielo de tal gracia, que ſe lleua los ojos y los coraçones de todo el mundo. Entre tanto para hazer vn poco mas clara vna coſa tan importante, me parece que ſe puede deZir que como eſta gracia de que hablamos, ſe eſtiende vniuerſalmente ſobre todas las acciones, y ſe meZcla haſta en las memores platicas: ay aſſy meſmo vna regla general que ſirue ſino es para adquirirla, alomenos à no apartarſe nunca. Es de huir como de vn deſpeñadero mortal eſta malauenturada y importuna Affectacion, que marchita y enſuzia las coſas mas hermoſas; y vſar por todo de vna cierta negligencia, que eſconde el artificio,

De la affectation, y negligẽcia.

ceux qui auront l'aprobation generale. La bonne education y ſert encore de beaucoup: Car comme il s'eſt veu quelquesfois de ieunes Lyons quitter leur inſtinct farouche, & ſe rendre familiers parmy les hommes; de meſme il arriue aſſez ſouuent que des perſonnes d'vne naiſſance ingratte, ont ſceu ſi bien vaincre leurs deffauts auecque des ſoins extraordinaires, qu'ils font toutes choſes par vn effort de raiſon, auſſi agreablement que les autres par la ſeule bonté de leur naturel. Mais que ceux là ſont heureux qui n'ont que faire d'enſeignements pour plaire; & qui ont eſté comme arrouſez du Ciel, de cette grace qui rauit les yeux & les cœurs de tout le monde! Cependant pour rendre vn peu plus claire vne choſe de ſi grande importance, il me ſemble, qu'on peut dire que comme cette grace dont nous parlons, s'eſtend vniuerſellement ſur toutes les actions, & ſe meſle iuſques dans les moindres diſcours; il y a de meſme vne reigle generale qui ſert ſinon à l'acquerir, du moins à ne s'en eſloigner iamais; C'eſt de fuyr comme vn precipice mortel cette malheureuſe & importune Affectation, qui ternit & ſoüille les plus belles choſes; & d'vſer par tout d'vne certaine negligence qui cache l'arti-

De l'Affectation, & de la Negligence.

ficio, y da testimonio que no se haze nada sino como sin pensar, y sin ninguna suerte de trabajo. Es aqui (a mi parecer) el mas puro manantial de la buena gracia: Porque sabiendo cada uno la difficultad que se halla à hazer bien las cosas excelentes, admiran aquellos à quien les suceden facilmente; como al contrario, las mayores y las mas raras pierden su precio quando se vee parecer la fuerça. En effecto, la mas fea malicia de que la embidia se sirue para arruynar la estima de los que la han bien establecido, es de dezir que todas sus acciones son hechas con dessignio, y que todos sus razonamientos son estudiados. Y por esso los Oradores no tienen artificio mas sutil, sino à cubrir el de sus discurssos, el qual no es tan presto conocido que pierden su credito, y no tienen mas eloquencia que sea harto fuerte, para persuadir las mesmas almas las mas simples y de mas ligera creencia. Conuiene considerar sobre este sugeto, que la Negligencia affectada, y este menospre-

De la negligencia affectada.

cio tan euidente de que vsan hasta a los menores gestos, y al menor cerrar de ojo, son vicios aun mayores que el desmasiado cuydado, de que toda la falta es de hazer desmasiado bien, y passar de alla de los limites ordinarios. Y en verdad como

han

fice, & teſmoigne que l'on ne fait rien que comme ſans y penſer, & ſans aucune ſorte de peine. C'eſt icy à mon auis la plus pure ſource de la bonne grace : Car vn châcun ſçachant la difficulté qui ſe trouue à bien faire les choſes excellentes, on admire ceux à qui elles reüſſiſſent facilement : comme au contraire, les plus grandes & les plus rares perdent leur prix, lors que l'on y voit paraiſtre de la contrainte. En effect, la plus noire malice dont l'enuie ſe ſerue pour ruyner l'eſtime de ceux qui l'ont bien eſtablie, c'eſt de dire que toutes leurs actions ſont faites auec deſſein, & que tous leurs diſcours ſont eſtudiez. Et c'eſt pourquoy les Orateurs n'ont point d'artifice plus ſubtil qu'à couurir celuy de leurs harangues, lequel n'eſt pas ſi-toſt reconnu qu'ils perdent tout credit, & n'ont plus d'éloquence qui ſoit aſſez forte pour perſuader les ames meſmes les plus ſimples & les plus credules. Il faut encore conſiderer ſur ce ſuiet, que la Negligence affectée, & ce meſpris trop euident dont l'on vſe iuſques aux moindres geſtes & au moindre clein d'œil, ſont des vices encore plus grands que le trop de ſoin, dont tout le defaut eſt de faire bien outre meſure, & de paſſer au delà des limites ordinaires. Et à ſa verité, comme

De la Negligence affectée.

han çaherido otras veZes a ciertos Pintores que ſus obras eſtauan deſmaſiado açabadas, y que querian parecer mas ſabios que la Naturaleza; Se podria deZir la meſma coſa à muchos, que à fuerça de querer eſtremarſe ſe arrojan de la otra parte de la perfeccion, y no toman ſino la ſombra del bien que proſiguen con deſmaſiado ardor. Las meſmas mugeres; no pierden ellas cada dia por alla lo que buſcan con tanta paſſion? No ſe veen muchas que no deſſeen ſer hermoſas, ò alomenos de parrcerlo? Y por eſſo quando la Naturaleza les ha faltado en eſte punto, haZen venir el artificio en ſu ſocorro. Y de alli les naſcen tantos cuydados ridiculos de dar luſtre à la teZ para parecer moças; de componer ſus roſtros, para adulcir ſus ojos; de adereçarſe los cabellos, para igualar la frente; de arrancarſe las cejas para haZerſſe mas agradables, y finalmente de rehaZer ſi pudieſſen haſta las fayciones y perfiles que les ſon eſtampados de la mano de Dios, como caracteres que no ſabrian borrar; Aſſy ſe vee que eſta deſmaſiado viſtoſa affectacion, y eſta voluntad deſreglada que tienen de parecer hermoſas haZẽ que aun nueſtros ojos padecen mirandolas, y mueſtran a la clara

Contra la aſſucia de la hermoſura.

Contra las mugeres afeytadas.

l'on a reproché autresfois à de certains Peintres que leurs ouurages estoient trop acheuez, & qu'ils vouloient paraistre plus sçauans que la Nature; On pourroit dire de mesme à plusieurs, qu'à force de vouloir exceller ils se iettent au de là de la perfection, & ne prennent que l'ombre du bien qu'ils poursuiuent auec trop d'ardeur. Les femmes mesmes ne perdent elles pas tous les iours par là ce qu'elles cherchent auec tant de passion? Il ne s'en voit gueres qui ne desirent estre belles, ou du moins de le paraistre. C'est pourquoy lors que la nature leur a manqué en ce point, elles font venir l'artifice au secours: Et de là leur naissent tant de soins ridicules de s'vnir le teint, pour sembler ieunes; de composer leurs regards pour s'adoucir les yeux; de s'ajancer les cheueux, pour s'esgaler le front, de s'arracher les sourcils, pour se rendre l'air du visage moins rude; & en fin de se refaire si elles pouuoient iusques aux traicts & aux lineaments qui leur sont empraints de la main de Dieu, comme des caracteres que l'on ne sçauroit effacer. Ainsi l'on voit que cette trop visible affectation, & cette enuie desreiglée qu'elles ont de paraistre belles, font que mesme nos yeux souffrent en les regardant, & montrent

Contre l'affectation de la beauté.

Contre les Femmes fardées

ala clara que esta gracia que ellas estudian, es una licion que no se puede apprender sino de las que parecen quererlo ignorar. Assy nadie puede negar que una Dama que despues de auerse adereçado, lo supo haZer tan diestramente, que los que la consideran dudan si ella solamente ha soñado à ajustarse, no sea mas linda y agradable que otra, que no contenta de sentirse cargada debaxo la pompa de sus vestidos, osa aun mostrarse assi enjaluegada, que parece no tener sino una maxcara en lugar de rostro, y que no se atreue à reir con temor de haZer parecer dos. Estas son las faltas de la affectacion, por las quales se puede muy bien y con facilidad conocer quanto es contraria a esta agradable simplicidad, que deue resplandecer en todas las acciones del cuerpo y del Espiritu.

De las calidades del Espiritu.

Por las del Espiritu ellas son casy infinitas, y son siempre excelentes, quando tienen por guia la virtud; que como la luZ del sol haze mas hermosos y mas resplandecientes todos los obgectos con quien se communica; Cierto que es verdad que la mesma virtud tiene halagos mas dulces, y mas poderosos, quando se encuentra en una persona de buen garbo y de calidad, que en otra contrahecha

Que la virtud es mas amable, y el vicio mas odioso en los gran-

clairement que cette grace qu'elles eſtudient, eſt vne leçon qui ne ſe peut aprendre que de celles qui ſemblent la vouloir ignorer. Auſſi ne peut-on nier qu'vne Dame, qui apres s'eſtre parée, l'a ſçeu faire ſi dextrement, que ceux qui la conſiderent ſont en doute ſi ſeulement elle a ſongé à s'ajuſter, ne ſoit plus agreable qu'vne autre, qui non contente de ſe ſentir accablée ſous la pompe de ſes habits, oſe bien encore ſe monſtrer ſi plaſtrée, qu'il ſemble qu'elle n'ait qu'vn maſque au lieu d'vn viſage, & qu elle n'oſe rire de peur d'en faire paraiſtre deux. Voilà quels ſont les defauts de l'Affectation, & par là l'on peut facilement connoiſtre combien elle eſt contraire à cette agreable ſimplicité, qui doit reluire en toutes les actions du Corps & de l'Eſprit.

DES QVALITEZ DE L'ESPRIT.

Pour celles de l'Eſprit elle ſont preſque infinies & ſont touſiours excellentes, lors qu'elles ont pour guide la Vertu, qui comme la lumiere du Soleil rend plus beaux & plus éclattans tous les obiets a qui elle ſe communique. Certes il eſt bien vray que la Vertu meſme a des attraits plus doux & plus puiſſants lors qu'elle ſe rencontre en vne perſonne de bonne mine & de qualité, qu'en vne autre mal-

Que la Vertu eſt plus aymable, & le Vice plus odieux aux Grands

des que en los demas.

hecha y de baja ralea. Pero tambien conuiene conceder que quando fueſſe el mas illuſtre y el mas lindo Principe del mundo, ſi ſe hallaſſe ſer vicioſo y de malas coſtumbres, la grandeza de ſu nacimiento no ſeruiria ſino à hazerlo mas odiar de todos. Pues los que quieren aſpirar à la conquiſta de los coraçones, y captar la beneuolencia de la mejor y mas ſana parte de los hombres, deuen adquerir primeramente eſte ineſtimable theſoro que en todo tiempo ha ſido iuzgado el verdadero bien de los ſabios Aſſi

Ventajas de la virtud.

ſe puede dezir con verdad que entre las coſas que poſſeemos no ay ſino eſta que no ſea en ninguna manera al ſujeta imperio de la Fortuna. Todo lo demas tiene ſu vaſſallage de ſuo tyrania: Agora toma guſto à derribar los thronos y a atropellar los Ceptros y las Coronas. Agora ſe juega a eſcurecer el luſtre de las hermoſuras las mas florecientes, à aruynar los ricos, y a engañar alos mas cuerdos, por accidentes no oydos. La ſola Virtud eſtà por encima de todos eſtos denueſtos. y la cumbre de ſu excelencia es que da admiracion al meſmo Vicio, y imprime el reſpecto en el alma de los malos. En todas maneras de eſtados de la vida que ſe podria penſar, la Virtud ciertamente deue ſer el primer

faite & de baſſe condiction. Mais auſſi faut-il auoüer que quand ce ſeroit le plus illuſtre & le plus beau Prince du monde, s'il ſe trouuoit qu'il fuſt vicieux & de mauuaiſes mœurs, la grandeur de ſa naiſſance ne ſeruiroit qu'à le faire dauantage hayr de toute la terre. Ceux donc qui veulent aſpirer à la conqueſte des cœurs, & gaigner la bonne volonté de la meilleure & plus ſaine partie des hommes, doiuent acquerir premierement ce treſor ineſtimable, qui de tout temps a eſté iugé le vray bien des Sages. Auſſi peut-on dire auec verité, qu'entre les choſes que nous poſſedons, il n'y a que celle-là qui ne ſoit point ſujette à l'empire de la Fortune. Tout le reſte releue de ſa tyrannie: Tantoſt elle prend plaiſir à renuerſer des throſnes, & à fouler aux pieds des Sceptres & des Couronnes: Tantoſt elle ſe ioüe à tenir l'éclat des Beautez les plus floriſſantes à ruyner des riches, & à tromper les mieux aduiſez par des accidents inoüys. La ſeule Vertu eſt au deſſus de tous ſes outrages, & le comble de ſon excellence eſt qu'elle donne de l'admiration au Vice meſme, & imprime du reſpect iuſques dans l'ame des meſchants. En toutes ſortes de conditions de vie que l'on ſe ſçauroit figurer, la Vertu certes doit bien eſtre le premier

qu'aux riches.

Desauantages de la Vertu.

primer objecto que ſe propone : Pero es tan eſſencialmente el blanco de todos los que ſe quieren hazer parecer en la Corte, que aunque no ſe vea ſino con disfraces y ſuziedades ,. con todo eſſo cada vno quiere hazer creer que la poſſee toda pura y ſin artificio. Los medios principales que ſirven para alcançarla ſon a mi parecer la buena educacion , la diligencia y el trabajo , las buenas coſtumbres , la communicacion de la gente honrrada , el deſſeo de gloria , el exemplo de ſus anteceſſores y las buenas letras.

Medios generales de adquerir la virtud.

Para hablar con verdad la doctrina es vn grande ornamento , y de vn precio ineſtimable a qualquiera que ſabe vſar bien della. Entretanto no ſeporque deſdicha parece que nueſtra nobleza no pueda nunca deſcargarſe de la infamia que le dan las Naciones foraſteras deſpues de tantos ſiglos , de menoſpreciar vna coſa tan rara y tan conueniente à ſu profeſſion. Es cierto que el numero no es pequeño en la Corte deſtos ingenios mal-hechos , que por vn ſentido de vna boberia brutal , no pueden concebir que vn hidalgo pueda ſer ſabio y ſoldado todo junto. No es que quiera yó negar que la ſciencia no ſe encuentre amenudo con la locura tontedad

De las buenas letras y del menos precio que hazen los hidalgos.

y

premier object que l'on ſe propoſe; mais elle eſt ſi eſſentiellement le but de tous ceux qui ſe veulent faire cõſiderer dans la Cour, qu'encore qu'elle ne s'y voye qu'auec des deſguiſements & des ſoüilleures, ſi eſt-ce que châcun veut faire croire qu'il la poſſede toute pure, & ſans artifice. Les moyens principaux qui ſeruent à l'acquerir ſont à mon auis la bonne education, la diligence & le trauail, les bonnes habitudes, la frequentation des gens de bien, le deſir de la gloire, l'exemple de ſes predeceſſeurs, & les bonnes lettres.

Des moyens en general d'acquerir la vertu.

A parler auec verité, la Doctrine eſt vn grand ornement, & d'vn prix ineſtimable à quiconque en ſçait bien vſer. Cependant ie ne ſçay par quel malheur il ſemble que noſtre Nobleſſe ne puiſſe iamais ſe deſcharger du blaſme que luy donnent les Nations eſtrangeres depuis tant de ſiecles, de meſpriſer vne choſe ſi rare & ſi conuenable à ſa profeſſion. Il eſt certain que le nombre n'eſt pas petit dans la Cour de ſes eſprits malfaits, qui par vn ſentiment de ſtupidité brutale ne peuuent ſe figurer qu'vn Gentil homme puiſſe eſtre ſçauant & ſoldat tout enſemble. Ce n'eſt pas que ie vueille nier que la Science ne ſe rencontre ſouuent auec la ſottiſe

Des bonnes lettres, & du meſpris qu'en font les Gentils-hommes.

&

y extrauagancia : No se vee sino desmasiados de aquellos aquien el Griego y el Latin no les ha seruido sino à hazerlos mas enfadosos y mas obstinados ; y que en lugar de relatar de su estudio vn alma llena de sapientia y de docilidad, no lo relatan sino hinchada de quimeras y de soberuia. Con todo esso conuiene confessar que quando este conocimiento cae en vn sentido exquisito, produze effectos tan marauillosos, que diran que los que la posseen tengan algo por encima del hombre, y sean leuantados a vna condicion acercandosse de la diuina. Sobre toto ella es de buena gracia y muy vtil para los que han nacido para grandes fortunas, y parece que su proprio vso sea de ser empleada à gouernar pueblos, y à guiar exercitos, a praticar el amistad de vn Principe ò de vna Nacion estrangera, à hazer conciertos entre los Reyes, y a todas las demas acciones resplandecientes, que asseguran la auctoridad de los soberanos, y hazen florecer sus Estados. Quien no vee al contrario que pierde todo su precio entre las manos comunes, y que siendo como es, de vna essencia noble y leuantada, es vn exercicio vergonçoso para ella arrastrar, como arrastra cada dia, en las escuelas de la Vniuersidad, entre los pleytos y los ruydos

De la excelencia dela buenas letras, y quanto son conuenientes a la Nobleza principalmente.

& l'extrauagance. Il ne ſe voit que trop de ceux à qui le Grec & le Latin n'ont ſerui de rien qu'à les rendre plus impertinents & plus opiniaſtres, & qui au lieu de rapporter de leur eſtude vne ame pleine de ſageſſe & de docilité, ne l'en raportent qu'enflée de chimeres & d'orgueil. Neantmoins il faut confeſſer que quand cette connoiſſance tombe en vn ſens exquis, elle produit des effects ſi merueilleux, qu'on diroit que ceux qui la poſſedent ayent quelque choſe au deſſus de l'homme, & ſoient eſleuez à vne condition aprochante de la diuine. Sur tout elle eſt de bonne grace & tres-vtile à ceux qui ſont nays à de grandes fortunes, & ſemble que ſon propre vſage ſoit d'eſtre employée à gouuerner des peuples, à conduire des armées, à pratiquer l'amitié d'vn Prince, ou d'vne Nation eſtrangere, à faire des Traittez entre les Roys, & à toutes ces autres actions éclattantes, qui aſſeurent l'auctorité des Souuerains, & font fleurir leurs Eſtats. Qui ne voit au contraire, qu'elle perd tout ſon prix en des mains communes, & qu'eſtant, comme elle eſt, d'vne eſſence noble & releuée, c'eſt vn exercice honteux pour elle de traiſner, comme elle fait auiourd'huy, dãs les écoles de l'Vniuerſité, entre les procés & les rumeurs

De l'excellence des bonnes lettres, & combien elles ſont conuenables, à la Nobleſſe principalement.

ruydos del Palacio, y entre las conteſtaciones donde los Medicos ſe exercitan ſobre la vida de los hombres. No que yo exige eſte perfecto encadenamiento de Sciencias que los Antiguos llamauan Enciclopedia, y que ciertos ingenios enfermos de deſmaſiada curioſidad, han locamente admirado como el bien ſoberano de la vida. Yo eſtimo los libros à cauſa del prouecho que pueden retirar dellos todos los hombres, y los amo como el vno do los mas dulces y mas inocentes plaZeres que vna perſona virtuoſa ſabria eſcoger. Pero no les concedo tanto que de creer que ſus enſeñamientos puedan hazernos dichoſos ò deſdichados, ny que nueſtro contento conſiſta en las opiniones que han auido perſonas que no deſuariauan ſiempre mas razonablemente que hazen el dia de oy. Crean lo quo quiſieren, yo eſtimo que ſin que ſea neceſſario de yrſe à marañar en todas las pendencias de la Philoſophia, que conſumirian por ventura inutilmente la edad entera de vn hombre que aprouecharia mas de eſtudiar en el gran libro del mundo que en Ariſtoteles, baſta que aya vna mediana tintura de las mas agradables quaſtiones que ſe menean algunas vezes en las buenas compañias. Yo lo amo mas tanto quanto empapado

Que opiniou ſe deue tener de las buenas letras.

Las ſciencias vn hombre honeſto no deue ignorar. De queſtiones de Philoſophie.

ümeurs du Palais, & parmy les con-
:ſtations où les Medecins s'exercent
ır la vie des hommes. Ce n'eſt pas
ue i'exige ce parfait enchaiſnement de
:iences, que les Anciens nommoient
nciclopedie, & que certains eſprits ma-
ıdes de trop de curioſité, ont follement
dmiré, comme le ſouuerain bien de la
ie. I'eſtime les liures à cauſe du pro-
t qu'en peuuent retirer tous les hommes,
: les ayme comme l'vn de plus doux &
es plus innocens plaiſirs qu'vne perſon-
e vertueuſe ſçauroit choiſir : Mais ie ne
ur defere pas tant que de croire que
:urs enſeignements puiſſent nous rendre
eureux ou mal-heureux, ny que noſtre
ontentement dépende des opinions
u'ont eu des perſonnes qui ne reſuoient
ıs touſiours plus raiſonnablement que
on fait aujourd'huy. Quoy que l'on en
oye, i'eſtime que ſans qu'il ſoit ne-
:ſſaire de s'aller embroüiller dans tou-
s les querelles de la Philoſophie, qui
ınſommeroient peut-eſtre inutilement
ìge entier d'vn homme, qui profi-
roit mieux d'eſtudier dans le grand li-
e du monde, que dans Ariſtote, c'eſt
ſez qu'il ait vne mediocre teinture
:s plus agreables queſtions qui s'agi-
nt quelquefois dans les bonnes com-
gnies. Ie l'ayme mieux paſſablement

Quelle opinion l'on doit auoir des bonnes lettres.

Des ſciences qu'vn honneſte homme ne doit pas ignorer.

Des queſtiõs de Philoſophie.

empapado de diuerſas ſciencias que maçiçamente hondo en vna ſola ; pues que es verdad que nueſtra vida es muy corta para paruenir à la perfeccion de las menores de todas las que ſe nos proponen ; y que quien no puede hablar ſino de vna coſa , es obligado callar muy amenudo.

De las Mathematicas.

Mediante que aya Mathemàticas , lo que ſirue à vn Capitan ; como fortificar regularmente y tirar vn plan ; de añadir , reſtar , multiplicar y medio-partir, para hazer facil el exercicio de formar los eſquadrones : Que aya aprendido la Eſphera ſuperior y la inferior , y hecho ſu oreja capaz de iuzgar de la delicadeza de los tonos de la Muſica ; Es muy poco importante que aya penetrado dentro los ſecretos de la Geometria , y en las ſubtilidades del Algebre , que no ſe aya dexado embeleſar en las marauillas de la Aſtrologia , ny de la Cromatica.

De la Oeconomia.

Quanto à la Magor-domia , ſe apprende mas preſto por el vſo que por la lectura ; y ſi la Corte da cadadia mil exemplos de profuſion , no prouée menos de buena familia.

De la Politica, de la Moral y de la Hiſtoria.

La Politica y la Moral ſon ſus verdaderas ſciencias, y la Hiſtoria que ha ſido affamada de todo tiempo ſer el eſtudio de los Reyes, no es menos neceſſaria à los que los ſiguen. Es ally ſin duda el mas puro y limpio manantial

imbu de plusieurs Sciences, que solidement profond en vne seule ; puis qu'il est vray que nostre vie est trop courte pour paruenir à la perfection des moindres de toutes celles que l'on nous propose : & que qui ne peut parler que d'vne chose, est obligé de se taire trop souuent Pourueu qu'il ait des Mathematiques, ce qui sert à vn Capitaine; comme de fortifier regulierement, & de tirer des plans ; d'adjouster, soustraire, multiplier & diuiser pour se rendre facile l'exercice de former des bataillons : Qu'il ait apris la Sphere superieure & inferieure; & rendu son oreille capable de iuger de la delicatesse des tons de musique : Il est fort peu important qu'il ait penetré dans les secrets de la Geometrie, & dans les subtilitez de l'Algebre, ny qu'il se soit laissé rauir dans les merueilles de l'Astrologie, & de la Cromatique. Quant à l'Oeconomie elle s'aprend plutost par l'vsage que par la lecture; & si la Cour fournit tous les iours mille exemples de profusion, elle n'en fournit pas moins de bon mesnage. La Politique & la Morale sont ses vrayes sciences, & l'Histoire qui de tout temps a esté nommée l'estude des Roys, n'est pas moins neceſſaire à ceux qui les liuent. C'est là sans doute la plus pure

Des Mathematiques.

De l'Oeconomie.

De la Politique, de la Morale, & de l'Histoire.

Desaber escoger las Coronistas.

manantial de la sabiduria ciuil. Toda la difficultad no consiste sino saber escoger los buenos Auctores de que el numero no es infinito: No haré ninguna difficultad à estenderme con vna poca de mas licencia à nombrar los mejores, por que yo se que la mayor parte de nuestros hidalgos no se peguen, por falta de conocer aquellos de quien la lectura les pueda ser pronechosa Este es el juizio que vn harto àbil Crítico haze de algunos, en el qual no añado sino las cosas que no deuia, me parece, auer oluidado. Entre los Griegos Herodoto, Thucidido, Xenophon y Polibio son los mas estimados, El primero tiene gracias tan encantadoras en su lenguage que da aun hasta alas Fabulas la auctoridad de la Historia. El segundo es graue abundante en sentencias, apretado en su estilo, eloquente en sus razonamientos, y sano en sus juizios. El tercero es agradable y fiel, y en sus obras los pueblos pueden apprender à obedecero y los Principes à reynar. Y por el vltimo los buenos jueZes tienen que no es tan puntual como Thucidido, pero que no es menos prouechoso: Sus máximas se conformam mejor alas nuestras, por todo el es àbil, y aun quando parece desuiarse, no es sino para enseñar y hazer mas

Iuizio de los mejores Coronistas.

Herodoto.

Thucidido.

Xenophon.

Polibio.

ſource de la Sageſſe ciuille : Toute la difficulté n'eſt qu'à ſçauoir choiſir les bons Autheurs, dont le nombre n'eſt pas infiny. Ie ne feindray point de m'eſtendre vn peu licentieuſement à nommer les meilleurs, pource que ie ſçay que la pluſpart de nos Gentils-hommes ne s'y attachent pas, à faute de connoiſtre ceux dont la lecture leur peut eſtre vtile. Voicy le iugement qu'vn aſſez habille Critique fait de quelques vns, auquel ie n'aiouſte que les choſes qu'il ne deuoit pas, ce me ſemble, auoir oubliées. Entre les Grecs Herodote, Thucidide, Xenephon, & Polibe ſont les plus eſtimez. Le premier a des graces ſi charmantes en ſon langage, qu'il donne meſme aux Fables l'auctorité de l'Hiſtoire. Le ſecond eſt graue, abondant en ſentences, preſſé en ſon ſtile, eloquent en ſes harangues, & ſain en ſes iugements. Le troiſieſme eſt agreable & fidelle, & dans ſes ouurages les peuples peuuent aprendre à obeyr, & les Princes à regner; Et pour le dernier, les bons Iuges tiennent qu'il n'eſt pas ſi exact que Thucidide, mais qu'il n'eſt pas moins profitable. Ses maximes reuiennent mieux aux noſtres : par tout il eſt habile; & lors meſme qu'il ſemble s'eſgarer, il n'eſt que pour inſtruire & rendre

Du chois des Hiſtoriens.

Iugement des meilleurs Hiſtoriens.

Herodote.

Thucidide.

Xenophon.

Polibe.

Plutarco. *mas dieſtros à los que lo léen. Plutarco no ha propriamente eſcrito la Hiſtoria, pero partes de hiſtoria: Con todo eſſo merece ſeruir de ordinario entretenimiento para los que deſſean entretener à los Grandes. Su juizio eſta tan limpio que arroja de todos lados luzes capazes à eſclarecer los mas toſcos entendimientos, y dò quiera abre vn facil camino para guiar*

Tacito. *à la Prudencia y à la Virtud. Entre los Latinos Tacito, ſegun el parecer de todos los Politicos, tiene el primer lugar, y aun el vno de los que lo admiran, lo adelanta à Tito-Libio, ſino es por la eloquencia, alomenos es por los enſeñamientos, que ſon la parte que conſideramos agora. Quien puede mejor que el en tan pocas palabras comprehender tantas coſas, y entre las eſpinas de la narracion hazer florecer tanta gratia y mageſtad? Que ay en las coſtumbres que no reprehenda, en los conſejos que no reuele, y en las cauſas que no enſeñe? Cierto que es admirable en vna coſa a la qual dirian que no lo penſaua, y haze excelentemente lo que parece no auer querido hazer; porque ſin turbar nunca la orden y el ſeguimiento de las verdades que cuenta, no dexa de mezclar los preceptos, con vna meſma deſtreza que los*

que

plus adroits ceux qui le liſent. Plutarque n'a pas proprement eſcrit l'Hiſtoire, mais des parties de l'Hiſtoire: Il eſt digne toutesfois de ſeruir d'ordinaire entretien à ceux qui deſirét entretenir les Grands. Son iugement eſt ſi net, qu'il iette de tous coſtez des lumieres capables d'éclairer les plus groſſiers entendemens, & par tout il ouure vn chemin aiſé pour guider à la Prudence & à la Vertu. Parmy les Latins, Tacite, ſelon l'opinion de tous les Politiques, tient le premier rang, & l'vn de ſes admirateurs le prefere meſme à Tite-Liue, ſinon pour l'éloquence, du moins pour les enſeignements, qui ſont la partie que nous conſiderons maintenant. Qui peut mieux que luy en ſi peu de paroles comprendre tant de choſes, & parmy les épines de la narration, faire fleurir tant de grace & de maieſté ? Qui a-t'il dans les mœurs qu'il ne reprenne, dans les conſeils qu'il ne reuele, & dans les cauſes qu'il n'enſeigne? Certainement il eſt admirable en vne choſe à laquelle on diroit qu'il ne penſoit pas, & fait excellemment ce qu'il ſemble n'auoir point voulu faire ; Car ſans troubler iamais l'ordre & la ſuitte des veritez qu'il raconte, il ne laiſſe pas d'y meſler les preceptes, auec vne meſme dexterité que ceux

Plutarque.

Tacite.

que ſaben agradablemente confundir con el oro y la ſeda, las perlas y los diamantes. De manera que ſu libro no ſolamente es vna hiſtoria, pero vn campo fértil de conſejos, y vna licion perfecta de ſapiencia. Es verdad que como es agudo, penetrante y cerrado, conuiene tambien a los que lo léen vna inteligencia viua y ſubtil, por no hallar eſta eſcuridad de que algunos lo han reprehendido. Saluſtio ſin duda le arrancaria eſta eminente gloria, ſi tuuiéſſemos todo lo que ha eſcrito; pero por lo poco que nos quéda del, todo lo que ſe puede hazer es de juzgar que ay vn meſmo genio que Thucidido. Tito-Libio por la grandeza y la mageſtad de la hiſtoria, por la limpieza y amplificacion de las narraciones y por la entera eloquencia de los razonamientos es el primero de todos: Pero es mA eſtéril en ſentencias, y enſeña antes por la multitud delos exemplos que por la abundancia de los juizios. Baſta dezir de Ceſar y de Quinto Curcio, que deuen ſer los familiares amigos de todos los Capitanes El vno tiene palabras dignas de ſus memorables haZañas que han hecho temblar toda la tierra, y pueſto debajo del yugo la mas ſoberuia y mas indomablelibertad que aya reynado jamas en las Republicas.

Saluſtio.

Tito-Libio.

Ceſar.

El

qui ſçauent agreablement confondre auec l'or & la ſoye, les perles & les diamants. De ſorte que ſon liure n'eſt pas ſeulement vne hiſtoire, mais vn champ fertil de conſeils, & vne parfaite leçon de ſageſſe. Il eſt vray que comme il eſt aigu, penetrant, & ſerré il faut auſſi à ceux qui le liſent vne intelligence viue & ſubtile, pour n'y treuuer pas cette obſcurité dont quelques-vns l'ont repris. Saluſte ſans doute luy arracheroit cette eminente gloire, ſi nous auions tout ce qu'il a eſcrit; mais par le peu qui nous reſte de luy, tout ce que l'on peut faire c'eſt de iuger qu'il a vn meſme genie que Thucidide. Tite-Liue pour la grandeur & la maieſté de l'hiſtoire, pour la pureté & l'eſtenduë des narrations, & pour la pleine éloquence des harangues, eſt bien le premier de tous: Mais il eſt plus ſterile en ſentences, & inſtruit plutoſt par la multitude des exemples, que par l'abondance des iugements. Il ſuffit de dire de Cēſar & de Quinte-Curſe, qu'ils doiuent eſtre les familiers amis de tous les bons Capitaines. L'vn a des paroles dignes de ſes memorables exploits, qui ont faict trembler toute la terre, & mis ſous le joug la plus orgueilleuſe, & plus indomptable liberté, qui iamais ait regné dans les Republiques.

Saluſte.

Tite-Liue.

Ceſar.

Et

Quinto-Curcio.

El otro podria en alguna manera consolar à Alexandro de no auer viuido del tiempo de Homero, pues que haze con tanta ventaja reuiuir su gloria por sus escritos.

De otros Coronistas en general.

Despues destos quedan aun muchos otros que han parecido de siglo en siglo, y que se puede dezir ser muy buenos: Pero se puede dezir tam bien que antes siruen para contentar à la curiosidad de lòs que gustan de las Historias, que à enseñar la sabiduria, y à cultiuar la prudencia. Yo hallo sobre todo muy vtil y de buena gracia de no ignorar las cosas principales que se han passado en nuestratierra, y en la de nuestros vezinos de nutstros tiempos, y, si se puede, saber aun el origen y la seguida de tantos Reynos, Estados y Gouiernos differentes, que se han leuantado sobre las ruynas de vn solo Imperio.

De la experiencia, y del juizio.

No que yo crea que el conocimiento de todas estas cosas sea vn medio seguro para paruenir à la Sapiencia; No siruen sino de luz a los que la buscan: Su sitio es en el entendimiento, y no en la memoria; y la mesma Experiencia, de quien se dize que es su hija, le sirue algunas vezes de madastra, y la despeña antes que la guia Ella trae harta farcilidad à executar

Et l'autre pourroit, en quelque façon, conſoler Alexandre de n'auoir pas veſcu du temps d'Homere, puis qu'il fait ſi auantageuſement reuiure ſa gloire dans ſes eſcrits. Apres ceux-cy il en reſte encore pluſieurs autres, qui ont paru de ſiecle en ſiecle, & que l'on peut dire eſtre fort bons : Mais on peut dire auſſi qu'ils ſeruent plutoſt à contenter la curioſité de ceux qui ayment la diuerſité des Hiſtoires, qu'à enſeigner la ſageſſe, & à cultiuer la prudence. Ie trouue ſur tout vtile & de bonne grace de n'ignorer pas les choſes principales qui ſe ſont paſſées chez nous & chez nos voiſins de noſtre temps, & s'il ſe peut, de ſçauoir encore l'origine & la ſuitte de tant de Royaumes, d'Eſtats & de Gouuernements differents, qui ſe ſont eſleuez ſur les ruynes d'vn ſeul Empire.

Quinte-Curſe.

Des autres Hiſtoriens en general.

Ce n'eſt pas que ie croye que la cognoiſſance de toutes ces choſes ſoit vn moyen aſſeuré pour paruenir à la Sageſſe ; Elles ne ſeruent que de lumiere à ceux qui la cherchent : Son ſiege eſt dans l'entendement, & non pas dans la memoire, & l'Experience meſme, de qui l'on dit qu'elle eſt fille, luy ſert bien quelquesfois de maraſtre, & la precipite pluſtoſt qu'elle ne la conduit. Elle aporte bien de la facilité à executer

De l'experience, & du iugement.

tar con preſteza, pero en aduenimientos dudoſos, donde le faltan los exemplos, ella queda confuſa ſin el arrimo deſta parte dominante del alma, à quien ſola es reſeruada la gloria de deliberar. El numero de las ocurrencias que ſe pueden preſentar en la vida de los hombres es infinito, cada dia haze naſcer vna multitud, y en la ſeguida de tantos ſiglos paſſados no ſe han viſto muchos aduenimientos tan conformes los vnos a los otros, que no ſe aya podido notar alguna notable differencia. Demas que ſe encuentra raramente que muchas perſonas que han paruenido à vn meſmo blanco ayan ydo por vn meſmo camino : Como tambien todos los que ſe ſiruen de los meſmos medios, no llegan à vna meſma fin La longitud y las remiſas han hecho algunas vezes ganar grandes victorias, y no han tambien dexado de perder famoſas batallas. Qualquiera no es naturalmente capaz de dicerner los tiempos, y conſiderar las circunſtancias ſemejantes y diuerſas de las ocaſiones que ſe offrecen, no ſacara mucho fruto de ſu experiencia, ny de la hiſtoria : Y las meſmas leyes nos enſeñan que para bien juzgar de las ocurrencias, el exemplo no baſta ſin la regla-

ter promptement, mais en des euenements douteux, où les exemples luy manquent, elle demeure confuſe ſans l'apuy de cette partie dominante de l'ame, à qui ſeule eſt reſeruée la gloire de deliberer. Le nombre des occurrences qui peuuent ſe preſenter en la vie des hommes eſt infiny, chaque iour en fait naiſtre vne multitude, & en la ſuitte de tant de ſiecles paſſez il ne s'eſt gueres veu d'euenements ſi conformes les vns aux autres, que l'on n'y ait peu remarquer quelque notable difference : Outre qu'il ſe rencontre rarement que pluſieurs perſonnes qui ſont paruenuës à vn meſme but, y ſoient allées par vn meſme chemin : Comme auſſi tous ceux qui ſe ſeruent des meſmes moyens, n'arriuent pas à vne meſme fin. La longueur & les remiſes ont quelquefois fait emporter de grandes victoires, & n'ont pas auſſi moins fait perdre de fameuſes batailles. Quiconque n'eſt pas naturellement capable de diſcerner les temps, & de conſiderer les circonſtances ſemblables & diuerſes des occaſions qui s'offrent, ne tirera gueres de fruict de ſon experience, ny de l'hiſtoire : Et les Loix meſmes nous enſeignent que pour bien iuger des occurrences, l'exemple ne ſuffit pas ſans la reigle.

regla : Concedo bien que es muy vtil de auer viſto y praticado muchas caſas , y ſaber muchos accidentes de lo paſſado : No que ſiruan à diſponer bien de lo preſente: Pero porque en los differentes ſucceſſos ſon eſparZidos los aguijones de la intelligencia , que excitan y haZen brotar en los ingenios ſubtiles y penetrantes ciertas ſimientes de ſabiduria que la NaturaleZa ania eſcondido : De manera que de la multitud deſtos exemplos ſe vee en fin ſalir eſta regla , por medio de laqual el entendimento ſe haZe àbil a bien juZgar.

De bien eſcriuir en proſa.

Demas de las Sciencias y la Hiſtoria, es de tal manera neceſſario de formarſe vn eſtilo à bien eſcriuir , ora ſea de materias graues , ora ſea de cumplimientos, o de amor , o de tantos otros ſujetos donde nacen las ocaſiones cada dia en la Corte , que los que no tienen eſta facilidad no pueden nunca eſperar grandes empleos ; y auiendolos no deuen eſperar ſino deſdichados ſucceſſos.

De la Poeſia.

Para haZer verſos, es vn exercicio mas agradable que neceſſario , y que por la malicia de los ignorantes ha caydo en vn menos-precio que deuria cubrir de confuſion nueſtro ſiglo. En effecto es vna coſa vergonçoſa de ver que eſte admirable lenguage de que los ſabios de

reigle. I'auoüe bien qu'il eſt tres-vtile d'auoir veu & pratiqué pluſieurs choſes, & de ſçauoir pluſieurs accidents du paſſé, non pas qu'ils ſeruent à bien diſpoſer du preſent, mais parce que dans les differents ſuccez ſont diſperſez les éguillons de l'intelligence, qui excitent & font germer dans les eſprits ſubtils & penetrans de certaines ſemences de ſageſſe que la Nature y auoit cachées : De ſorte que de la multitude de ces exemples, on voit à la fin ſortir cette reigle, par le moyen de laquelle l'entendement ſe rend habile à bien iuger.

De bien eſcrire en proſe.

Outre les Sciences & l'Hiſtoire, il eſt tellement neceſſaire de ſe former vn ſtile à bien eſcrire, ſoit de matieres ſerieuſes, ſoit de compliments, ſoit d'amour, ou de tant d'autres ſujets dont les occaſions naiſſent tous les iours dans la Cour, que ceux qui n'ont pas cette facilité ne peuuent iamais eſperer de grands emplois ; ou les ayant n'en doiuent attendre que de mal-heureux ſuccez.

De la Poëſie.

Pour faire des Vers, c'eſt vn exercice plus agreable que neceſſaire, & qui par la malice des Ignorans eſt tombé dans vn meſpris, qui deuroit couurir de confuſion noſtre ſiecle. En effect c'eſt vne choſe honteuſe de voir que cét admirable langage dont les Sages de

de la Antigüedad creyeron que ſus Dioſes ſe ſeruian en los Cielos, ſe aya hecho ſin razon tan poco encomendable, que ſus Altares ſon juſtamente poco reuerenciados. El origen principal deſte abuſo procede do tantos malauenturados hazedores de verſos que prophanan la poeſia, y entre las manos de los quales ella pierde todo ſu precio y toda ſu gloria. El numero es tan pequeño de los que pueden dignamente tocar en myſterios tan altos, que los mejores ſiglos han tenido pena à praduzir dos ò tres excelentes en eſte diuino officio, que no ſuffre nada de mediano La Pintura y la Muſica le ſon tan *inſeparablemente pegadas, que la vna paſſa por vna Poeſia muda, y la otra por el alma de la Poeſia. Para concluir eſte largo denombramiento de Artes y de Sciencias, digo que el vno de los mas particulares eſtudios de vn hombre de la Corte deue ſer la inteligencia de las Lenguas: Y ſi halla las muertas muy difficiles, y las viuas en muy gran numero, que por lo menos entienda y hable la Italiana y Eſpagnola, porque demas que ſe ſemejan mejor à la nueſtra, tienen mas voga que ninguna de las demas en la Europa y aun entre los jnfieles.*

De la Pintura y de la Muſica.

Con

de l'Antiquité ont creu que leurs Dieux ſe ſeruoient dans le Ciel, ſoit deuenu ſans raiſon auſſi peu recommandable, que leurs Autels ſont iuſtement peu reuerez. La principale origine de cet abus vient de tant de mal-heureux faiſeurs de vers, qui profanent la Poëſie, & entre les mains deſquels elle perd tout ſon prix & toute ſa gloire. Le nombre eſt ſi petit de ceux qui peuuent dignement toucher à des myſteres ſi releuez, que les meilleurs ſiecles ont eu peine d'en produire deux ou trois excellents en ce diuin meſtier, qui ne ſouffre rien de mediocre La Peinture & la Muſique luy ſont ſi inſeparablement attachées, que l'vne paſſe pour vne poëſie muette, & l'autre pour l'ame de la Poëſie. Pour finir ce long denombrement d'Arts & de Sciences, ie dis que l'vne des plus particuliere eſtude d'vn homme de la Cour doit eſtre l'intelligence des Langues : Et s'il trouue les mortes trop difficiles, & les viuantes en trop grand nombre, que pour le moins il entende & parle l'Italienne, & l'Eſpagnolle, pource qu'outre qu'elles reuiennent mieux à la noſtre, elles ont plus de cours que pas vne des autres dans l'Europe, & meſme parmy les Infidelles.

De la Peinture & de la Muſique.

DE LOS ORNAMENTOS DEL ALMA.

Con eſtas ventajas del cuerpo y del Eſpiritu de que haſta à qui auemos tratado, quiero que ſea dotado de los verdaderos ornamentos del Anima, quiero dezir de las Virtudes Chriſtianas, que

De la Religion y de la fé.

comprenden todas las Morales. El fundamento de todas, es la Religion, que no es à mi parecer ſino vn puro ſentimiento que tenemos de Dios, y vna firme creencia de los myſteres de nueſtra Fée San eſte principio no ay integridad, y ſin eſta integridad, perſona no ſabria ſen agradable ni aun à los malos. Creamos pues que Dios es, y que es vna Sapiencia eterna, vna Bondad infinita, y vna Virtud incomprehenſible, de quien la diffinicion es de no auerla; que no ay ni principio ni fin, y de quien el mas perfecto conocimiento que podriamos auer, es de conceder que no lo ſabrian conocer baſtantemente Es verdad que es vn peligroſo atreuimiento de dezir del ni aun las verdades: Pero quanto es abominable la flaqueza deſta nueua y ſoberuia Secta de

Contra los Atheyſtas.

Eſpiritus-rezios, que no teniendo harta ſumiſſion y reuerencia para hazer humillar ſu ciego y pequeño entendimiento delante eſta grande y immortal Luz, y no hallando ninguna proporcion entre ſu toſca y

ridicula

Auec ces auantages du Corps & de l'Eſprit, dont iuſques icy nous auons diſcouru, ie veux qu'il ſoit doüé des vrays ornements de l'Ame, c'eſt à dire des Vertus Chreſtiennes, qui comprennent toutes les Morales. Le fondement de toutes eſt la Religion, qui n'eſt à mon aduis qu'vn pur ſentiment que nous auons de Dieu, & vne ferme creance des myſteres de noſtre foy. Sans ce principe il n'y a point de probité, & ſans probité perſonne ne ſçauroit eſtre agreable, non pas meſme aux meſchants. Croyons donc que Dieu eſt, & qu'il eſt vne Sageſſe eternelle, vne Bonté infinie, & vne Verité incomprehenſible, de qui la definition eſt de n'en auoir point; qui n'a ny commencement ny fin, & de qui la plus parfaite cognoiſſance que nous en ſçaurions auoir, eſt d'aduoüer qu'on ne le ſçauroit aſſez cognoiſtre. Il eſt bien vray que c'eſt vne hardieſſe perilleuſe d'en dire meſme des veritez: Mais combien abominable eſt la foibleſſe de cette nouuelle & orgueilleuſe ſecte d'Eſprits-forts, qui n'ayant pas aſſez de ſoumiſſion & de reuerence pour faire flechir leur petit & aueugle entendement deuant cette grande & immortelle Lumiere, & ne trouuants aucune proportion entre leur groſſier &

DES ORNEMENTS DE L'AME.

De la Religion & de la Foy.

Contre les Athées.

ridicula platica, y las marauillas deſta ſancta y primera Eſſencia, oſan bien adelantar ſu impiedad, haſta venir à negar vna coſa que los pàxaros publican, que los animales reconocen, que las coſas las mas inſenſibles prueban, que toda la Naturaleza confieſſa; y delante de quien tiemblan los Angeles, y los Demonios ſe arrodillan?

De otras virtudes en general.

Sobre eſte grande y firme arrimo de la Religion, ſe deuen fundar todas las demas virtudes, que deſpues de auernos hecho agradables à Dios, nos hazen amar de los hombres, y nos otros recebimos vna cierta ſatisfaccion ſecreta, que nos haze goZar de vn repoſo maciço en medio de los deſaſſoßiegos de la Corte. Aſſi es el temor de Dios, que es el principio deſta verdadera ſabiduria, que comprende todos los preceptos que la Philoſophia nos ha dado para bien viuir. Es eſte meſmo temor que nos haZe atreuidos en los peligros, que fortifica nueſtras eſperanças, que guia nueſtros deſſignos, que regla nueſtras coſtumbres, y nos haZe ſer cariciados de gente honrrada, y temer à los malos. Por ella parecemos buenos ſin ypocreſia, deuotos ſin ſuperſticion, prudentes ſin malicia, modeſtos y humildes ſin flaqueZa, y generoſos ſin altiuеZ,

Del temor de Dios.

ridicule raiſonnement, & les merueilles de cette ſaincte & premiere Eſſence, oſent bien porter leur impieté iuſques à nier vne choſe que les oyſeaux publient, que les animaux recognoiſſent, que les choſes les plus inſenſibles prouuent, que toute la Nature confeſſe, & deuant qui les Anges tremblent, & les Demons ployent les genoux ?

Des autres vertus en gene ral.

Sur ce grand & ferme apuy de la Religion, ſe doiuent fonder toutes les autres vertus, qui apres nous auoir rendus agreables à Dieu, nous font plaire aux hommes, & nous donnent à nous meſmes vne certaine ſatisfaction ſecrette, qui nous fait iouyr d'vn repos ſolide au milieu des inquietudes de la Cour. Auſſi eſt-ce la crainte de Dieu qui eſt le commencement de cette vraye Sageſſe, qui comprend tous les preceptes que la Philoſophie nous a donnez pour bien viure : C'eſt cette crainte qui nous rend hardis dans les dangers, qui fortifie nos eſperances, qui conduit nos deſſeins, qui reigle nos mœurs, & nous fait cherir des gens de bien, & redouter des meſchans. Par elle nous paroiſſons bons ſans hypocriſie, deuots ſans ſuperſtition, prudents ſans malice, modeſtes & humbles ſans laſcheté, & genereux ſans arrogance.

De la crainte de Dieu.

tiuez. *Qualquiera que ſe ſiente prouey do deſte theſoro, y de las calidades que auemos relatado, y de otra parte arrimado à vn buen ſentido natural, para aſſegurar ſu gouierno, puede muy atreuidamente arrojarſe en la Corte, y pretender ſer conſiderado con eſtima y aprobacion.*

DE LA VIDA DE LA CORTE.

Es verdad que ay vn numero infinito de razones que podrian deſuiar qualquier perſona que cono ce las deſdichas, y que les viiera valido mas à muchos no auer auido ſino vna virtud incognita, que vna vida tan llena de eſtampido y de peligro. Cada vno vée que la corruption es caſy general, y que el bien no ſe haze ſin deſſinio, y el mal como por proffeſſion. La ſeruidumbre es de tal manera neceſſaria, que parece que la libertad que reſeruamos, ſea vna vſurpacion que ſe haze ſobre la auctoridad del Soberano, que tiene por ſu mas noble obgeto la gloria de eſtender ſu imperio ſobre las voluntades, tanto como Sobre las vidas y las fortunas de ſus ſugetos: Pues que ay de mas indigno de la condicion del ſabio que ſubmeter ſu razon à la de otro, por ventura ciego de la eſplendor de ſu gloria, y de ſu magnificencia? A eſta enojoſa condicion eſtan pegadas mil penas y mil fatigas que na-

De la ſeruidumbre.

De fatigas

rogance. Quiconque ſe ſent muny de ce treſor, & des qualitez que nous auons repreſentées; & d'ailleurs appuyé d'vn bon ſens naturel pour aſſeurer ſa conduite, peut aſſez hardiment s'expoſer dans la Cour, & pretendre d'y eſtre conſideré auec eſtime & approbation.

DE LA VIE DE LA COVR.

Il eſt bien vray qu'il y a vn nombre infiny de raiſons qui en pourroient deſtourner toute perſonne qui en cognoiſt les malheurs, & qu'à pluſieurs il auroit mieux valu n'auoir eu qu'vne vertu incogneuë, qu'vne vie ſi pleine d'éclat & de peril. Chacun voit que la corruption y eſt preſque generale, & que le bien ne s'y fait que ſans deſſein, & le mal comme par profeſſion. La ſeruitude y eſt tellement neceſſaire, qu'il ſemble que la liberté qu'on s'y reſerue, ſoit vne vſurpation que l'on fait ſur l'authorité du Souuerain, qui a pour ſon plus noble objet la gloire d'eſtendre ſon empire ſur les volontez, auſſi-bien que ſur les vies, & les fortunes de ſes ſujets. Or qu'y a-t'il de plus indigne de la condition du Sage, que de ſoumettre ſa raiſon à celle d'vn autre qui l'aura peut-eſtre esbloüie de la ſplendeur de ſa gloire, & de ſa magnificence? A cette faſcheuſe condition ſont attachées mille peines & mille fatigues, qui naiſ-

De la ſeruitude.

Des fatigues.

cen deſte arder loco, que tienen de ateſtiguar ſu afficion a los Grandes, y darles prueuas de vna perfecta ſeruidumbre: De manera que los tales ſe eſtiman los mas deſdichados de quien ahorran los ſudores, y de que no ſe turba el repoſo.

De los de ſoſſiegos.

Si al trabajo del cuerpo no juntaſſemos tambien el del Eſpiritu, la mejor parte ſeñalaria para cumplir la miſeria del que ſe ha empeñado en eſta, manera de

De la ambicion.

vida. La ambicion que le quema, y el deſſeo inſaciable de los bienes y de las honrras que le atormenta, le hazen concebir mil traças, que ſoprepujan ſus

Del temor y de la eſperança.

fuerças: El cuerpo en fin vencido de flaqueza y de canſancio declina, el Eſpiritu ſolo, à ſu daño, es infatigable, y entretanto que los miembros deſcanſan, ſe amohina y aflige aſſi meſmo de mil cuydados que lo deshazen: El temor lo enuiſte, y le haze caer, la eſperança lo ſoſtiene, y lo leuanta para bolverlo à dar por preſa à eſte primer temor: Y dentro deſta guerra inteſtina ſe deſpiertan todas las demas paſſiones, que ſuſtentan en los coraçones vn ſecreto infierno de que los

De los hechos ambiciosos.

tormentos no ſe pueden numerar. Todo en vn tiempo conuiene ſoñar à los medios de conſeruar lo que poſſeemos, de adquerir lo que nos falta

ſent de cette ardeur inſenſée que l'on a de teſmoigner de l'affection aux Grands, & de leur donner des preuues d'vne parfaitte ſeruitude: De ſorte que ceux-là s'eſtiment les plus mal-heureux de qui on eſpargne les ſueurs, & dont on ne trouble point le repos. Si au trauail du corps l'on n'adjouſtoit encore celuy de l'eſprit, la meilleure partie manqueroit pour accomplir la miſere de celuy qui s'eſt engagé en cette ſorte de vie. L'ambition qui le bruſle, & le deſir inſatiable des biens & des honneurs qui le bourelle, luy font conceuoir mille projects au deſſus de ſes forces. Le corps à la fin vaincu de foibleſſe & de laſſitude ſuccombe, l'eſprit ſeul, à ſon dommage, eſt infatigable, & pendant que les membres ſe repoſent, il ſe ronge & s'afflige ſoy-meſme de mille ſoucis qui le deuorent: La crainte l'attaque & le fait tomber; l'eſperance le ſouſtient & le releue, pour le redonner en proye à cette premiere crainte; & dans cette guerre inteſtine ſe reſueillent toutes les autres paſſions qui nourriſſent dans les cœurs vn ſecret Enfer, dont les tourments ne ſe peuuent exprimer. Tout en vn temps il faut ſonger aux moyens de conſeruer ce que nous poſſedons, d'acquerir ce qui nous manque

Des inquietudes.

De l'Ambition.

De la crainte & de l'eſperance.

Des ſoins des Ambitieux.

falta de hazer vanas las fuerças de los que nos son contrarios, de sobrepujar el ódio, y la embidia, de atrasar los que van dolente de nosotros, de hazer parar à los que nos siguen, y el bien y salud de cada uno no consiste tanto, à lo que parece, à mirarse à si mesmo, como à arruynar los otros. Quanto mas dulce y mas sossegada es la vida de los Sabios, que tienen primeramente la paz con ellos mesmos, y la saben entretener con todo el mundo? Aquellos (dize Aristoteles) son Dioses entre los hombres, y si se permite à las palabras el atreuimiento, se puede dezir que Dios es un Sabio eterno, y que el Sabio es un Dios por un tiempo. Entretanto à pesar de todas estas razones, y todas estas difficultades, el Sabio puede en medio de los vicios y de la corrupcion, conseruar su virtud toda pura y sin mancha. No queda sino tener justos dessignios, y aun que el Infierno de los condenados no este lleno sino de buenas intenciones, con todo esso el de la Corte estando acompañado de legitimos pensamientos y muy razonables, no tendra dolores que no sean faciles à sobrelleuar. De todos los cegamientos del alma, no ay ninguno tan peligroso como el que no vée el blanco que le es propuesto: Y se vée ordinariamente que del

Del reposo de los Sabios.

Que vn hombre de bien puede vinir en la Corrupciõ de la Corte, sin ser ensuziado.

verdadero

manque, de rendre vains les efforts de ceux qui nous contrarient, de surmonter la haine, & l'enuie, de reculer ceux qui vont deuant nous, d'arrester ceux qui nous suiuent; & le salut d'vn chacun ne consiste pas tant, ce semble, à se garder soy-mesme, qu'à ruiner les autres. Combien plus douce & plus tranquille est la vie des Sages qui ont premierement la paix auec eux mesmes, & la sçauent entretenir auec tout le monde? Ceux-là, dit Aristote, sont des Dieux entre les hommes; & s'il est permis aux paroles d'auoir de la hardiesse, on peut dire que Dieu est vn Sage eternel, & que le Sage est vn Dieu pour vn temps. Cependant malgré toutes ces raisons, & toutes ces difficultez, le Sage peut au milieu des vices & de la corruption conseruer sa vertu toute pure & sans tache. Il ne s'agit que d'auoir de iustes desseins; & quoy que l'Enfer des damnez ne soit plein que de bonnes intentions, si est-ce que celuy de la Cour estant accompagné de pensées legitimes & raisonnables, n'aura point de douleurs qui ne soient faciles à supporter. De tous les aueuglemens de l'ame il n'y en a point de si perilleux que celuy qui ne voit pas le but qui luy est proposé: Et l'on voit ordinairement que de la vraye

De la tranquillité des Sages.

Qu'vn homme de bien peut viure dans la corruption de la Cour, sans en estre souillé.

verdadero conocimiento, y de la ſabia eleccion de vna buena fin depende el gouierno y el ſucceſſo de las coſas que enprendemos. Y por eſſo la mas vtil ſciencia de los que quieren viuir en la Corte, es de entender bian qual deue ſer el mas digno objecto de vn tràfago tan peligroſo.

De la fin que vn hombre honrrade ſe deue proponer.

Quando los hombres juntan ſus deſſeos, y ſus voluntades à alguna coſa, ay grande aparencia que eſperen arrimo, y de ventaja, y las coſas que deſſean por eſta comun deliberacion ſon do ordinario las que créen ſer las mas nobles, las mas perfectas, y las mas prouechoſas. El conſentimiento que traen à obedecer à vno ſolo, es vna ſeñal que el los eſtiman ſer eſta manera de gouerno la mas excelente de todos: Como en effecto el verdadero y ligitimo poder de los Soberanos no es ſino vn ñudo de auctoridad y de Iuſticia para la conſeruacion del bien publico. Demas deſto todos los que ſe han ſometido à eſte poder deſſean de acercarſe, y procuran de mantenerlo al peligro de ſus vidas y de ſus fortunas. Y por eſſo el bien del Principe no ſe aparta del Eſtado de que es el alma y el coraçon tambièn como la cabeça:

vraye cognoiſſance, & de la ſage eſlection d'vne bonne fin, depend la conduitte & le ſuccés des choſes que nous entreprenons. C'eſt pourquoy la plus vtile ſcience de ceux qui veulent viure à la Cour eſt de bien entendre quel doit eſtre le plus digne obiect d'vn ſi dangereux commerce.

De la fin que l'homme de bien ſe doit propoſer dans la Cour.

Lors que les hommes vniſſent leurs deſirs & leurs volontez à quelque choſe, il y a beaucoup d'apparence qu'ils en eſperent du ſupport, & de l'aduantage, & les choſes qu'ils deſirent par cette commune deliberation ſont ordinairement celles qu'ils croyent les plus nobles, les plus parfaites, & les plus vtiles. Le conſentement qu'ils apportent à obeyr à vn ſeul, eſt vne marque qu'ils eſtiment cette ſorte de gouuernement la plus excellente de toutes : Comme en effect la vraye & legitime puiſſance des Souuerains n'eſt qu'vn nœud d'authorité & de iuſtice pour la conſeruation du bien public. En ſuitte de cela, tous ceux qui ſe ſont ſoumis à cette puiſſance, ſouhaittent de s'en approcher, & taſchent de la maintenir au peril de leurs vies & de leurs fortunes. C'eſt pourquoy le bien du Prince ne ſe ſepare point de celuy de l'Eſtat, dont il eſt l'ame & le cœur, auſſi bien que la teſte :

beça: Y el bien de los particulares no es consi derable en el general sino en tanto que es vtil à la persona del Principe, de quien se espera todo el bien y todo el mal que se derrama en el cuerpo de la Monarchia. Siendo esto cierto y verdad que cada cosa tiende à vna fin como à la cumbre de su perfeccion, que objeto puede auer mas digno el sabio Cortesano que la gloria de seruir à su Principe, y amar sus intereses mas que los propios suyos? Es ally el solo blanco que se deue proponer. Todos los demas son falsos y engañadores y degeneran o en bajeza ò en malicia. Y despues de todo qualquier otro fin que se sabria escoger, no sera solamente incierto, pero aun lleno de pesadumbres, y de mil descontentos, de que las ocasiones nascen à cada momento, y de vn golpe en esta grande confusion de personas que aspiran todas a vna mesma cosa; qual es el fauor del amo. La via de la Naturaleza y de la Insticia es facil, segura y inocente, y toda traça que se alexa de las reglas de la razon al yerro que la guia y el castigo que la sigue Qualquiera que busca el bien contra su deuer, merece encontrar vn mal cierto o vn bien peligroso: Pero la falta no es sino al que sobrelleua la pe-

na,

ſte: Et le bien des particuliers n'eſt conſiderable au general, qu'entant qu'il eſt vtile à la perſonne du Prince, de qui ſeul on attend tout le bien & tout le mal qui ſe reſpand dans le corps de la Monarchie. Cela eſtant veritable, & eſtant vray auſſi que châque choſe tend à vne fin comme au comble de ſa perfection; quel plus digne object peut auoir le ſage Courtiſan que la gloire de bien ſeruir ſon Prince, & d'aymer ſes intereſts plus que les ſiens propres? C'eſt là le ſeul but qu'il ſe doit propoſer: Tous les autres ſont faux & trompeurs, & degenerent, ou en baſſeſſe, ou en malice. Et apres tout, quelque autre fin que l'on ſçauroit choiſir ne ſera pas ſeulement incertaine, mais encore pleine de chagrins, & de mille deſplaiſirs, dont les occaſions naiſſent à tous moments & en foule dans ceſte grande confuſion de perſonnes qui aſpirent toutes à vne meſme choſe; qui eſt la faueur du Maiſtre. La voye de la nature & de la iuſtice eſt facile, ſeule, & innocente, & tout project qui s'eſloigne des reigles de la raiſon à l'erreur qui le guide, & la punition qui le ſuit. Quiconque cherche du bien contre ſon deuoir, merite de rencontrer vn mal certain, ou vn bien dangereux: Mais la faute n'en eſt qu'à celuy qui en ſupporte la peine,

na, y no es tanto la condicion ny la naturaleza de la Corte, que arraſtre tras ſy eſtas deſdichas, como es vn iuſto caſtigo de haZer mal la Corte. Y o ſé muy bien que los eſcaſſos y ambicioſos hallaran eſta maxima riguroſa; pero que ley puede ſer iuſta, y ſer les agradable todo junto? Que conſideren ſolamente que queda algun rayo de virtud y de buen ſentido que deſmientan ſu profeſſion, y hagan traycion al deſſeo del Principe, que no quiere dellos otra coſa ſino que amen el bien del Eſtado mas que ſu propria ventaja; y que haziendo lo contrario buelcan toda la orden de la raZon que exige que el interes de los particulares cede al del publico. Que conſideren aun que la iuſticia y la naturaleza quieren que la conſeruacion de la cabeça y la del coraçon ſea preferida à la de todas las demas partes, y que el meſmo Principe es obligado a eſta ley, que ellos hallan tan dura, pues que el bien de ſu pueblo le deue ſer mas caro que el de ſu perſona. Deſta manera quando las honrras y beneficios les ſeran preſentados, las hallaran tanto mas dulces, que los auran buſcado y ad querido por vias ligitimas: Y ſi la deſdicha de verſe deſtituydos les ſucede, los ſobre-lleuaran ſin murmurar, y ſe conſo-

Contra los Corteſanos eſcaſos y ambicioſos.

ne, & ce n'eſt pas tant la condition ny la nature de la Cour, qui attire apres ſoy ces malheurs, comme c'eſt vn iuſte chaſtiment de faire mal la Cour. Ie ſçay bien que les Auares & les Ambitieux treuueront cette maxime rigoureuſe, mais quelle loy peut eſtre iuſte, & leur eſtre agreable toute enſemble ? Qu'ils conſiderent ſeulemét s'il leur reſte quelque rayon de vertu & de bon ſens, qu'ils démentent leur profeſſion, & trahiſſent le deſir du Prince, qui ne veut autre choſe d'eux, ſinon qu'ils aiment le bien de l'Eſtat plus que leur propre auantage; & qu'en faiſant le contraire, ils renuerſent tout l'ordre de la raiſon, qui exige que l'intereſt des particuliers cede à celuy du public. Qu'ils conſiderent encore que la juſtice & la nature veulent que la conſeruation de la teſte & du cœur ſoit preferée à celle de toutes les autres parties, & que le Prince meſme eſt obligé à cette loy qu'ils treuuent ſi dure; puis que le ſalut de son peuple luy doit eſtre plus cher que celuy de ſa perſonne. De cette ſorte lors que les honneurs & les bien-faits leur ſeront preſentez, ils les trouuerõt d'autant plus doux qu'ils les auront cherchez & requis par des voyes legitimes. Et ſi le malheur de s'en voir priuez leur arriue, ils le ſuporteront ſans en murmurer, & ſe

Contre les Courtiſans auares & ambitieux.

conſolaran ſabiendo que auiendolas merecido, no ha tenido ſino à la Fortuna que no ayan auido la poſſeſſion.

De la accion y de la ocioſidad.

Todas eſtas encumbradas ventajas del eſpiritu y del cuerpo, que haſta aqui auemos repreſentado ſon verdaderamente de vna difficil adquiſicion, y de vn exercicio penoſo. Pero durante el curſo de la vida, el conocimiento de las coſas, quanto mas perfecto ſea, no es ſino vn theſoro inutil, ſino eſtà acompañado de la accion y de la pràtica. Vn Hidalgo que ſeria dotado de todos los dones capazes de complazer y hazerſe eſtimar, ſe haria indigno de poſſeerlos, ſi en lugar de exponerlos a eſta gran luz de la Corte, los fueſſe a eſconder en ſu aldea, y no los moſtraſſe ſino a ingenios toſcos y feroces. La ſola accion haze diſtincion de la potencia y de la impotencia, y no ſe puede notar la diferencia que ſe halla en vn gran Miniſtro de Eſtado, y vn deſdichado official, mientras que el vno y el otro duermen. El repoſo de los grandes hombres es vn crimen, y la ocioſidad iguala el valor de los buenos Capitanes; y la ſabiduria de los Philoſophos ala cobardia de los haraganes, y à la locura de los ignorantes. Si la virtud fueſſe vn bien eſtéril y ſin fructo, tendria razon de buſcar las tinieblas

conſoleront de ſçauoir que les ayant meritez, il n'a tenu qu'à la Fortune qu'ils n'en ayent eu la poſſeſſion.

De l'action & de l'oiſiueté.

Tous ces ſublimes auantages de l'eſprit & du corps, que iuſques icy nous auons repreſentez, ſont veritablement d'vne difficile acquiſition, & d'vn penible exercice : Mais dans le cours de la vie la connoiſſance des choſes, quelque parfaite qu'elle ſoit, n'eſt qu'vn treſor inutile, ſi elle n'eſt accompagnée de l'action & de la pratique. Vn Gentilhomme qui ſeroit doüé de tous les dons capables de plaire & de ſe faire eſtimer, ſe rendroit indigne de les poſſeder, ſ'au lieu de les expoſer à cette grande lumiere de la Cour il les alloit cacher dans ſon vilage, & ne les eſtaloit qu'à des eſprits rudes & farouches. La ſeule action diſtingue la puiſſance de l'impuiſſance, & l'on ne peut remarquer la difference qui ſe trouue entre vn grand Miniſtre d'Eſtat & vn malheureux artiſan, pendant que l'vn & l'autre dorment. Le repos des grands hommes eſt vn crime, & l'oiſiueté égale à la valeur des bons Capitaines, & la ſageſſe des Philoſophes à la laſcheté des poltrons, & à la folie des ignorants. Si la vertu eſtoit vn bien ſterile & ſans fruit, elle auroit raiſon de chercher les

tinieblas y la ſolitud. Pero pues que ella ſe dà naturalmente à engendrar en los demas ingenios vna diſpoſicion ſemejante à la propria ſuya, y que ſu mas digno exercicio es de comunicarſe y derramarſe, que puede ſin injuſticia ahogar las ſimientes en lugares ſaluages y apartados de la campañia de los hombres? Para hazer aun eſta verdad mas clara, no vemos que los cuerpos que ſe acercan mas de la Diuinidad, ſon los que eſtan menos en repoſo? Los Cielos como mas vezinos del manantial de toda perfeccion ſe mueuen con vn arrebatamiento infatigable: La Tierra al contrario, como vna maſſa peſada y toſca, y que participa menos à eſta vigor celeſte, quéda immòbil y caſy ſin ninguna accion. Lo que cada coſa tiene de bueno, no ſe diſcierne ſino negociando, y eſta blanda y cobarde ocioſidad que ſe nota, no es ſino vna neceſſidad de vna naturaleza deffectuoſa. Eſto ſiendo aſſi, qualquier perſona de quien la condicion parece combidarla cerca de los Grandes, y que ſiente tener el alma llena de buenas intenciones, no ſera obligada de yr à henchir vn lugar que por ventura ſeria ocupado por vna mala, de que los conſejos ſerian ſin duda perni-

Que qualquier hombre de bien eſta obligado à ſeguir la Corte.

enebres & la ſolitude : Mais puis qu'el-
e ſe porte naturellement à engendrer
lans les autres eſprits vne diſpoſition
areille à la ſienne propre, & que ſon
lus digne exercice eſt de ſe communi-
quer & ſe reſpandre, qui peut ſans in-
uſtice en eſtouffer les ſemences en des
ieux ſauuages & retirez de la compa-
nie des hommes ? Pour rendre encore
ette verité plus claire, ne voyons nous
as que les corps qui approchent le plus
u ſiege de la Diuinité, ſont ceux qui
ont le moins en repos ? Les Cieux, com-
ie plus voiſins de la ſource de toute
erfection, ſe meuuent auec vne rapi-
ité infatigable. La Terre au contraire
omme vne maſſe lourde & peſante, &
ui participe moins à cette vigueur ce-
ſte, demeure immobile & preſque ſans
icune action. Tout ce que chaque
oſe a de bon ne ſe diſcerne qu'en agiſ-
nt, & cette molle & laſche oiſiueté qui
y remarque n'eſt qu'vne neceſſité d'v-
: nature defectueuſe. Cela eſtant
nſi, toute perſonne de qui la condi-
on ſemble l'inuiter aupres des Grands,
qui ſe ſent l'ame pleine de bon-
s intentions, n'eſt-elle pas obligée
y aller remplir vne place qui peut-
re ſeroit occupée par vn meſchant,
nt les conſeils ſeroient ſans doute

Que tout homme de bien eſt obligé de ſuiure la Cour.

pernicioſos à todo el Eſtado, ſi tuuieſſe la comodidad de llenarlos haſta la oreja del Principe? Es ally que vn hombre honeſto (que no hago diſtincion del hombre de bien) deue procurar de ſer vtil y prouechoſo à ſu Pàtria, y que haziendoſe agradable à todo el mundo, eſtà obligado de no aprouechar ſolamente aſſi meſmo, pero aun al publico, y particularmente à ſus amigos, que ſeran todos los virtuoſos.

La entrada en la Corte.

Es por la adquiſicion de ſemejantes amigos que yo deſſeo que los que ſe quieren hazer agradables, hagan ſu entrada en la Corte; Quando llegan rezientes, y incognitos, hallo que es muy neceſſario que darſe algun tiempo à conſiderar el eſtado de vna mar tan tempeſtuoſa, antes que embarcarſe en ella, para que tenga eſpacio de tomar ſus medidas y hazer ſus traças con prudencia y dexteridad.

De ſaber eſcoger vn amigo.

La mas eſpinoſa difficultad que ſe encuentra à eſta llegada, es de ſaber eſcoger vn amigo fiel, judicioſo y experimentado, que nos enderece bien, y nos haga ver vn retablo de coſtumbres que ſe obſeruan, de los poderes que reynan, de las cabalas y partidas que eſtàn en credito, de los hombres mas eſtimados, de la mugeres mas honradas, de las coſtumbres y de los

modos

pernicieux à tout l'Eſtat, s'il auoit le moyen de les porter iuſques à l'oreille du Prince ? C'eſt là qu'vn honneſte-homme, que ie ne diſtingue point de l'homme de bien, doit taſcher d'eſtre vtile à ſa Patrie, & que ſe rendant agreable à tout le monde, il eſt obligé de ne profiter pas ſeulement à ſoy-meſme, mais encore au public, & particulierement à ſes amis, qui ſeront tous les vertueux.

C'eſt par l'acquiſition de ſemblables Amis que ie deſire que ceux qui ſe veulent rendre agreables, faſſent leur entrée à la Cour. Lors que l'on y arriue tout neuf & inconnu, ie treuue qu'il eſt tres-vtile de demeurer quelque temps à conſiderer l'eſtat d'vne mer ſi orageuſe deuant que de s'embarquer deſſus, afin que l'on ait le loiſir de prendre ſes meſures, & de faire ſes projects auec prudence & dexterité. La plus eſpineuſe difficulté qui ſe rencontre à cét abord, eſt de ſçauoir choiſir vn amy fidele, iudicieux & experimenté, qui nous donne les bonnes adreſſes, & nous faſſe voir vn tableau des couſtumes qui s'obſeruent, des puiſſances qui regnent, des cabales & des partis qui ſont en credit, des hommes qui ſont eſtimez, des femmes qui ſont honorées, des mœurs & des

De l'entrée dans la Cour.

Du choix d'vn Amy.

modos que ſe vſan, y generalmente de todas las coſas que no ſe pueden aprender ſino en los meſmos lugares. Eſtos enſeñamientos ſon tanto mas neceſſarios que las faltas que ſe cometen al principio ſon como irreparables, y dexan vna opinion de nos otros que no ſe borra bien amenudo, ſino quando eſtamos ſobre el punto de retirarnos de la Corte y del mundo. Pues la primera y la mas vtil licion que ſe deue praticar, es ganar de llegada la opinion y buena fama de los grandes y de las gentes honrradas, y procurar merecer las buenas gracias de las mugeres que tienen fama de dar el precio à los hombres, y hazerlos paſſar por tales como les viene delante, como ſe hallan algunas que ſe han ganado eſta auctoridad; El cimiento maciço deſta opinion es la virtad y el merecimiento; pero ſino es por vna buena dicha muy cercana al milagro, tendrian amenudo eſpacio de hazerſe viejos, antes de hazer conocer lo que valen, ſino eſtuuieſſen ſocorridos de la eſtima de los que nos aman y que ſon eſtimados ellos meſmos. Y por eſſo el ayunda deſte primer amigo de quien auemos hablado, nos puede procurar facilmente la buena voluntad de muchos otros: Syendo como es la amiſtad vn bien que ſe plaze

De la eſtima y como ſe déue adquerir.

modes qui ont cours, & generalement de toutes les choſes qui ne ſe peuuent apprendre que ſur les lieux. Ces inſtructions ſont d'autant plus neceſſaires, que les fautes qui ſe commettent au commancement ſont cõme irrepables, & laiſſent vne opinion de nous qui ne s'efface bien ſouuent que lors que nous ſommes ſur le point de nous retirer de la Cour & du monde. Or la premiere & la plus vtile leçon que l'õ doit pratiquer, c'eſt de gagner d'abord l'opinion des Grands & des honneſtes gens & de tacher à meriter les bõnes graces des femmes qui ont la reputation de donner le prix aux hommes, & les faire paſſer pour tels que bon leur ſemble, comme il s'en trouue quelques-vnes qui ſe ſont acquis cette authorité. Le ſolide fondement de cette opinion eſt bien la vertu & le merite, mais ſi ce n'eſt par vn bon-heur fort approchant du miracle, on auroit ſouuent le loiſir de deuenir vieux deuant que de faire connoiſtre ce que l'on vaut, ſi l'on n'eſtoit ſecouru de l'eſtime de ceux qui nous aiment, & qui ſont eux-meſmes eſtimez. C'eſt pourquoy l'aſſiſtance de ce premier & fidele Amy, dont nous auons parlé, nous peut facilement procurer la bien-veillance de pluſieurs autres: l'amitié eſtant, comme elle eſt, vn bien qui prend plaiſir

De l'eſtime, & comme elle ſe doit acquerir.

plaze à communicarse entre las personas virtuosas, y que como una hacha encendida, enciende tantas quantas quiere. Assy que en esta multitud de juizios differentes, y de ingenios embaraçados de tantos y tan diuersos objectos, que no se trabajan mucho de examinar intrinsicamente el merecimiento de los que se presentan, se puede dezir que sin los otros que nos dan la estima y que no tenemos que hazer sino conseruarla. Pero pues que estos amigos son vn bien tan necessario al mundo, es muy à proposito saber por quales medios se pueden adquerir. Sin pararme à vn numero infinito de elogios, que todos los Sabios han dado a esta noble passion, por laqual nuestras voluntades y nuestros intereses se vnen, y sin entretenerme à tan agradables questiones que se negocian sobre este subgeto, diré en vna palabra, que para hazerse digno de ser amado, conuiene saber amar. Esta es la cumbre y la abreuiacion de todos estos preceptos; y como esta sciencia no cae en las animas comunes, no toca tampoco sino à las que llenas de vna heroyca generosidad à produzir effectos, y formarse vna ydéa perfecta: La extrema franqueza, la justa complacencia, la fidelidad maciça, la verdadera confiança, la facilidad

El medio para ganar Amigos.

laiſir à ſe communiquer entre les per-
onnes vertueuſes, & qui comme vn flam-
eau alumé, en alume autant que l'on
eut : ſi bien qne dans cette multitude
le iugemens differents, & d'eſprits em-
eſchez de tant de diuers obiets, qui ne
e donnent gueres la peine d'examiner
ien auant le merite de ceux qui ſe pre-
entent, on peut dire que ce ſont les
utres qui nous donnent l'eſtime, & que
ous n'auons qu'à la conſeruer. Mais
uis que ces Amis ſont vn bien ſi neceſ-
aire dans le monde, il eſt à propos de
ſçauoir par quel moyen ils ſe peuuent ac-
uerir. Sans m'arreſter au nombre infiny
'éloges, que tous les Sages ont donnez
cette noble paſſion, par laquelle nos
olontez & nos intereſts s'vniſſent,
ſans m'amuſer à tant d'agreables
ueſtions qui s'agitent ſur ce ſuject, ie
iray en vn mot, que pour ſe rendre
igne d'eſtre aimé, il faut ſçauoir ai-
er. C'eſt icy le comble & l'abregé
tous les preceptes, & comme cette
ience ne tombe point dans les ames
lgaires, il n'appartient auſſi qu'à celles
i ſont pleines d'vne generoſité heroï-
e d'en produire des effets, & de s'en
mer vne parfaite idée. L'extréme fran-
iſe, la iuſte complaiſance, la ſoli-
fidelité, la veritable confiance, la fa-
cilité

Du moyen d'acquerir des Amis.

cilidad à obligar, y el temor de descontentar hazen señales muy euidentes: Pero el mouimiento del coraçon es el verdadero iuez y el soberano arbitrio. Tarde ò temprano se vée que los que engañan debaxo destas aparencias; los que no tienen sino su vanidad por objeto de los buen officios que hazen, y que ciegan à los que créen de ligero de tales illusiones de amistad y de falsas caricias, se disfaman ellos mesmos, y tiran sobre ellos el odio publico. Al contrario los que aman sin artificio, son de ordinario amados de la mesma manera; y como es vn effecto de la virtud de produzirse à si mesma, este thoſoro de amistad se multiplica tambien hasta lo infinito quando està en su puridad.

Contra los engaños.

Toda nuestra vida se emplea y se consume en acciones y en palabras, que nuestros amigos tengan siempre las majores: alos indiferentes las comunes bastan Pero sobre esta diuision, es necessario fundar la platica de lo que queda que hazer al que suponemos no auer menester sino de conseruar la estima donde lo han puesto los que lohan alabado en la Corte. Vendremos a las palabras quando auremos hablado de los effectos Entre las acciones las mas resplandecientes que hazen dichosa la vida de vn hidalgo,

DIVISION DE LA VIDA EN ACCIONES. Y EN PALABRAS.

De las Acciones.

cilité à obliger, & la crainte de déplaire en ſont des marques aſſez euidentes; mais le mouuement du cœur en eſt le vray iuge, & le ſouuerain arbitre. Toſt ou tard on void que ceux qui trompent ſous ces apparences; ceux qui n'ont que leur vanité pour obiect des bons offices qu'ils rendent, & qui eſbloüiſſent les credules de ces illuſions d'amitié & de fauſſes careſſes, ſe deſcrient eux-meſmes, & attirent ſur eux la haine publique. Au contraire ceux qui aiment ſans artifice, ſont ordinairement aimez de la meſme ſorte; & comme c'eſt vn effet de la Vertu de ſe reproduire ſoy-meſme, ce treſor d'amitié ſe multiplie auſſi iuſques à l'infiny, lors qu'il eſt en ſa pureté. *Contre les fourbes.*

Toute noſtre vie s'employe & ſe conſomme en Actions & en Paroles, que nos amis ayent touſiours les meilleures; aux indifferents les communes ſuffiſent. Mais ſur cette diuiſion, il eſt neceſſaire de fonder le diſcours de ce qui reſte à faire à celuy que nous ſuppoſons n'auoir plus beſoin que de conſeruer l'eſtime où l'ont mis ceux qui l'ont loüé dans la Cour. Nous viendrons aux paroles, lors que nous aurons diſcouru des effets. Entre les actions les plus éclatantes qui rendent glorieuſe la vie d'vn Gentil- *DIVISION DE LA VIE EN ACTIONS ET EN PAROLES.* *Des Actions.*

hidalgo, las del valor son sin duda las mas illustres, y las mas encomendadas. Esta virtud tiene el primer lugar en la opinion de nuestra Nobleza: Assy como es naturalmente guerrera, y el exercicio de las armas siendo su verdadera y essencial proffession, ella le ha impuesto vn nombre tan leuantado, que comprende eminentemente todas las demas virtudes.

De las acciones de valor y del gouierno del animo.

Sin duda à esto es menester vn coraçon atreuido, y vna firme resolucion de morir antes mil vezes, que consentir à vna floxedad. Pero si este fundamento no es sostenido de la guia y de la dexteridad, con difficultad por ay se podra acquerir esta estima, por medio de laqual se gana la inclinacion de los que saben dar el precio al merecimiento. El que se halla en las ocasiones ò de vna batalla, ò de vn assalto, ò de vna escaramuça, ò en otros semejantes encuentros, deue subtilmente procurar de apartarse del tumulto, y hazer en la menor compañia que podrà, las grandes y atreuidas hazañas, donde dessea señalar su animo. Que procure sobre todo de hazer bien à la vista de los principales del exercito, y si se puede alos ojos mesmos del Rey. Quantas acciones heroycas y dignas de memoria han sido àhogadas en la priessa y multi-

Gentil-homme, celles de la Valeur ſont ſans doute les plus illuſtres & les plus recommandables. Cette vertu tient le premier rang en l'opinion de noſtre Nobleſſe : Auſſi comme elle eſt naturellement guerriere, & l'exercice des armes eſtant ſa vraye & eſſentielle profeſſion, elle luy a impoſé vn nom ſi releué, qu'il comprend eminemment toutes les autres vertus. Il y faut bien ſans doute vn cœur hardy, & vne ferme reſolution de mourir pluſtoſt mille fois que de conſentir à vne laſcheté: Mais ſi ce fondement n'eſt ſouſtenu de la conduite & de la dexterité, difficilement par là pourra-t'on s'acquerir cette eſtime par le moyen de laquelle ſe gagne l'inclination de ceux qui ſçauent donner le prix au merite. Celuy qui ſe trouue aux occaſions, ou d'vne bataille, ou d'vn aſſaut, ou d'vn eſcarmouche, ou en d'autres ſemblables rencontres, doit ſubtilement taſcher de ſe ſeparer de la foule, & faire en la moindre compagnie qu'il pourra les grands & hardis exploits, dont il deſire ſignaler ſon courage. Qu'il recherche ſur tout de bien faire à la veuë des principaux de l'Armée, & s'il ſe peut aux yeux meſme du Roy. Combien d'actions heroïques & dignes de memoire ont eſté eſtouffées dans la multi-

Des actions de Valeur & de la conduite du courage.

multitud de los ſimples ſoldados, y quanto es deſdichado el valor de los que no tienen por ſpectadores ſino mercenarios, que pelean menos por la honrra, que por la preſa. La cumbre deſta virtud es la modeſtia à hablar diſcretamente de ſus hechos, y la franqueza à alabar altamente los de los otros que ſe han hecho dignos. Es por ay que hazen perecer la embidia de los que ſe leuantan contra nueſtra gloria; y demas que eſta manera de proceder es generoſa, los loores que ſe dàn à otro, tienen aun eſta ventaja, que nos alquieren las aclamaciones y las alabanças de los que las nueſtras han obligado. Obliguemos pues tantas perſonas como podremos, por buenas palabras, y por maçicos effectos. Eſta es la ſegunda parte de las acciones que nos hazen eſtimar y cariciar de todo el mundo. Los que ſon comedidos no podran faltar de amigos, y los que no faltan de amigos no ſabran faltar de dicha. No los conſideran ſino como perſonas nacidas para el bien público, y los tales hallan algo que dezir en ſu condicion, que no tienen la dicha de ſer conocidos. Que es vna dulce ſatisfaccion à vn alma bien hecha, que de no auer nunca faltado à ſeruir quando à lo deuido hazer, y que

De la modeſtia à hablar de ſy, y de la franqueza a alabar los otros.

De los buenos officios.

mult itude des ſimples ſoldats, & combien mal-heureuſe eſt la valeur de ceux qui n'ont pour ſpectateurs que des mercenaires, qui combattent moins pour l'honneur que pour la proye. Le comble de cette vertu eſt la modeſtie, à parler diſcretement de ſes faits, & la franchiſe, à louër hautement ceux des autres qui s'en ſont rendu dignes. C'eſt par là que l'on fait mourir l'enuie de ceux qui s'eſleuent contre noſtre gloire; & outre que cette façon de proceder eſt genereuſe, les loüanges que l'on donne à autruy ont encore cet auantage, qu'elles nous acquierent les acclamations, & les loüanges de ceux que les noſtres ont obligez. Obligeons donc autant de perſonnes que nous pourrons par de bõnes paroles, & par de ſolides effects. C'eſt icy la ſeconde partie des actions qui nous font eſtimer, & cherir de tout le monde. Ceux qui ſont officieux ne ſçauroient manquer d'amis, & ceux qui ne mãqnẽt point d'amis ne ſçauroient mãquer de fortune. On ne les conſidere que cõme des perſonnes nées pour le bien public, & ceux-là trouuent quelque choſe à redire en leur cõdition, qui n'ont pas le bon-heur d'en eſtre connus. que c'eſt vne douce ſatisfactiõ à vne ame bien faite, que de n'auoir iamais manqué à ſeruir quand elle l'a deu faire, &

De la modeſtie à parler de ſoy, & de la franchiſe à louër les autres.

Des bons offices.

que los tales ſon dichoſos que teniendo la voluntad, tienen tambien el poder! Socorrer los miſerables, participar de grado a la dolor de vn affligido, ayudar a la flaqueza de los que ſon oprimidos de vn poder injuſto, preuenir por nueſtros ſeruicios las rogatiuas de los neceſſitados de nueſtra ayuda, amparar los innocentes, ſegundar los deſſignios de la gente honrrada apaziguar las riñas, pacificar las contiendas, ahogar los malos negocios de los partinazes, y de los deſcaecidos, y finalmente emplear todo ſu ingenio, ſu auctoridad, y ſu induſtria à no hazer ſino bien; no ſon eſtas acciones diuinas, ò alomenos mas que humanas? y ſobre todo en vn ſiglo donde la humanidad parece eſtar deſterrada del mundo? Qualquiera que tiene la inclinacion à eſtas coſas, la tiene tambien infaliblemente lleuada a la Liberalidad. Eſta virtud tiene vn gran lugar entre las principales acciones de la vida, y los que la pueden, y la ſaben exercitar, no podran faltar à agradar, pues que no ay muchas almas tan feroces que no amanſe y que no allande. Conuiene que tenga la prudencia por guia; por que de otra manera ella degenera en profeſſion, y a eſta falta que ella meſma ſe arruyna, y conſume la materia que la deue entretener. Ella quiere ſer ſin artificio

De la liberalidad.

que ceux-là ſont heureux qui en ayant la volonté, en ont auſſi le pouuoir ! Secourir les miſerables, prendre part à la douleur d'vn affligé, ayder à la foibleſſe de ceux qui ſont opprimez, d'vne puiſſance iniuſte, preuenir par nos ſeruices les prieres de ceux qui ont beſoin de noſtre aſſiſtance, proteger les innocens, ſeconder les deſſeins des gens de bien, accorder les querelles, pacifier les differents, eſtouffer les mauuaiſes affaires des opiniaſtres & des imbecilles; & enfin employer tout ſon eſprit, ſon authorité, & ſon induſtrie à ne faire que du bié, ſont-ce pas des actions, ſinon diuines, du moins plus qu'humaines, & ſur tout en vn ſiecle où l'humanité ſemble eſtre bannie du monde ? Quiconque a l'inclination portée à ces choſes, l'a encore infailliblement portée à la Liberalité. Cette vertu tient vn grand rang entre les principales actions de la vie ; & ceux qui la peuuent & la ſçauent exercer ne ſçauroient manquer de plaire, puis qu'il n'y a gueres d'ames ſi farouches qu'elle n'appriuoiſe, & qu'elle ne gaigne. Il faut qu'elle ait la prudence pour guide : car autrement elle degenere en profuſion, & a ce deffaut qu'elle ſe ruïne ſoy-meſme, & conſomme la matiere qui la doit entretenir. Elle veut bien eſtre ſans artifice

De la liberalité.

ficio y ſin vanidad, pero ſin gouierno no podria mucho reſiſtir. Ella deue conocer ſus fuerças, y contenerſe en vna mediania tan pura, que ni el auaricia, ni la prodigalidad la enſuzien nunca: Porque como el Valor tiempla eſte ardor de animo que nos haze ver el peligro menor que no es, y eſparze tambien el temor que nos lo figura mayor que no deue parecer. Aſſi meſmo la liberalidad trae la moderacion entre el inſatiable deſſeo de adquerir, y el contento ciego de dar. El eſcaſſo ſe plaze a eſconder ſu oro en ſus arcas haſta, eſconderlo del Sol meſmo que lo ha produzido: ſu ardor deſmaſiado de juntar riquezas no ſabria hartarſe, y parece el fuego, que quanto mas encuentra materia, mas conſume. El Prodigo al contrario derrama inutilmente ſu hazienda, en gaſtos locos, y no haze parte ſino a perſonas las mas vicioſas y las mas desbaratadas: De manera que el mas ſubtil de los Stoïcienos tenia razon de comparar ſus riquezas a eſtos frutos que crecen en los deſpeñaderos, y parece que no eſtan ally ſino por el vſo de los paxaros de preſa, y de las beſtias feroces: Pero el que es verdaderamente liberal, ſabe dar ſin perder lo que da; y como

El Aluaro.

El Prodigo.

El Liberal.

fice & ſans vanité, mais ſans conduite elle ne ſçauroit longuement ſubſiſter. Elle doit cognoiſtre ſes forces, & ſe contenir dans vne mediocrité ſi pure, que ny l'Auarice, ny la Prodigalité ne la ſoüillent iamais : Car comme la Valeur tempere cette ardeur decourage qui nous fait voir le peril moindre qu'il n'eſt, & diſſipe auſſi la crainte qui nous le figure plus grand qu'il ne doit paraiſtre; De meſme la liberalité apporte de la moderation entre l'inſatiable deſir d'acquerir, & l'aueugle contentement de donner, L'Auare ſe plaiſt à enſeuelir ſon or dans ſes coffres, iuſques à le cacher au Soleil meſme qui l'a produit: ſon ardeur deſmeſurée d'aſſembler des richeſſes ne ſçauroit s'aſſouuir, & reſſemble au feu, qui plus il rencontre de matiere, plus il en deuore. Le Prodigue au contraire eſpanche inutilement ſon bien en de folles deſpences, & n'en fait part qu'aux perſonnes les plus vicieuſes, & les plus abandonnées : Si bien que le plus ſubtil des Stoiciens auoit raiſon de comparer les richeſſes à ces fruicts qui croiſſent dans les precipices, & ſemblent n'eſtre là que pour l'vſage des oyſeaux de proye, & des beſtes farouches. Mais celuy qui eſt veritablement liberal, ſçait dõner ſans perdre ce qu'il donne: & cõ-

L'Auare.

Le Prodigue.

Le Liberal.

mo eſtos hermoſos y viuos manantiales, que ſin ſecarſe nunca, proueen a las flores, y alas hierbás tanta agua, como han meneſter, para entretenarlas freſcas y en ſu fuerça: Aſsy meſmo el, ſabe derramar ſus bienes entre gente honrrada, ſin diſminuir el fundo de ſu liberalidad. Sabe tambien el arte de hazer los preſentes de buena gracia, y acompañarlos de cordura, que nada parece pequeño de lo que da. Y cierto la raridad es amenudo mas conſiderable que la magnificencia: En el hyvierno vn ramillete de roſas bien conſeruadas, es de vn precio ineſtimable à vna Dama curioſa; y al principio de la primauera vn albercoque maduro es digno de ſeruirſe ſobre la meſa de Reynas. Y por eſſo conuiene notar las coſas que pueden agradar a quien deſſeamos obligar; y pues que es en noſotros el eſcoger à dar lo que nos parece, tengamos cuydado que lo que deſſeamos que ſe reciba de nos, dure largo tiempo, para que nueſtro preſente ſea en alguna manera immortal. Y aſſi los in gratos ſon forçados à no oluidarlos, porque ſu memoria no ſe podra tener de ſer tocada de los objectos que los ojos le repreſentan. Sobre todo es meneſter mirar bien de no offerecer nada à perſona

De los preſentes.

me ces belles & viues ſources, qui ſans tarir iamais, fourniſſent aux fleurs & aux herbes autant d'eau qu'il en faut pour les entretenir fraiches & en vigueur, luy de meſme ſçait reſpandre ſes biens ſur les honneſtes gens, ſans toutefois eſpuiſer le fonds de ſa liberalité. Il entend ſi bien l'art de faire ſes preſens de bonne grace, & de les accompagner de iugement, que rien ne paraiſt petit de ce qu'il donne. Et certes la rareté y eſt ſouuent plus conſiderable que la magnificence: En hyuer vn bouquet de roſes bien conſeruées, eſt d'vn prix ineſtimable à vne Dame curieuſe, au commencement du printemps vn abricot meur eſt digne d'eſtre ſeruy ſur la table des Reines. C'eſt pourquoy il faut remarquer les choſes qui peuuent plaire à celuy que nous deſirons obliger; & puis-qu'il eſt à noſtre choix de donner ce que bon nous ſemble, ayons ſoin que ce que nous deſirons qu'on reçoiue de nous dure long-temps, affin que noſtre preſent ſoit en quelque façon immortel De cette ſorte les ingrats meſmes ſont contraints de ne les oublier pas, pource que leur memoire ne ſçauroit s'empeſcher d'eſtre touchée des obiects que les yeux luy repreſentent. Sur tout il faut bien prendre garde de n'offrir rien à perſonne

Des preſens.

ſona que le ſea inutil, o de mala criança ; Como de preſentar monſtruos à vna muger preñada, eſpejos a vna muger fea, guantes a vn Frayle, libros a vn necio, y armas a vn Philoſopho, que no quiere bien ſino a ſus libros, Y finalmente por no faltar en eſta pratica, importa mucho conſiderar el lugar, la edad, la fama, la hazienda, y el naſcimiento, para con los que queremos exercitar nuſtra liberalidad.

De otras acciones en general.

Pero por no pararme mas à examinar todas maneras de acciones, haſta dezir ſolamente ſobre eſte ſubgeto, que es muy neceſſario, que el que aſpira à hazerſe guſtar en los cabinetes de la caſa Real, y en los buenos corrillos, acompañe todas ſus acciones de vna grande prudencia. Conuiene que ſea cuerdo, y dieſtro en todo lo que hara, y que no ponga ſolamente ſus cuydados à ganar todas las buenas gracias, y condiciones que le he repreſentado, pero que la ſeguida y la orden de ſu vida ſea reglada con vna tal diſpoſicion, que todo reſponda à cada partida. Que ſea ſiempre igual en todas coſas, y que ſin contrariarſe nunca, forme vn cuerpo maciço y perfecto de todas eſtas hermoſas calidades, de manera que ſus menores

ſonne qui luy ſoit inutile ou meſſeant; Comme de preſenter des monſtres à vne femme groſſe, des miroüers à vne laide, des gants à vn Religieux, des liures à vn ignorant, & des armes à vn Philoſophe qui n'ayme que ſes liures. En fin pour ne faillir point en cette practique, il eſt touſiours important de conſiderer le rang l'âge, la reputation, les moyens & la naiſſance de ceux enuers qui nous voulons exercer noſtre liberalité.

Des autres actions en general.

Mais pour ne m'arreſter pas dauantage à examiner toutes ſortes d'actions, il ſuffit de dire ſeulement ſur ce ſujet, qu'il eſt tres neceſſaire, que celuy qui aſpire à ſe faire gouſter dans les cabinets du Louure, & dans les bonnes aſſemblées, accompagne toutes ſes actions d'vne grande prudence. Il faut qu'il ſoit auiſé, & adroit en tout ce qu'il fera, & qu'il ne mette pas ſeulement des ſoings à s'acquerir toutes les bonnes conditions que ie luy ay repreſentées, mais que la ſuitte & l'ordre de ſa vie ſoit reiglée auec vne telle diſpoſition, que le tout reſponde à chaque partie. Qu'il ſoit touſiours eſgal en toutes choſes, & que ſans ſe contrarier iamais ſoy-meſme, il forme vn corps ſolide & parfaict de toutes ces belles qualitez, de ſorte que ſes

moindres

menores acciones ſean como animadas de vn ingenio de ſapiencia y de virtud: Que ſea preſto ſin ſer atontado, que ſea vigilante ſin ſer tranieſſo, que ſea atreuido ſin ſer deſuergonçado, que ſea modeſto ſin ſer mohino, que ſea reſpectuoſo ſin ſer temeroſo, que ſea regoZijado ſin ſer liſongero, que ſea àbil ſin ſer marañador, y ſobre todo que ſea dieſtro ſin ſer engañador.

De las palatras: que ſon la ſegunda parte de la diuiſion de la vida.

Deſpues de las acciones vienen las palabras, que hazen la ſegundà parte de nueſtra diuiſion, y ſon el mayor y mas ordinario tràfago de la vida de los hombres. Es aqui particularmente el reyno de la memoria, porque demàs que es della que depende eſta agradable facilidad de declararſe, que ſe nota en muchas perſonas, y que admiramos en las mugeres, en quien principalmente ella abunda; prouee aun a ojos viſtas eſta grande multitud de coſas, que ſiruen de ſuſtento al entretenimiento. Es impoſſible de dar reglas ciertas de la manerà con la qual conuiene vſar de palabras; à cauſa de la infinita diuerſidad de encuentros que ſe hazen en el mundo, donde con dificultad ſe podran hallar dos eſpiritus que ſean enteramente ſemejantes. Y por eſſo el

Que el juizio ſirue de guia.

que

moindres actions ſoient cõme annimées d'vn eſprit de ſageſſe de & vertu. Qu'il ſoit prompt ſans eſtre eſtourdy, qu'il ſoit vigilant ſans eſtre inquiet, qu'il ſoit hardy ſans eſtre inſolent, qu'il ſoit modeſte ſans eſtre melancholique, qu'il ſoit reſpectueux ſans eſtre timide, qu'il ſoit complaiſant ſans eſtre flatteur, qu'il ſoit habille ſans eſtre intrigueur, & ſur tout qu'il ſoit adroit ſans eſtre fourbe.

Des paroles: qui ſont la ſeconde partie de la diuiſion de la vie.

Apres les actions viénent les paroles, qui ſont la ſeconde partie de noſtre diuiſion, & ſont le plus grand & plus ordinaire commerce de la vie des hommes. C'eſt icy particulierement le regne de la memoire, pource qu'outre que c'eſt d'elle que dépend cette agreable facilité de s'exprimer, que l'on remarque en pluſieurs perſonnes, & que nous admirons aux femmes, en qui principalement elle abonde; elle fournit encore ſur le champ cette grande multitude de choſes qui ſeruent d'aliment à l'entretien. Il eſt impoſſible de donner des reigles certaines de la façon auec laquelle il faut vſer des paroles, à cauſe de l'infinie diuerſité de rencontres qui ſe font dans le monde, où l'on peut à peine trouuer deux eſprits qui ſoient entierement ſemblables. C'eſt pourquoy celuy

Que le iugement ſert de guide.

qui

que ſe quiere accomodar à la conuerſation de muchos, ſe deue ſeruir de ſu proprio motiuo por guia, para que conociendo la diferencia e los vnos y de los otros, trueque à todo trance de lenguage, y de máximas, ſegun la condicion de aquellos cen quién la ſuerte ou ſus deſſignios lo empeñaran.

El entretenimiento del Principe.

El mas glorioſo y mas vtil objeto que pueda eſcoger para emplear dignamente ſu entretenimiento, es ſin duda para con el Soberano. La primera coſa que le es neceſſaria para alcançar eſta honrra, es bien de ſerle conocido, pera yo querria que fueſſe de la mejor manera. No veo nada de tan frio y de tan poco guſto que eſtas reuerencias ſecas, que tantos atreuidos tienen tan poca verguença que haZer al Rey meſmo, ſin que tengan nada que dezirle, y ſin que tengan nada que dezirle de ellos. Vn hombre honrrado no ſera tocado deſta, vana gloria, ſi ſu fama no ha paſſado delante del para hazerle el acceſſo fácil; O ſi el que lo preſenta no tiene vna larga materia de entretenimiento para el Principe, de los ſeñalados ſeruicios que el nueuo preſentado le ha hecho, o le puede haZer en lo venidero, de las occaſiones de honrra donde ſe ha encontrado, de las buenas calidades que poſſée; finalmente ſino ay en el con que dar vn agradable

De la primera entrada del hombre honeſto en caſa del Rey, y qual deue ſerſu llegada.

ſugeto

qui veut s'accõmoder à la conuerſation de pluſieurs, doit ſe ſeruir de ſon propre iugement pour guide, afin que connoiſſant la difference des vns & des autres, il change à tous moments de langage & de maximes, ſelon l'humeur de ceux auec qui le hazard ou ſes deſſeins l'engageront.

DE L'ENTRETIEN DV PRINCE.

Le plus glorieux & plus vtile obiect qu'il puiſſe choiſir pour employer dignement ſon entretien, eſt ſans doute aupres du Souuerain. La premiere choſe qui luy eſt neceſſaire pour paruenir à cet honneur, eſt bien d'en eſtre connu; mais ie voudrois que ce fuſt de la meilleure ſorte Ie ne voy rien de ſi plat ny de ſi froid que ces reuerences ſeiches, que tant d'effrontez ont la hardieſſe de faire au Roy meſme, ſans qu'ils ayent rien à luy dire, & ſans que l'on ait rien à luy dire d'eux, Vn galant homme ne ſera point touché de cette vanité, ſi ſa reputation n'a paſſé deuant luy, pour luy rendre l'accés facile: Ou ſi celuy qui le preſente n'a vne longue matiere d'entretenir le Prince des ſignalez ſeruices que ce nouueau produit luy a rendus, ou luy peut rendre à l'aduenir; des occaſions d'honneur où il s'eſt rencontré, des bonnes qualitez qu'il poſſede; & en fin s'il n'a en luy dequoy donner vn agreable

De la premiere entrée de l'honeſte homme chez le Roy, & quel doit eſtre ſon abord.

ſuject

ſugeto de hazer ſu Corte, al que introduziendolo le ſera obligado de auerlo eſcogido para hazerle eſte officio. Siendo eſtablecido deſta manera en el Eſpiritu de ſu amo, quiero que occupe todos ſus penſamientos, y que emplée todas las fuerças de ſu alma à hazer le cõocer lo que vale: Que ame por lo menos tanto ſu perſona como ſu dignidad, y que todas ſus acciones, ſus voluntades, y ſus palabras ſean enderecadas à contentarlo ſin liſonja. Es ally que aprouechando à vno ſolo, ſe haze vtil en meſmo tiempo à toda vna Monarchia, y que ſu ſciencia y ſabiduria, como de nobles y fuertes ſimientes produzen en el alma de los Principes ſ̃ores de que los frutos ſe comunican à todos ſus ſugetos. Aſſi que el que amara ſu patria ſera viuamente apretado del deſſeo de ſer amado de los grandes poderes, y amarà alos que eſtan aſſentados en el throno, para velar por el bien publico. Se esforçarà de arrojar en ſus eſpiritus de vinas luzes de virtud: Sera preſto à obedecerlos, y ſabra ſabiamente conſiderar el tiempo, el lugar, y las demas circunſtancias Su meſmo ſilencio, como ſu narracion dependera del mouimiento y de la voluntad de ſu amo, y ſera ſiempre tan ajuſtado hablando con el, que nunca paſ-

Del ſilencio, y de la palabra acerca de los Reyes.

ſe

ſuject de faire ſa Cour à celuy qui en l'introduiſant, luy ſera obligé de l'auoir choiſi pour luy rendre cet office. Eſtant eſtabli de cette ſorte dans l'eſprit de ſon Maiſtre, ie veux qu'il occupe toutes ſes penſées, & qu'il employe toutes les forces de ſon ame à luy faire connoiſtre ce qu'il vaut: Qu'il ayme pour le moins autant ſa perſonne que ſa dignité, & que toutes ſes actions, ſes volontez, & ſes paroles ſoient portées à luy complaire ſans flatterie. C'eſt là qu'en profitant à vn ſeul, il ſe rend vtile en meſme temps à toute vne Monarchie, & que ſa ſcience & ſa ſageſſe, comme de nobles & vigoureuſes ſemences, produiſent dans l'ame des Princes des fleurs, dont les fruits ſe communiquent à tous leurs ſujets. Si bien que celuy qui aymera ſa Patrie, ſera viuement preſſé du deſir d'eſtre aimé des grandes puiſſances; & aymera ceux qui ſont aſſis dans le throſne pour veiller au bien public. Il s'efforcera de ietter dans leurs eſprits de viues lumieres de vertu: Il ſera prompt à leur obeïr, & ſçaura ſagement conſiderer le temps, le lieu, & les autres circonſtances. Son ſilence meſme, auſſi bien que ſon diſcours, dependra du mouuement, & de la volonté de ſon maiſtre, & ſera touſiours ſi ajuſté en parlant à luy, que iamais il ne paſſera

Du ſilence & de la parole auprés des Roys.

ſe por enojoſo, ni por indiſcreto. Lo que ſe ha dicho à propoſito es ſiempre bueno, como tambien las coſas fuera de tiempo no ſon nunca agradables. La cauſa deſte vicio, de querer contrahazer el eloquente à todos propoſitos, viene de vna vana gloria loca y redicula de ſer eſtimado àbil, quien de ordinario no tiene ſino la verguença de no ſer eſcuchado, demas de la diſfamia de ſu ligereza, y de ſu extrauagãncia.

Que conuiene conſiderar la inclinacion del Principe.

Los que tienen la dicha de tener vn facil acceſſo cerca de los Reyes, y que pueden lleuar ſus palabras con alguna confiança haſta ſus orejas, eſtudiaran primeramente la condicion del que ſiruen, y procuraran a conformarſe à la mejor y mas fuerte de ſus inclinationes.

El Prinpe guerra.

Si ama la guerra, no lo entetendran ſino de deſſinios marciales, de los medios de hazer ſubſiſtir de grandes exercitos, de la buena orden, y de la diſciplina militar que ſe ha de obſeruar, del conocimiento que deue tener de ſus tropas, de la ſciencia de ſaberlas mandar, de las ſeñales de vn buen ſoldado, de las calidades de vn excelente Capitan, y generalmente de todos los ſecretos de la prudencia militar.

El Principe pacifico.

Si al contrario el Principe es pacifico, no le propondran ſino medios de hazer reynar la Iuſticia, y de mantener el repoſo publico, de confirmar ſu auctoridad, de aliuiar

ra pour importun, ny pour indiſcret. Ce qui eſt dit à propos eſt touſiours bon, comme auſſi les choſes à contre-temps ne ſont iamais agreables. La cauſe de ce vice, de vouloir faire l'eloquent à tout propos, vient d'vne vanité folle & ridicule d'eſtre eſtimé habile, qui d'ordinaire n'a que la honte de n'eſtre pas eſcouté, outre le blaſme de legereté & d'extrauagance qui l'accompagne. Ceux qui ont le bon-heur d'auoir vn accés facile aupres des Roys & qui peuuent porter leurs paroles auec quelque confiance iuſques à leurs oreilles, eſtudieront premierement l'humeur de celuy qu'ils ſeruent, & taſcheront de ſe conformer à la meilleure & plus forte de ſes inclinations. S'il ayme la guerre, ils ne l'entretiendront que de hardis deſſeins, des moyens de faire ſubſiſter de grandes armées, du bon ordre, & de la diſcipline qui s'y doit obſeruer, de la connoiſſance qu'il doit auoir de ſes troupes, de la ſcience de leur bien commander, des marques d'vn bon ſoldat, des qualitez d'vn excellent Capitaine, & generalement de tous les ſecrets de la prudence militaire. Si au contraire il eſt pacifique, ils ne luy propoſeront que des moyens de faire regner la Iuſtice, & de maintenir la tranquilité publique, d'affermir ſon authorité, de

Qu'il faut conſiderer l'inclination du Prince.

Le Prince guerrier.

Le Prince pacifique.

aljuiar à ſus ſubditos, de bien gouernar ſu hazienda, de hazer florecer el tràfago, de conſeruar la amiſtad de ſus vezinos, de hazerſe bien querer de los ſuyos, y temer de los foraſteros, y en fin hazerſe medianero de las differencias de todos los Principes de la tierra. Si ſe plaze à las letras, que el que lo quiere contentar mire à qual ſciencia tiene mas inclinacion, y que alli ponga ſu eſtudio mas particularmente: Y ſi ama los plazeres honeſtos, que ſe dé ſubgeto à ſeruirlo, y à ſeguirlo en todos ſus exercicios. Pero ſobre todo que ſe guarde de moſtrar nunca mohina, ni que ſe conozca que ſe atormenta y ſufre vna grande fuerça, haziendo lo que crée no ſer obligado ſino por ſu propria voluntad. No ay nada que encuentre tan duramente los eſpiritus de los grandes que eſta obediencia forçada, que notan algunas vezes en el ſeruicio de los que los ſitian antes que los ſiguen. Se vée de tan indiſcretos que no ſe preſentan nunca delante dellos, ſino con vn roſtro tan triſte, y tan mal-contento, que parece que ſiempre les quieren çaherir algo. Otros por hazer los buenos ſoldados no ſe ponen nunca ſino en poſtura de fanfarrones, y hazen ſus ojeadas, y ſus ademanes tan fieros, que dirian que no vie-

El Principe que ama las lettras, y los exercicios.

Lo que ſe deue obſeruar para no deſcontentar à los Principes.

Faltas notables.

ſoulager ſes ſujets, de bien meſnager ſes finances, de faire fleurir le commerce, de conſeruer l'amitié de ſes voiſins, de ſe faire aymer des ſiens, & craindre des Eſtrangers, & enfin de ſe rendre Arbitre des differents de tous les Princes de la terre. S'il prend plaiſir aux lettres, que celuy qui luy veut plaire regarde à quelle ſcience il a le plus d'inclination, & qu'il y adonne particulierement ſon eſtude: Et s'il aime les honeſtes plaiſirs, qu'il ſe rende aſſidu à l'y ſeruir, & à le ſuiure en tous ſes exercices. Mais ſur tout qu'il ſe garde bien de teſmoigner iamais de chagrin, & de faire voir qu'il ſe donne la geſne & ſouffre vne grande contrainte, en faiſant ce à quoy il croit n'étre obligé que par ſa propre volonté. Il n'y a rien qui choque ſi rudement les eſprits des Grands, que cette obeiſſance forcée, qu'ils remarquent quelquefois au ſeruice de ceux qui les aſſiegent pluſtoſt qu'ils ne les ſuiuent. Il s'en voit de ſi mal aduiſez que de ne ſe preſenter iamais deuant eux qu'auec vn viſage ſi triſte, & ſi mal-content, qu'ils ſemblent touſiours leur faire quelques reproches. D'autres pour faire les bons ſoldats, ne s'y tiennét iamais qu'en poſture de Fáfarons; & rendent leurs regards & leurs geſtes tellement farouches, qu'on diroit qu'ils ne

Le Prince amy des lettres & des exercices.

Ce qu'il faut obſeruer pour ne deſplaire pas au Prince.

Defauts notables.

vienen ally ſino para reñir con ſu amo. Ay aun otros que ſon tan manſos deſde ſu primera entrada en la Corte, que llegandoſe a los meſmos Principes es con vn roſtro riendo, y muy familiar, como ſi quiſieſſen hazer caricias à ſus iguales, o hazer algun fauor à ſus inferiores. Eſtas gentes ſerian mas ſabios yr a eſconder ſus impertinencias, à la aldea, que venir à conſumir ſu hazienda à la Corte, por no ſeruir ſino de objetos de riſa y menoſprecio. Es pues importante en todas las partes del entretenimiento deſer ſiempre cuerdo y reſpectuoſo, ſea en los ademanes exteriores, ſea en las palabras, y los tales no ſabrian durar muy largo tiempo, que créen ponerſe en credito con los Grandes por la deſuerguença. Eſta via no dexa de ſalir bien à algunos; pero ella arruyna mas, que no leuanta. Cierto que conuiene confeſſar que es vna de las mas peligroſos honrras con que ſe embriagan en la Corte, que eſta familiar conuerſacion con el Soberano: Y ſino es de excelente natural es muy difficil de mezclarſe a entretenerlo amenudo, ſin que ſe dexe de escapar algo que le deſagrade. Porque ſi vna vez ſe perſuade que es mas habil que el que lo aconſeja,

De los reſpectos, y de la deſuerguença.

Preceptos importantes para el entretenimiento de los Principes.

viennent là que pour quereller leur maiſtre, Il y en a encore d'autres qui ſont ſi priuez dés leur premiere entrée à la Cour, que d'aborder les Princes meſmes auec vn viſage riãt & familier, comme s'ils vouloient careſſer des égaux, ou faire quelque faueur à des perſonnes inferieures. Ces gens-là ſeroient plus ſages d'aller cacher leurs impertinences dans le village, que de venir conſommer leur bien dans la Cour, pour n'y ſeruir que d'objects de riſée & de meſpris. Il eſt donc trés-important en toutes les parties de l'entretien, d'eſtre touſiours modeſte & reſpectueux, ſoit aux geſtes exterieurs, ſoit aux paroles; & ceux-là ne ſçauroient durer long-temps qui croyent ſe mettre en credit auprés des Grands par l'effronterie. Cette voye ne laiſſe pas de reüſſir à quelques-vns ; mais elle en ruyne incomparablement plus qu'elle n'en éleue. Certainement il faut confeſſer que c'eſt vn des plus dangereux honneurs dont on s'enyure à la Cour que cette familiere hantiſe auec le Souuerain, & s'il n'eſt d'vn naturel excellent, il eſt bien difficile de ſe meſler de l'entretenir ſouuent, ſans qu'il eſchappe quelque choſe qui ne luy plaira pas. Car ſi vne fois il ſe perſuade qu'il eſt plus habile que celuy qui le con-

Des reſpects, & de l'effronterie.

Preceptes importants en l'entretien des Princes.

ſeja, ò que lo entretiene, deſde-ally ſin duda lo menoſpreciara, y ſi paramientes que lo ſea menos, tendrá pena á ſouffrirlo. Naturalmente todos los hombres ſe deſpechan de no valer tanto como los que los obedecen: pero ſobre todo los que ſon obligados por la grandeza de ſu calidad; pues que no ay nada donde ceden con menos voluntad que reconocerſe de menor ingenio que otro. Y por eſſo los mas ſubtiles Politicos aconſejen todos de no hazer nunca deſmaſiado el ſabio con ſu amo, y enſeignan de no darle jamas ſino conſejos tímidos y dudoſos: Quiero dezir, de hablarle de vn tono aſſentado, y lleno de ſumiſſion, y que parezca mas preſto proponer ſu parecer, que aprobarlo; afin que conozca alomenos por ay, que hazen plegar ſu opinion delante de ſu juizio. Qualquiera que vſa aſſi, aparta de ſi el odio, y las quexas de que ſon ſeguidos los ſinieſtros aduenimientos, que ſon tan duros à ſobrelleuar à los grandes Principes; à cauſa que ſe imaginan que la Fortuna les deue obedecer tambien como à los hombres. Se notan en effecto que eaſy todos tienen eſta flaqueza de imputar las deſdichas que les ſuceden al mal gouierno de los que eſtan cerca dellos. Y deſto

De la ſubmiſſion qui conuiene vſar acon ſejando a-los grandes Principes.

procede

ſeille, ou qui l'entretient, dés là ſans doute il le meſpriſera, & s'il s'apperçoit auſſi qu'il le ſoit moins il aura peine à le ſouffrir. Naturellement tous les hommes ont dépit de ne valoir pas tant que ceux qui leur obeïſſent, mais ſur tout ceux qui y ſont obligez par la grãdeur de leur condition; puis qu'il n'y a rien en quoy l'on cede moins volontiers qu'à ſe recognoiſtre de moindre ſens qu'vn autre. C'eſt pourquoy les plus ſubtils Politiques conſeillent tous de ne faire iamais trop le ſage auec ſon maiſtre, & enſeignent de ne luy donner iamais que des conſeils timides & douteux; C'eſt à dire de parler à luy d'vn accent plein de ſoumiſſion, & qui ſemble plutoſt propoſer ſon auis, que de l'approuuer; afin qu'il connoiſſe au moins par là que l'on fait flechir ſon opinion deuant ſon iugement. Quiconque en vſe ainſi deſtourne de ſoy la haine & les plaintes dont ſont ſuiuis les ſiniſtres euenemens, qui ſont ſi durs à ſupporter aux grands Princes; à cauſe qu'ils s'imaginent que la Fortune leur doiue obeïr auſſi bien que les hommes. L'on remarque en effet qu'ils ont preſque tous cette foibleſſe d'imputer les mal-heurs qui leur arriuent à la mauuaiſſe conduite de ceux qui ſont aupres d'eux: Et de-là

De la ſoumiſſion dont il faut vſer en conſeillant les grands Princes.

procede eſte precepto tan comun entre los delicados Corteſanos, que conuiene que el conſejo que ſe da alos Reyes ſea tardo y conſiderado, y que el ſeruicio que les hazen ſea prompto y actiuo. Sobre todo tienen por maxima de no contra-dezirlos jamas: Porque el extremo poder es de ordinario acompañado de vn ſentimiento tan delicado, que la menor palabra que le reſiſte lo hiere, y parece que ello quiera que ſus opiniones hagan vna parte de ſu auctoridad. No conuiene por eſſo que ſe haga liſongero: Eſte vicio es muy floxo para caer en el penſamiento de vn hombre honrrado; demas que no es tan preſto deſcubierto que arruyne el credito y la fama del que pienſa leuantar ſu fortuna ſobre vn tan mal cimiento. Ay que vn Principe es deſdichado, que en lugar de fieles criados, ſe halla cercado deſtas landres publicas, que infectan ſus eſpiritus con mil imaginaciones vanas y locas, de que los pueblos ſienten tras ſy funeſtos effectos. Eſta deſdicha es tanto mas de temer por ellos, que es como ineuitable à ſu condicion; porque ſiendo forçados como ſon, de eſcuchar à todo el mundo, y ſeruirſe de muchas perſonas; y la liſonja ſiruiendoſe de la maxcara de la fidelidad

Del agrado para con los Principes.

Contra los aduladores.

Deſdichas que cauſa la adulacion.

vient ce precepte ſi commun entre les deliez Courtiſans; Qu'il faut que le conſeil que l'on donne aux Roys ſoit lent & conſideré, & que le ſeruice qu'on leur rend ſoit prompt & actif. Sur tout ils tiennent pour maxime de ne leur contredire iamais: Car l'extreme puiſſance eſt d'ordinaire accompagnée d'vn ſentiment ſi delicat, que la moindre parole qui luy reſiſte la bleſſe, & ſemble qu'elle vueille que ſes opinions faſſent vne partie de ſon authorité. Ce n'eſt pas pour cela qu'il faille deuenir flatteur: Ce vice eſt trop laſche pour tomber en la penſée d'vn honeſte-homme, outre qu'il n'eſt pas ſi toſt deſcouuert qu'il ruine le credit & la reputation de celuy qui penſe eſleuer ſa fortune ſur vn ſi mauuais fondement O que les Princes ſont malheureux, qui au lieu de fideles ſeruiteurs ſe trouuent enuironnés de ces peſtes publiques, qui infectent leurs eſprits de mille imaginations vaines & folles, dont leurs peuples reſſentent apres de ſi funeſtes effects! Ce malheur eſt d'autant plus à craindre pour eux, qu'il eſt comme inéuitable à leur condition; pource qu'eſtans contraints, comme ils ſont, d'eſcouter tout le monde, & de ſe ſeruir de pluſieurs perſonnes; & la flatterie ſe ſeruant du maſque de la fidelité

De la complaiſance enuers les Princes.

Contre les Flatteurs.

Malheurs que cauſe la flatterie

lidad y del amor verdadero con ellos como ella hazer es como impoſſible que ſe eſquiuen de ſer en gañados. Que el hombre de bien huyga pues el reproche de vna tan perniciosa malicia, como el de vna notable infamia, y que no diga nada que pueda hazer nacer ſolamente la menor ſoſpecha Quiero que ſea cortes y humilde, pero no ſabria ſufrirle vna complaſencia ſeruil, y indigna de vn hombre honrrado. Que no reprueue nunca la opinion de ſu Señor con audacia, pero con vna modeſtia atreuida, y que proponga lo que ſiente, como queriendo buſcar el mejor ſentido, no como creyendo auerlo hallado. Quando le querra pedir algun recaudo, o algun fauor por el o por otro, que ſe lo repreſente tan lleno de juſticia, que no ſea como por fuerça y dolor que lo alcance; porque vna gracia ſemejante es peor. que ſer rehuſado abſolutamente. Que nunca lo apriete de tal manera que ſi ſucedieſſe ſer rehuſado, no vuieran creydo auerlo deſobligado: Porque ſe vée amenudo que quando los Principes no han concedido alguna gracia à vno que la proſigue, iuzgan que el que la ha pedido con grande inſtancia, la ha deſſea-

Ló que ſe deue obſeruar pidiendo a ſu amo.

do

lité & de la veritable amour aupres d'eux, comme elle fait, il eſt comme impoſſible qu'ils s'empeſchent d'en eſtre trompez. Que l'homme de bien fuye donc le reproche d'vne ſi pernicieuſe malice, comme celuy d'vne notable infamie, & qu'il ne die aucune choſe qui en puiſſe faire naiſtre ſeulement le moindre ſoupçon. Ie veux bien qu'il ſoit accort & ſouple, mais ie ne luy ſçaurois ſouffrir vne complaiſance ſeruile, & indigne d'vn homme d'honneur. Qu'il ne deſapprouue iamais l'opinion de ſon Maiſtre auec audace, mais auec vne modeſte hardieſſe, & qu'il propoſe ſes ſentimens, comme voulant chercher le meilleur, & non pas comme croyant l'auoir trouué. Lors qu'il luy voudra demander quelque bien-fait, ou quelque faueur pour luy ou pour vn autre, qu'il la luy repreſente ſi pleine de iuſtice, que ce ne ſoit pas comme par force, & à regret qu'il l'obtienne; pource qu'vne ſemblable grace eſt pire qu'vn abſolu refus. Qu'il ne le preſſe auſſi iamais tellement, que s'il arriuoit qu'il fuſt refuſé, on ne creût pas l'auoir deſobligé: D'autant que l'on voit ſouuent que quand les Princes n'ont pas accordé quelque grace à vn pourſuiuant, ils iugent que celuy qui l'a demandée auec beaucoup d'inſtance, l'a deſirée

De ce qu'il faut obſeruer en demandant à ſon Maiſtre.

do con mucho ardor: De manera que no auiendolo podido alcançar, parece que deue concebir algun odio ſecreto con aquel de quien lo auia eſperado. Entonces ſobre eſta imaginacion el Principe commiença aſſi de ſu parte à odiarlos a ellos meſmos, haſta no poder ſufrir ſu preſencia.

Conuiene huir à hazerſe importuno en los plazeres de los Principes.

Conuiene cuydadoſamente euitar de no encontrarſe nunca en los plaZeres particulares de los Soberanos ſin tenerla honrra de ſer llamado: Porque ay tiempos y lugares donde ſe huelgan hallarſe en libertad de heZir y de hazer todo lo que les viene à la fantaſia, ni quieren ſer viſtos ni oydos de nadie, que los pueda iuzgar, y tenerlos forçados. Qui ſi por ſuerte, ſe halla cogido y embaraçado, que procure deſmeſclarſe lo mas à derechas, y lo mas preſto que le ſea poſſible. Y es en que ſe puede iuzgar que la hora y el lugar, no ſe deuen menos conſiderar que la perſona, en eſta penoſa manera de conuerſacion.

DE LA CONVERSACION DE LOS IGVALES.

La de los Inferiores y ignales, o de los que no tiénen encima de noſotros ſino alguna dignidad dependiente deſte primer poder, no es tan tendida ni tan dificil que la del Señor. Pero es tambien mas peligroſo de relaxarſe

rée auec beaucoup d'ardeur : Si bien que ne l'ayant peu obtenir, il ſemble qu'il doiue conceuoir quelque ſecrete haine contre celuy de qui il l'auoit eſperée. Alors ſur cette imagination le Prince commence auſſi de ſon coſté à les haïr eux-meſmes iuſques à n'en pouuoir ſouuent ſupporter la preſence. Il faut encore ſoigneuſement euiter de ne ſe rencontrer iamais dans les plaiſirs particuliers des Souuerains, ſans auoir l'honneur d'y eſtre appellé; Pource qu'il y a des temps & des lieux, où ils ſont bien aiſes de ſe trouuer en liberté de dire & de faire tout ce qui leur vient en fantaiſie, & ne veulent eſtre veus ny ouis de perſonne, qui les puiſſe iuger, & les tenir dans la contrainte. Que ſi par hazard il s'y treuue ſurpris & embaraſſé, qu'il taſche à s'en deméler le plus adroictement & le pluſtoſt qu'il luy ſera poſſible; Et c'eſt en quoy l'on peut bien iuger que l'heure & l'endroit ne ſe doiuent pas moins conſiderer que la perſonne, en cette penible ſorte de conuerſation.

Qu'il faut fuyr de ſe rendre importun dans les plaiſirs du Prince.

Celle des inferieurs & des egaux, ou de ceux qui n'ont au deſſus de nous que quelque dignité dependante de cette premiere puiſſance, n'eſt pas ſi tenduë, ny ſi difficile que celle du Maiſtre. Mais il eſt auſſi bien plus dangereux de s'y relaſcher

DE LA CONVERSATION DES EGAVX.

laxarſe, y de hazer faltas, que en eſta otra, donde el Eſpiritu eſtà ſiempre delante de ſy, y preſente a las coſas de que emprende de platicar. Eſto ſe nota principalmente entre nueſtros amigos particulares, donde nueſtra alma ſintiendoſe deſcargada deſta fuerça que le da tormento en las demas compañias, dexe yr todos ſus mouimientos naturales por defuera, con vn deſcuydo que nos haze amenudo caſy todo de hecho deſſemejantes de lo que parecemos en publico. Con todo eſſo eſta libertad no deue nunca ſer tan oluidada, que no quede en las reglas de vn dulce y honeſto reſpecto, que ſin nunca hazer violencia al Eſpiritu, le dexa tirar los plazeres deſta agradable manera de entretenimiento en ſu puridad, y ſin ninguna mezila de amargura. Eſta templança es mas dificil que parece, y muchos ſe hazen admirar en la caſa Real, y en las célebres juntas, que no pueden aprender el arte de viuir como conuitne con los que les ſon los mas confidentes, y mas familiares. La cauſa deſto no procede ſino de lo que no aman a los que los aman; y de la vanidad que tienen de creér que ſiendo harto honeſtos por no perder jamas algunos de los que vna vez hanganado,

Faltas que ſe cometen en la conuerſacion de los amigos.

laſcher, & d'y faire des fautes, qu'en cette autre, où l'eſprit eſt touſiours deuant ſoy, & preſent aux choſes dont il entreprend de diſcourir. Cecy ſe remarque principalement entre nos amis particuliers, où noſtre ame ſe ſentant deſchargée de cette contrainte, qui luy donne la geſne dans les autres compagnies, laiſſe aller tous ſes mouuemens naturels au dehors, auec vne nonchalance qui nous rend ſouuent preſque tout à fait diſſemblables de ce que nous paraiſſons en public. Neantmoins cette liberté ne doit iamais eſtre ſi negligée, qu'elle ne demeure dans les reigles d'vn doux & honneſte reſpect, qui ſans iamais faire de violence à l'eſprit, luy laiſſe tirer les plaiſirs de cette agreable ſorte d'entretien dans leur pureté, & ſans aucun mélange d'amertume. Ce temperament pourtant eſt plus difficile qu'il ne ſemble, & pluſieurs ſe font admirer dans le Louure, & les celebres aſſemblées, qui ne peuuent apprendre l'art de viure comme il faut auec ceux qui leur ſont les plus confidents, & les plus familiers. La cauſe de cecy ne procede que de ce qu'ils n'aymét pas bien ceux de qui ils ſont aymez, & de la vanité qu'ils ont de croire qu'eſtant aſſez honeſtes gẽs, pour ne perdre iamais aucuns de ceux qu'ils ont vne fois acquis,

De celle des amis

Des fautes qui ſe commettent en la conuerſation des amis.

nado, no se les da nada de trabajar sino muy floxamente para conseruarlos. Assi no es sino que en los lugares donde esperan estender sus conquistas, que vendan su buena humor, y se reseruen para jugar sobre grandes cadahalsos los mejores personages que ayan apprendido. Entretanto que injusticia es hazer à los que nos aman, que no traerles sino las faltas de nuestro espiritu: y dar à aquellos de quien no somos aun conocidos, todo lo que tiene demas excelente para contentar? Es bien ignorar este precepto de sabiduria, que nos enseña que el precio del alma no consiste à leuantarse alto, pero à caminar regladamente y igualmente. Y cierto que su verdadera grandeza no se nota tanto en las cosas grandes, y extraordinarias, como ella se exercita à las medianas, y comunes. Que aquellos pues que quieren paruenir à vna estima maçica, procuran guardarse de ser salteados desta humor, que es propriamente la de los engañadores, de que la infamia es tan general en la Corte. Es por ay que se han perdido muchos, que despues de auerse disfracado largo tiempo; se halla en fin, auiendo sido descubiertos, que lo que adelantauan de vn lado se destruya del otro, y que las arruynas de sus primeras amistades atirauan tras si la

cayda

quis, ils ne daignent trauailler que laſchement à les conſeruer. Auſſi n'eſt-ce qu'aux lieux où ils eſperent eſtẽdre leurs conqueſtes, qu'ils debitent leur bõne humeur, & ſe reſeruent à iouër ſur de grãds theatres les meilleurs perſonnages qu'ils ayent appris. Cependant quelle iniuſtice eſt-ce faire à ceux qui nous ayment, de ne leur apporter que les defauts de noſtre eſprit, & donner à ceux de qui nous ne ſommes pas encore connus, tout ce qu'il y a de plus excellẽt pour plaire? C'eſt bien ignorer ce precepte de ſageſſe, qui nous enſeigne que le prix de l'ame ne conſiſte pas à s'éleuer haut, mais à marcher reiglément & eſgalement. Et certes ſa vraye grandeur ne ſe remarque pas tant aux choſes grandes & extraordinaires, comme elle s'exerce aux mediocres & communes. Que ceux-là donc qui veulent paruenir à vne ſolide eſtime, taſchent à ſe garder d'eſtre ſurpris de cette humeur, qui eſt proprement celle des fourbes, dont le décry eſt ſi general dans la Cour. C'eſt par là que ſe ſont perdus pluſieurs, qui apres s'eſtre long-temps deſguiſez, ont trouué à la fin, ayant eſté deſcouuerts, que ce qu'ils auançoient d'vn côté ſe deſtruiſoit de l'autre; & que les ruines de leurs premieres amitiez attiroient apres elles la

Malheurs qui ſuiuent les faux amis.

cayda de todas las demas que auian edificado ſobre tan malos fundamentos. Y de hecho no es meneſter caſy nada por diſfamar vn hombre en ſemejantes coſas, y hazerlo paſſar por infiel por mal amigo, ò por otra coſa qualquiera aun peor. Por que eſtos vicios ſiendo pegados en el alma que nos es eſcondida, ſomos contentos, entre vna multitud de perſonas que tienen buen garbo en la Corte, que nos aprenda, los quales ſon las que tienen bueno y mal juego: Y quando vna vez eſtà ganada nueſtra imaginacion, conuiene tener prueuas de lo contrario bien claras, y en gran numero para hazerla boluer, demas que raramente ſucede que nos metamos noſotros meſmos en pena de deſengañarnos. Entretanto el ruydo deſtas coſas multiplicàndoſe al infinito como es el ordinario de los que no ſon buenos, eſtos ſubtiles y afinados corteſanos ſienten que poco à poco cada vno ſe retira de ſu trafago, y que ſe han del todo arruynado de credito, por adquerirlo antes grande que bien maciço. Y por tanto todos nueſtros cuydados deuen ſer empleados à ganar tenprano y por buen camino la opinion de la gente honrrada; pues que todo el mundo ſabe quanto es importan-

De la eſtima y el medio de acquerirla.

te

cheute de toutes les autres qu'ils auoient baſties ſur de ſi mauuais fondements. Et de fait il ne faut preſque rien pour deſcrier vn homme en de ſemblables choſes, & le faire paſſer pour infidelle, pour mauuais amy, & pour toute choſe encore pire; Pource que ces vices eſtant attachez à l'ame, qui nous eſt cachée, nous ſommes bien aiſes, parmy vne ſi grande multitude de perſonnes qui tiennent bonne mine dans la Cour, que l'on nous apprenne leſquels ce ſont qui ont bon & mauuais ieu; Et lors qu'vne fois noſtre imagination eſt gagnée, il nous faut des preuues du contraire, bien claires, & en grand nõbre pour la faire reuenir: outre que rarement aduient-il que nous nous mettions en peine de nous deſabuſer. Cependant les bruits de ces choſes ſe multiplians à l'infini, comme c'eſt l'ordinaire de ceux qui ne ſont pas bons, ces ſubtils & raſinez Courtiſans ſentent que petit à petit chacun ſe retire de leur commerce, & qu'ils ſe ſont tout à fait ruinez d'eſtime, pour l'auoir voulu acquerir pluſtoſt grande que bien ſolide: C'eſt pourquoy tous nos ſoins doiuent eſtre employez à gagner de bonne heure, & par de bonnes voyes l'opinion des honeſtes gens; puiſque tout le monde ſçait combien elle eſt importan-

De l'eſtime, & du moyen de l'acquerir.

te para acortarnos el camino que nos puede llenar à la alta y emcumbrada fama. Vn hombre ſolo en vna grande Corte como la nueſtra no ſabria hazer todo de ſi meſmo, y ſino es ayudado de muchos, ſe ſentiria amenudo oprimido devegezantes de ſer ſolamente conocido de ſus iguales. No es todo de tener merecimiento, conuiene ſaberlo emplear y hazerlo valer. La induſtria ayuda mucho à hazer parecer la virtud, y es vna coſa eſtraña que los que ſobre todo ſon los mas judicioſos han meneſter mas deſte ſocorro: Porque los effectos del iuizio ſon tan peſados al precio de los que nacen de la viuacidad de la imaginacion, y de la preſteza de la memoria, que ſi los buenos juezes no ſe penaſſen de pleytear la cauſa deſta ſuerte de eſpiritus tambien como de iuzgarla, ſerian bien amenudo en peligro de perderla. Yo querria pues por eſta razon principalmente que todas las vezes que nueſtro Hombre-honeſto hara ſu entrada primera en alguna caſa principal, ò que ſe deua hallar en algun corillo donde todos los roſtros le ſeran incognitos, tambien como las condiciones de las perſonas que ſe hallaràn, vuiera hecho ſembrar vna buena opinion de ſu ingenio antes

Que los eſpiritus judicioſos tienen menos mueſtra que los que la imaginacion y la memoria abundan.

que

te à nous accourcir le chemin qui nous peut conduire à la haute reputation. Vn homme ſeul dans vne grande Cour comme la noſtre ne ſçauroit tout faire luy-meſme, & s'il n'eſt aydé de pluſieurs, il ſe ſentira ſouuent accablé de vieilleſſe deuant que d'eſtre ſeulement conneu de ſes eſgaux. Ce n'eſt pas tout que d'auoir dumerite, il le faut ſçauoir debiter & le faire valoir. L'induſtrie ayde beaucoup à faire eſclatter la vertu, & c'eſt vne choſe eſtrãge que ceux, ſur tout, qui ſont les plus iudicieux ont le plus beſoin de ce ſecours : Pource que les effects du iugement ſont ſi lents au pris de ceux qui naiſſent de la viuacité de l'imagination & de la promptitude de la memoire, que ſi les bons Iuges ne prenoient encore la peine de plaider la cauſe de cette ſorte d'eſprits, auſſi bien que de la iuger, ils ſeroient bien ſouuent en danger de la perdre. Ie voudrois donc pour cette raiſon principalement, que toutes les fois que noſtre Honeſte-homme fera ſa premiere entrée dans quelque grande maiſon, ou qu'il devra ſe rencontrer en quelque aſſemblée où tous les viſages luy ſeront inconneus, auſſi bien que les humeurs des perſonnes qui s'y treuueront, il y euſt fait ſemer vne bonne opinion de ſon eſprit, deuant

Que les eſprits indicieux ont moins d'eſclat que ceux en qui l'imagination & la memoire abondent.

Diferencia de la opinion que se concibe de las cosas intelectuales y de las que caen debaxo los sentidos exteriores.

que produzir su persona. Y no conuiene temer en este punto lo que se vée en muchos otros, donde acontece amenudo que à fuerça de oyr alabar mucho la excelencia de alguna cosa se forman en la imaginacion vna ydéa tan perfecta, y se concibe tan admirable que quando la vienen à medir con el original, tan grande y rara que se halle, si es que en comparacion delo que se auia figurado, no dexa de parecer pequeña y defectuosa. Conuiene considerar aqui, que las cosas que se destruyen assi por su propria estima son aquellas de que el ojo puede iuzgar delgada: Como los que no han estado nunca en Paris, y que entienden dezir tantas marauillas, la pueden juzgar mayor y mas poblada que la hallan quando la véen. Pero en las buenas calidades que los hombres posseen, no es lo mesmo, por que no se vée dellos sino la menor parte en el exterior: de tal manera que el primer dia que comiençan à entrar en conuersacion con vna persona, quando mesmo no se auria hallado nada que se acerque de lo que aurian esperado; no se despojan por esso de la buena opinion que se ha concebido; pero se espera de

que d'y produire ſa perſonne. Et ne faut pas craindre en ce point ce qui ſe void en pluſieurs autres, où il arriue bien ſouuent qu'à force d'ouïr beaucoup louër l'excellence de quelque choſe, on s'en forme en l'imagination vne idée ſi parfaite, & la conçoit-on ſi admirable, que lors que l'on vient à la meſurer auec l'original, quelque grand & rare qu'il ſe trouue, ſi eſt-ce qu'à comparaiſon de ce que l'on s'eſtoit figuré elle ne laiſſe pas de paraiſtre petite & deffectueuſe. Icy il faut conſiderer, que les choſes qui ſe deſtruiſent ainſi par leur propre reputation, ſont celles dont l'œil peut iuger d'abord: Comme ceux qui n'ont iamais eſté à Paris, & qui en entendent dire tant de merueilles, peuuent bien ſe l'imaginer encore plus grand, & plus peuplé qu'ils ne le trouuent lors qu'ils le voyent. Mais aux bonnes qualitez que les hommes poſſedent, il n'en eſt pas de meſme, car on ne voit d'eux que la moindre partie au dehors : Si bien que le premier iour que l'on commence d'entrer en conuerſation auec vne perſonne, quand meſme l'on n'y auroit treuué rien d'approchant de ce que l'on en auoit attendu ; on ne ſe deſpoüille pas pour cela de la bonne opinion que l'on en a conceuë, mais on attend

Difference de l'opinion que l'on conçoit des choſes intellectuelles, & de celles qui tombent ſous les ſens exterieurs.

do cada dia à deſcubrir alguna virtud eſcondida; teniendo firme ſiempre eſta primera impreſſion que ſe ha formado en nueſtro entendimiento por el teſtimonio de mucha gente àbil Pues eſtas primeras impreſſiones ſon tan poderoſas ò mas preſto tan tyranas, que aun que no tengan fundamento mas maciço que los ruydos comunes, no dexan de vſurpar ſobre la razon el auctoridad de juzgar, y ciegan tan fuertemiente el entendimento que no puede mas diſcerner lo verdadero de lo falſo, ni lo malo de lo bueno. Los Italianos haZen vn cierto cuento que no prueua mal eſta fuerça de la opinion. Y por que de pocos años àeſta parte ha ſido reuocado en Francia con las meſmas circunſtancias, vale mas haZerlo tal como ſabemos que ha ſucedido, que de recorrer à los nombres foraſteros. Era vn hidalgo de muy buena extirpe, y de vn gran merecimiento, el qual auia nacido harto dichoſamente para la Poëſia, y monſtraua mucho ardor de Genio, y vn grande entendimiento para haZerle eſperar la aprobacion de los que no miran de tan cerca, y aun para haZerle ganar vna buena fama Con todo eſſo como la Fortuna ſe mezcla de diſtribuirla, tambien como las riquezas

De la opinion ſucceguedad y ſu tyrania.

Exemplo para probar la fuerça de la opinion.

de deſcouurir de iour en iour quelque vertu cachée, retenant touſiours ferme cette premiere impreſſion, qui s'eſt formée en noſtre eſprit par le teſmoignage de pluſieurs habiles gens. Or ces premieres impreſſions ſont ſi puiſſantes, ou pluſtoſt ſi tyranniques, qu'encore qu'elles n'ayent point de plus ſolide fondement que les bruits communs, elles ne laiſſent pas d'vſurper ſur la raiſon l'authorité de iuger; & aueuglent ſi fort l'entendement, qu'il ne peut plus diſcerner le vray d'auec le faux, ny le bon d'auec le mauuais. Les Italiens font vn certain conte, qui ne prouue pas mal cette force de l'opinion : Mais pource que depuis peu d'années il a eſté renouuellé en France auec les meſmes circonſtances, il vaut mieux le faire tel que nous ſçauons qu'il euſt aduenu, que de recourir à des noms eſtrangers. C'eſt d'vn Gentilhomme de fort bon lieu, & d'vn excellent merite, lequel eſtoit nay aſſez heureuſement à la Poëſie, & monſtroit aſſez d'ardeur de Genie, & de force de iugement, pour luy faire eſperer l'approbation de ceux qui n'y regardent pas de ſi prés, & meſme pour luy faire meriter vne bonne reputation. Neantmoins comme la Fortune ſe meſle encore de la diſtribuer, auſſi bien que les richeſſes

De l'opiniõ: ſon aueuglement, & ſa tyrannie.

Exemple, pour prouuer la force de l'opinion.

quezas y las dignidades ; eſte fue tan deſdichado , que nada de lo que hazia podia ſer agradable à ninguno de los a quien pretendia agradar. Veya muy bien que eſte deſgusto no venia ſino de vna opinion preocupada , y juzgando aſſaz ſanamente de ſus obras como el hazia, para conocer que ſi no merecian extremas alabanças , alomenos no eran dignas de ningun menoſprecio , ſe ſiruio de vna harto donoſa ſubtilidad para moſtrar la injuſticia que le hazian Tomò cuydado de cobrar primeramente vna pieça de Malherbe , que los curioſos auian guardado largo tiempo de que tubo el la primera copia , laqual auia prometido moſtrar à los que queria coger. Al inſtante auièndolos ydo à hallar para hablarles y engañarlos todo junto , como hizo , en lugar de verſos que guardauan , les propuſo otros que auia compueſto ſobre el meſmo ſugeto. A deſſignio los auia hecho imprimir con el nombre de Malherbe al principio , para dar mayor auctoridad à ſu inuencion. Eſtas gentes que la reuerencia deſte nombre auia ya diſpueſto à todos à la admiracion deſtos verſos , en la fin de cada eſtancia ſe ponian à hazer exclamaciones , y à teſ-

cheſſes & les dignitez; cettui-cy fut ſi malheureux, que rien de tout ce qu'il faiſoit ne pouuoit eſtre agreable aux perſonnes à qui principalement il auoit enuie de plaire. Il voyoit bien que ce dégouſt ne venoit que d'vne opinion preoccupée; & iugeant aſſez ſainement de ſes ouurages, comme il faiſoit, pour connoiſtre que s'ils ne meritoient d'extrémes loüanges, du moins n'eſtoient-ils dignes d'aucun meſpris; il ſe ſeruit d'vne aſſez plaiſante ſubtilité, pour monſtrer l'iniuſtice que l'on luy faiſoit. Il eut ſoin premierement de recouurer vne piece de Malherbe, que les Curieux auoient long-temps attenduë & dont il eut la premiere copie, laquelle il auoit promis de monſtrer à ceux qu'il vouloit ſurprendre. Auſſi-toſt les eſtant allé treuuer pour leur tenir parole, & les tromper tout enſemble, comme il fit; au lieu des vers qu'ils attendoient, il leur en ſuppoſa d'autres, qu'il auoit compoſez ſur le meſme ſujet. A deſſein il les auoit fait imprimer auec le nom de Malherbeau commencement, afin de donner plus d'authorité à ſon inuention. Ces gens, que la reuerence de ce nom auoit deſia tous diſpoſez à l'admiration de ces vers, à la fin de chàque Stance ſe mettoient à faire des exclamations, &

à teſ-

à ateſtiguar encantamientos tan extraordinarios que parecia que fueſſe alguna obra cayda del Cielo, tanto hallauan de Diuinidad. Deſpues que les vuo dado eſpacio de boluer enſi deſta extaſis, donde la admiracion parecia auerlos çabullido, les rogò ver otros eſcritos à la mano que deZia ſer ſuyos, y que de hecho eran los de Malherbe, les y ſuplicò de iuzgar ſi como ſu materia era la meſma, la manera del empleo ſe hallaria mucho mas diferente, Que effecto de la imaginacion! Caſy todos, como de vn conſentimiento comun, ſe encontraron à topar de llegada al primer verſo de mil reprehenſiones impertinentes y rediculas: Cada palabra haZia tres o quarto faltas, ninguna era frances, ni alojada en ſu lagar, no auia nada ſino dureZas y tranſpoſiciones, las meſmas virgulas eſtauan mal pueſtas, y a verlos haZer la anatomia deſto verſo, vuieran dicho que no eraſino Eſquiçaro que les vuieran dado en lugar de Frances. El ſegundo ni el tercero no fueron mejor tratados que el primero, y ſi la noche no los vuiera cogido ſobre el quarto, ſin penſar yuan à concludit en la fin de la eſtancia que Malherbe no tenia buen juiZio. Dexo

à pen-

à témoigner des rauiſſements ſi extraordinaires, qu'il ſembloit que ce fuſt quelque ouurage qui leur fuſt tombé du Ciel, tant ils y trouuoiét de Diuinité. Apres qu'il leur eut donné le loiſir de reuenir de cette profonde extaſe où l'admiration ſembloit les auoir plongez, il les pria d'en voir encore d'autres eſcrits à la main, qu'il diſoit eſtre de luy, & qui eſtoient veritablement ceux de Malherbe, & les ſupplia de iuger, ſi comme leur matiere eſtoit la meſme, la façon de l'employer ſe treuueroit beaucoup differéte. Quel effet de l'imagination! Preſque tous comme d'vn commun conſentemét, s'arreſterent à choquer d'abord le premier vers de mille reprehenſions impertinentes, & ridicules. Châque mot faiſoit trois ou quatre fautes, pas vn n'eſtoit François, ny logé en ſa place, ce n'eſtoit rien que rudeſſes & tranſpoſitions: les virgules meſmes eſtoient mal miſes; & à leur voir faire l'anatomie de ce vers on euſt dit que c'eût eſté du Suiſſe qu'on leur euſt donné, au lieu de François. Le ſecond, ny le troiſieſme ne furent pas mieux traittez que le premier: & ſi la nuit ne les euſt ſurpris ſur le quatrieſme, ſans y penſer, ils alloient conclure à la fin de la Stance, que Malherbe n'auoit pas le ſens commun. Ie laiſſe

à pen-

à penſar à todo el mundo qual deuio ſer la confuſion deſtos buenos juezes quando ſupieron los ciertos auctores de la vna y de la otra deſtas dos pieças Me paro ſolamente à conſiderar los eſtraños effectos de la opinion, que tonta y ciega como es, haze plegar aſſy el juizio del hombre à ſu voluntad, y lleua ſu guſto de qualquier cabo con vn imperio tan abſoluto como ſi tuuieſſe la razon por guia. Si ſe me permite de hablar aqui de mis intereſes ſin hazer impertinencia, ſe vera muy à la clara que no es ſin ſugeto que yo llamo à ſu poder tyrannico; pues que puede hazer paſſar en el mundo à todos los hombres por lo que ella quiere: Vn habil por vn loco, vn ſabio por vn extrauagante, vn hombre cuerdo por vn deſbaratado, y generalmente bolcar toda la orden que la razon y la verdad han eſtablecido en el mundo. No tengo condicion de venderme por otro que ſoy; tampoco tengo para que paſſar por vna perſona que ſea muy reglada en ſu vida; y cierto que la barahunda con la deſorden donde ruedan todos los que eſtan empeñados en el ſeguimiento de la Corte, no les permite exercitar eſtas hermoſas virtudes, que requieren eſte dulce y apazible eſtado de vida, tras el qual yo ſuſpiro

Otro exemplo ſobre el meſmo ſugeto.

de

à penſer à tout le monde quelle deuoit eſtre la confuſion de ces bons Juges, lors qu'ils ſçeurent les veritables Autheurs de l'vne & de l'autre de ces deux pieces. Ie m'arreſte ſeulement à conſiderer les eſtranges effects de l'opinion, qui toute eſtourdie & aueugle qu'elle eſt, fait ainſi ployer l'eſprit de l'homme à ſon gré, & meine ſa volonté de tous coſtez, auec vn empire auſſi abſolu, que ſi elle auoit la raiſon pour guide. S'il m'eſt permis de parler icy de mes intereſts, ſans faire vne impertinence, on verra bien que ce n'eſt pas ſans ſujet que ie nomme ſon pouuoir tyrannique, puis qu'elle peut faire paſſer dans le monde tous les hommes pour ce qu'elle veut; Vn habile pour vn ſot, vn ſage pour vn extrauagant, vn homme retenu pour vn desbauché, & generalement renuerſer tout l'ordre que la raiſon & la verité ont eſtably dans le monde. Ie ne ſuis gueres d'humeur à me debiter pour autre que ie ne ſuis; auſſi n'ay-ie garde de me vouloir faire paſſer pour vne perſonne qui ſoit fort reiglée en ſa vie; Et certes le tracas & le deſordre dans lequel roulent tous ceux qui ſont engagez à la ſuite de la Cour, ne leur permet pas d'exercer ces belles vertus, qui requierent ce doux & paiſible eſtat de vie, apres lequel ie ſouſpire de ſi

Autre exemple ſur le meſme ſujet.

de tan buen coraçon; Con todo eſſo puedo dezir con verdad, y deſta verdad pueden ſer teſtigos todos aquellos de quien ſoy particularmente conocido, que nunca he expueſto mi razon en hazar de ſer cogido en algun exceſſo. Que ſi el amor de la gente honrrada y de ſu conuerſacion me ha hecho paſſar con los que he conocido vna parte de mi vida en honeſtos exercicios y entre inocentes plazeres, tengo de ſugeto alabar mi buena dicha de auer viuido aſſi, antes que tener dolor de auerme hallado en eſtas compañias Entretanto no ſe como ſe ha encontrado que mi nombre por mala ſuerte ryme tan dichoſamente à Cabaret, *que los buenos y malos Poëtas, amigos mios, los incognitos confuſamente, y con la meſma libertad ſe han ſeruido deſta ryma que ellos hallauan tan còmoda y la han hecho tan publica, que la mayor parte de los que no me conocen muy bien, ſe imaginan que ſoy algun trapo, ò vandera de taberna, ò que ſea algun tragon que ſiempre eſtà borracho. Aſſi meſmo en vna de las mejores juntas de Francia donde dauan à cada vno vn epiteto queno taua alguna falta, ò alguna virtud de aquel à quien ſe endereçaua, yo tuuecel de Viejo, por que à mi garbo moſtraua*

de ſi bon cœur. Neantmoins ie puis dire auec verité, & de cette verité peuuent eſtre témoins tous ceux de qui ie ſuis particulierement conneu, que iamais ie n'ay expoſé ma raiſon au hazard d'eſtre ſurpriſe d'aucun excez. Que ſi l'amour des honneſtes gens, & de leur conuerſation m'a fait paſſer, auec ceux que i'ay conneus, vne partie de ma vie dans d'honneſtes réjouïſſances, & parmy des plaiſirs innocents, i'ay ſubjet de loüer mon bon-heur d'auoir ainſi veſcu, plûtoſt que d'auoir regret de m'eſtre trouué dans ces compagnies. Cependant ie ne ſçay comment il s'eſt rencontré que mon nom, par malheur, ryme ſi heureuſement à *Cabaret*, que les bons & les mauuais Poëtes, mes amis & les incõneus confuſément, & auec meſme liberté, ſe ſont ſeruis de cette ryme, qu'ils trouuoient ſi commode, & l'ont renduë ſi publique, que la pluſpart de ceux qui ne me connoiſſent pas bien, s'imaginent que ie ſuis quelque bouchon de tauerne, ou quelque goinfre, qui ne deſenyure iamais. De meſme en vne des meilleures aſſemblées de France, où l'on donnoit à chacun vn epithete qui exprimoit quelque defaut, ou quelque vertu de celuy à qui il eſtoit impoſé, i'eus celuy de Vieux; parce qu'à ma mine ie mon-

Troiſieſme exemple ſur le meſme ſubjet.

uat ener diez años mas que no tenia en effecto : Deſpues deſte tiempo mis amigos y muchas perſonas de calidad, ſe han de tal manera acoſtumbrado à llamarme aſsi, que ha ſucedido mas de vna vez que he tenido harta pena à hazerme paſſar por mi meſmo, à algunos que no me auian viſto nunca, porque no tenta yo vna grande barba blanca, ni ninguna otra ſeñal de vegez. Por eſte punto de la edad me es muy indiferente que digan, o que crean lo que querran : no alego ſolamente ſino para prouar lo que puede la opinion. Pero quanto al otro exemplo que va a las buenas coſtumbres, en que todo el mundo es obligado de conſeruar ſu fama, yo concedo que yo ſerè muy contento, que me creyeſſen tal qual yo ſoy y que me conocieſſen mas preſto por mis acciones, que por los donayros que ſe cantan en las encrucijadas. Mas pues que mis acciones ſon muy comunes por auer ruydo, yo me aſſeguro que no ſe hallara muy eſtraño, ſi me mueſtro como ſoy, y como puedo, y ſi me ſiruo de la ocaſion deſta platica, para hazer eſta declaracion.

Eſcuſa del Autor ſobre los dos exẽplos precedentes.

DE LA CONVERSACION DE LOS GRANDES.

Es pues muy neceſſario de euitar las disfamias y de hazer naſcer vna buena opinion de noſotros en la imaginacion de cada vno, ſi ſe

puede

trois auoir dix ans plus que ie n'auois en effet: Depuis ce temps-la mes amis, & plusieurs personnes de qualité se sont tellement accoustumez à m'appeller ainsi, qu'il est arriué plus d'vne fois que l'õ a eu de la peine à me faire passer pour moy-méme à d'aucuns qui ne m'auoient iamais veu, pource que ie n'auois pas vne grãde barbe blanche, ny aucune autre marque de vieillard. Pour ce point de l'âge, il m'est tres indifferent que l'on en die & que l'on en croye ce que l'on voudra ; ie ne l'allegue seulement que pour prouuer ce que peut l'opiniõ: mais à l'autre exemple qui va aux bonnes mœurs, en quoy tout le monde est obligé de conseruer sa reputation, i'auoüe que ie serois bien-aise que l'on me creût tel que ie suis, & que l'on me cõneût plûtôt par mes actions, que par les sornettes qui se chantẽt aux carrefours. Mais puisque mes actions sont trop cõmunes pour auoir de l'éclat, ie m'asseure que l'on ne trouuera pas étrange si ie me mõtre comme ie puis, & si ie me sers de l'occasiõ de ce discours pour faire cette declaration.

Excuse de l'autheur sur les deux exemples precedents.

DE LA CONVERSATION DES GRANDS.

Il est donc tres-necessaire d'éuiter les mauuais bruits, & de faire naistre vne bonne opinion de nous dans l'imagination de chacun s'il se

puede ; pero particularmente importa mucho , como he dicho muchas vezes , de preuenir la de los Grandes : Porque la eſtima que hazen de alguno , da vna cierta auctoridad à ſu fama , que diſponga tan poderoſamente los Eſpiritus de todo el mundo à créer grandes coſas del , que en menos de nada ſe halla en la cumbre deſta eſtima , donde yo quiero que el HOMBRE-HONESTO ſe ſepa poner , y mantenerſe , por la excelencia de ſus acciones , y de ſu gouierno. Al que ha podido paruenir haſta eſte punto ; de merecer que las perſonas de eminente condicion hagan cuenta de ſu virtud , es facil de paruenir haſta eſte fauor de ſer recebido en ſu familiar entretenimiento. Yo querria que empeçaſſe à deſplegar por ally las buenas calidades de ſu ingenio , para bien platicar , y con agrado ; porque eſſo ſolo , de ſer aſſy mezclado entre tales gentes ; lo puede llenar bien alto , y ponerlo de vn buelo à pretender grandes coſas. Conuiene dezir altamente , que nueſtra Corte tiene eſta ventaja mas que todas las del mundo , que vn HOMBRE-HONESTO , aunque fueſſe naſcido de lugar baxo , por no oſar allegarſe à los Grandes ſino con ſumiſſiones de eſclauo , ſi « que vna vez les puede hazer conocer

De la cortesía de los grandes en nueſtra Corte, y de la cuenta que

lo

peut, mais particulierement il eſt important, comme i'ay dit ſouuent, de preuenir celle des Grands ; Pource que l'eſtime qu'ils font de quelqu'vn, donne vne certaine autorité à ſa reputation, qui diſpoſe ſi puiſſamment les eſprits de tout le monde, à croire de grandes choſes de luy, qu'en moins de rien il ſe trouue au comble de cette eſtime, où ie veux qu'vn HONESTE-HOMME ſe ſçache mettre, & ſe maintient par l'excellence de ſes actions, & de ſa conduite. A celuy qui a pû paruenir iuſques à ce point, de meriter que les perſonnes d'éminente condition faſſent eſtat de ſa vertu, il eſt aiſé de paruenir encore iuſques à cette faueur, d'eſtre receu en leur familier entretien. Ie voudrois qu'il commençaſt à déployer par-là les bonnes qualitez de ſon eſprit, à bien & agreablement conuerſer, pource que cela ſeul, d'eſtre ainſi meſlé parmy de telles gens, le peut porter bien haut, & le mettre d'vne vôlée à pretendre aux grandes choſes. Il faut dire hautement, que nôtre Cour a cet auantage pardeſſus toutes celles qui ſont au monde, qu'vn HONESTE-HOMME, quand meſme il ſeroit nay aſſez baſſemẽt pour n'oſer s'aprocher des Grãds qu'auec des ſoûmiſſions d'eſclaue, ſi eſt-ce que ſi vne fois il leur peut faire connoître

De la courtoiſie des Grands en noſtre Cour, & de l'eſtat qu'ils font des honeſtes gens.

hazen de la gente honrrada.

lo que vale, los vera, à la embidia los vnos de los otros, tomar plazer à leuantarlo haſta ſu familiar conuerſacion. En effecto no ay muchos de nueſtros Principes meſmos, que ſe retengan tan juſtos en el alto punto de ſu lugar y orden, que ſi vna perſona à hecho ſu apellido famoſo por alguna excelente partida, no hagan gloria de caricialo: Sus recebimientos por lo menos obligan à los virtuoſos, y caſy todos ateſtiguan ſer muy contentos de ſer viſitados, y entretenidos dellos, antes mil vezes que de muchas perſonas de grande calidad, que no ſiendo recebidas en las caſas principales, que à cauſa ſimplemente de la ſuya, no entran nunca ſin dar peſadumbre, y buſcar algun achaque honeſto, para hazer como que no los veen. Entonces pues que el que nó tiene ſino ſu virtud por guia y por arrimo ha llegado à eſta alta cumbre de gloria, de hallarſe compañero de los que podria con borra llamar ſus amos, deue ſaber tan ſabiamente vſar de vna ventaja, tan notable, que nunca falte à ninguno de los reſpectos que tienen coſtumbre de hazer à eſtas perſonas de calidad.

De los reſpectos.

Deue tambien guardarſe de caer en la otra extremidad de los que procuran haZer naſcer en todas

ce qu'il vaut, il les verra, à l'enuy des vns des autres, prendre plaiſir à l'éleuer iuſques à leur familiere communication. En effect il n'y a gueres de nos Princes meſmes, qui ſe retiennent ſi iuſtes dãs le point ſublime de leur rãg, que ſi vne perſonne a rendu ſon nom remarquable par quelque excellente partie, ils ne faſſent gloire de le careſſer. Leurs accueils pour le moins sõt obligeants enuers les Vertueux, & preſque tous témoignent eſtre bien aiſes d'en eſtre viſitez & entretenus, pluſtoſt mille fois que de pluſieurs perſonnes de grande cõdition; qui n'eſtans receus dãs les bonnes maiſons, qu'à cauſe ſimplement de la leur, ny entrent iamais qu'on ne ſoit en peine de chercher quelque honneſte excuſe. pour faire en ſorte de ne les voir point. Lors donc que celuy qui n'a que ſa vertu pour guide & pour ſupport eſt arriué à ce haut comble de gloire, de ſe trouuer comme compagnon de ceux qu'il pourroit auec honneur nommer ſes maiſtres, il doit ſçauoir ſi ſagement vſer d'vn ſi notable auantage, que iamais il ne manque à aucuns des reſpects que l'on a de couſtume de rendre à ces perſonnes releuées.

Des Honneſtes reſpects, &c.

Il doit bien auſſi prendre garde de tomber en aucune autre extremité de ceux qui taſchent de faire naiſtre à

honrrados y importantes.

todas las ocasiones de exercitar su criança ; porque en la fin à fuerça de ser honesto , podria hazerse importuno. Cierto que los Grandes quieren que los respecten ; pero no temen tanto que el encuentro destos enojosos que estan siempre en emboscada para sacarles algun mal cumplimiento , ò incomodarlos de algun seruicio inutil. Y para hablar sanamente , no me espanto si estas personas , por quien solas parece que las cosas agradables ayan sido hechas , hallen estas honras duras y pesadas ; pues que no ay ninguno de los que son debaxo dellos , que no los halle insuportables. Esta falta es vna de las mayores de la conuersacion , y se vée pocos que no se diessen mas presto al entretenimiento de vn extrauagante , ò de vn riñoso , que al destos obstinados quita pelillos. Sobre todo à vna alma françа , y que crée que cada palabra que dize por buena criança obliga su fé , es vn tormento tyranico , que el encuentro desta manera de ingenios llenos de embaraços. Ay en verdad ocasiones , dande es impossible esquiuar estas espinas : pero la gente honrrada saben passar por encima sin ser picados. Assi no ay sino los nueuos venidos , y los que son naturalmente

Contra los obstinados, quita pelillos.

tous coups des occaſions d'exercer leur ciuilité: car à la fin à force d'eſtre honeſte, il pourroit deuenir importun. Les Grands à la verité veulent bien que l'on rende ce que l'on doit à leur condition ; mais ils ne craignent rien tant que la rencontre de ces Faſcheux, qui ſont touſiours en embuſcade pour leur tirer quelque mauuais compliment, ou les incommoder de quelque ſeruice inutile. Et à parler ſainement, ie ne m'étonne pas ſi ces perſonnes, pour qui ſeules il ſemble que les choſes agreables ayent eſté faites, treuuent ces honneurs rudes & peſants, puis qu'il n'y a pas vn de ceux qui ſont au deſſous d'eux, qui ne les trouue inſupportables. Ce defaut eſt l'vn des plus grands de la conuerſation, & s'en voit peu qui ne s'abandonnaſſent plûtôt à l'entretien d'vn extrauagant ou d'vn Querelleur, qu'à celuy de ces opiniaſtres faiſeurs de compliments. Sur tout à vne ame franche, & qui croit que châque parole qu'elle dit par bien ſeance oblige ſa foy, c'eſt vne géne bien tyrannique que la rencontre de cette ſorte d'eſprits embarraſſans. Il y a bien à la verité des occaſiõs où il eſt impoſſible d'éuiter ces épines, mais les honeſtes gens ſçauent couler par deſſus ſans en eſtre piquez. Auſſi n'y a t'il que les nouueaux venus, & ceux qui ſont naturellement

des reſpects importuns.

Contre les opiniâtres faiſeurs de complimens.

ralmente inclinados al cacarear que ſe pican. De manera que parece que eſta odioſa ſuerte de entretenimiento ſeà el dia de oy qui dado en parte à las ſobras, y alguns deſdichados que ſiguen, que creerian no ſer de la Corte, ſi haſta los entretenimientos comunes no halaſſen alguna materia propria à ſer inficionada de ſus inpertinentes cerimonias. Que ſi es verdad lo que ſe dize, que aya eſpiritus tam enfermos, que de hazer vn eſtudio particular deſta ſcientia rèdicula, eſpàntome cierto que no los echan de las Republicas, y que no los caſtigan de las meſmas penas, que las leyes ordenan contra los perturbadores del repoſo del Eſtado; pues que no ay quien turbe tanto la ſociedad humana que eſta importuna manera de gentes. Nunca vn Hombre honrrado no mal-vſara, ni de lo que puede dezir, ni de las acciones de buena criança de que ſabra el vſo, y ſobre todo en la frequentacion de los Grandes, què ſe deſguſtarian luego de las cerimonias ſuperfluas con que penſaria obligarlos.

Del humor ò condicion igual.

Pero ay que conſiderar que quando bolverà deſte gran mundo, conuiene que tenga vna razon harto fuerte, para hallarſe entre ſus iguales, y ſus inferiores, ſin dar teſtimonio de

tener

tellement enclins à la coquetterie qui s'en picquent. Si bien qu'il ſemble que cette odieuſe ſorte d'entretien ſoit auiourd'huy demeurée en partage aux petites ſoubrettes, & à quelques malheureux ſuiuans, qui croiroient n'eſtre pas de la Cour, ſi iuſques aux entretiens les plus communs, ils ne trouuoient quelque matiere propre à eſtre infectée de leurs impertinentes ceremonies. Que s'il eſt vray ce que l'on dit, qu'il y ait des eſprits ſi malades que de faire vne eſtude particuliere de cette ridicule ſcience, ie m'eſtonne certes qu'on ne les chaſſe des Republiques, & qu'on ne les punit des meſmes peines que les loix ordonnent contre les Perturbateurs du repos de l'Eſtat : puis qu'il n'y en a point qui troublent tant la ſocieté humaine que cette importune ſorte de gens. Iamais vn Honeſte-homme n'abuſera ny de ce qu'il peut dire, ny des actions de bien-ſeance dont il ſçaura l'vſage, & ſur tout en la frequentation des Grands, qui ſe dégouſteroiēt auſſitôt des ceremonies ſuperfluës dont il penſeroit les obliger,

De l'égalité d'humeur.

Mais il faut conſiderer, que lors qu'il reuiendra de ce grand monde, il faut qu'il ait vne raiſon aſſez forte pour ſe retrouuer parmy ſes égaux & ſes inferieurs, ſans témoigner d'auoir

tener ſu cabeça cargado deſtos humos : Porque ſi tuuieſſe la flaqueza de dexarſe embriagar, ſee haria preſto el juguete, y menoſprecio de los vnos y de los otros. Eſta igualdad de viuir en el meſmo trafago con ſus amigos, y las perſonas priuadas, ſaliendo de debaxo los palios, y de entre los baluſtres, es vn encanto ſin igual para arrebatar los coraçones generoſos : Porque como nada les es mas inſuportable que la inſolencia de aquellos que el fauor de los grandes buelca el ſentido : Aſſy meſmo no ay nada que les contente tanto, ni que les ſea vn mas verdadero agüero de vna virtud bien maciça, que de no cegarſe de la claridad de tal magnificentia. Con todo eſſo aquel que goza de deſtas honrras deue obſeruar de no dar ſu conuerſacion y ſu amiſtad comun à toda ſuerte de gentes, con temor que la haga de mala olor à los que créerian mucho abaxar la ſuya que dexarla deſcender haſta el. Por muchas razones vn hombre àbil no deue nunca mezclarſe entre los picaros, ny eſtablecer trafago con gente infame. Es meneſter mucho tiempo à acomodar vn ſalud familiar, que vn celebre Holgazan, ò vna Ramera, ò qualquier otro de mala nota le aura hecho en la preſencia de muchas

De los conocimientos vergonçoſos, y de las honeſtas habitudes.

uoir la teſte ſurpriſe de ces fumées : Car s'il auoit la foibleſſe de s'en laiſſer enyurer, il deuiendroit bien-toſt le mépris & joüet des vns & des autres. Cette égalité à viure de méme train auec ſes amis & les perſonnes priuées, au ſortir de deſſous les Dais & d'entre les Baluſtres, eſt vn charme nompareil à rauir les cœurs genereux; Pource que comme rien ne leur eſt plus inſupportable que l'inſolence de ceux à qui la faueur des Grands renuerſe le ſens: De méme il n'eſt rien qui leur plaiſe tant, ny qui leur ſoit vn plus veritable augure d'vne vertu bien ſolide, que de n'eſtre point ébloüis de l'éclat de tant de magnificence. Celuy neantmoins qui joüit de ces honneurs, doit obſeruer de ne rendre pas ſa conuerſation & ſon amitié commune à toutes ſortes de perſonnes, de-peur qu'à la fin elle ne deuinſt de mauuaiſe odeur à ceux qui croiroiẽt beaucoup raualer la leur, que de la laiſſer deſcendre iuſques à luy. Pour mille raiſons vn habile homme ne doit iamais ſe méler parmy la canaille, ny eſtablir de commerce auec des perſonnes deſcriées. Il faut bien du temps à racommoder vn ſalut familier, qu'vn celebre Filou, ou vne femme abandonnée, ou quelque autre de mauuaiſe marque, luy aura fait en preſence de plu-

Des connoiſſances honteuſes, & des honeſtes habitudes.

ſieurs

chas perſonas de calidad : Y ſi alguno de la compañia, o el meſmo no puede hazer caer de buena gracia eſte conocimiento en la chocarreria, es de temer que no quede alguna mala ſoſpecha en el entendimiento de los que auran hecho vna reflexion particular. Importa mucho de no tener ſino habitudes honeſtas, y con que no pueda caer en verguença delante tales perſonas, de que las ſoſpechas ſon tanto mas de temer, que ellas no tomen la pena à eſclarecerlas. Qualquiera que puede ſalir con gracia de tales illuſtres iuntas, puede facilmente eſperar la entrada de todas las demas, y ſer recebido con gozo, y con aplauſo. El mayor bien que procede de ſer aßi conocido, es que los malos temen de enueſtirlo, y los embidioſos no oſan ſino temblando exercitar contra el ſu malicia. No ſaben donde derramar ſu ponçoña con ſeguridad contra ſu vida ; porque como véen que ay por todo aprobadores de ſus acciones, ellos ſe imaginan que ſon otros tantos proctectores de ſu virtud. Aſſy los meſmos que odian ſu gloria, ſon forçados publicarla con los demas, à la fin que alomenos alabando à eſte ſe reſeruen la au

La ventaja que prouiene de ſer conocido de los grandes.

ſieurs perſonnes de qualité. Et ſi quelqu'vn de la compagnie, ou luy-meſme ne peut faire tomber de bonne grace cette connoiſſance dans la raillerie, il eſt bien à craindre qu'il ne reſte quelque mauuaiſe opinion en l'eſprit de ceux qui y auront fait vne reflexion particuliere. Il eſt donc important de n'auoir que des habitudes honeſtes & dont on ne puiſſe iamais rougir deuant ces perſonnes, dont les ſoupçons ſont d'autant plus à craindre, qu'elles ne prennent gueres ſouuent la peine de les éclaircir. Quiconque peut ſortir de bonne grace de ces illuſtres aſſemblées, peut facilement eſperer l'entrée de toutes les autres, & d'y eſtre deſiré, & receu auec ioye & applaudiſſement. L'vn des grands biens qui luy reuient d'eſtre ainſi conneu, c'eſt que les méchans craignent de l'attaquer, & les enuieux n'oſent qu'en tremblant exercer contre luy leur malice. Ils ne ſçauent où verſer en ſeureté leur poiſon contre ſa vie; pour ce que comme ils voyent qu'il a par tout des approbateurs de ſes actions, ils s'imaginent que ce ſont autant de protecteurs de ſa vertu. Ainſi ceux meſmes qui haiſſent ſa gloire ſont contraints de la publier auec les autres, afin du moins qu'en loüant cettuy-cy, ils ſe reſeruent l'auto-

Des auantages qui reuiennent d'eſtre cogneu des Grands.

la auctoridad de mejor deshonrrar a otros sobre quien hallarian mas presa.

MAXIMAS GENERALES DE LA CONVERSACION.

Entre tanto sea con los grandes, con los medianos, con los familiares, ò con los forasteros, y no conocidos, y generalmente con todas suertes de calidades diferentes, ay màximas que observar, y principales faltas que huir, y de ciertos adereços que praticar, à los quales si vna persona que piensa vogar en buen viento no mira en ello, es muy dificil que se empache de hazer naufragio. La vna de las mas importantes, mas vniuersales màximas que se deue seguir en este tràfago, es de moderar sus passiones, y sobre todo las que se calientan lo mas de ordinario en la conuersacion, como la cõlera, la emulacion, la intemperança en la pratica, la vanidad à procurar de parecer mas que los demas. Y en la seguida destas, la indiscreccion, la obstinacion, el desgusto, el despecho, la impaciencia, la precipitation, y muchas otras faltas, que como de suzios arroyos cuelan destos villanos manantiales. Y cierto quando vn espiritu es assy infecto destas moriales simientes, que aparencia ay que pueda produzir sino frutos amargos, y que los que lo ban reconocido, no procuran huir el encuentro como

Que conuiene vencer sus passiones, y domptar sus condiciones.

l'authorité de mieux noircir quelqu'autre, ſur qui il treuueroit plus de priſe.

Maximes Generales de la conversation.

Cependant ſoit auec les Grands, ou auec les mediocres, ſoit auec les familiers, ou auec les eſtrangers & les inconeus & generalement auec toutes ſortes de conditions differentes, il y a des maximes principales à obſeruer, des fautes à fuïr, & de certaines adreſſes à pratiquer, auſquelles ſi vne perſonne qui penſe cingler de bon vent ne prend garde, il eſt bien difficile qu'elle s'empeſche de faire naufrage. L'vne des plus importantes & des plus vniuerſelles maximes que l'on doiue ſuiure en ce commerce, eſt de moderer ſes paſſions, & celles ſur tout qui s'échauffent le plus ordinairement dans la conuerſation, comme la colere, l'emulation, l'intemperance au diſcours, la vanité à tâcher de paroiſtre par deſſus les autres: Et en ſuite de celles-cy, l'indiſcretion, l'opiniaſtreté, l'aigreur, le dépit, l'impatience; la precipitation, & mille autres defauts, qui comme de ſales ruiſſeaux coulent de ces vilaines ſources. Et certainemẽt lors qu'vn eſprit eſt ainſi infecté de ces mortelles ſemẽces, quelle apparẽce y a-il qu'il puiſſe produire que des fruicts amers? & que ceux qui l'ont reconneu ne taſchent d'en fuïr l'abord,

Qu'il faut vaincre ſes paſſions & dompte ſes humeurs.

como de vna persona tomada de alguna enfermedad contagiosa ? Seamos pues señores de nosotros mesmos , y sepamos mandar à nuestras proprias affectiones , si queremos ganar las de los otros: Porque no seria justo de pretender à la conquista de las volontades de tanta gente honrrada que estan en la Corte , si primeramente no vuiessemos aprendido à sobrepujar nuestra propria voluntad , y darle leyes capazes de tener la siempre en el centro de la razon.

Vn espiritu moderado , y que no se dexa lleuar ligeramente , en todos los dessinios que tendra , sea por negocios, ò por contentar , sabra tomar su tiempo apretar y differer à proposito , plegarse y acomodarse à las ocasiones , de manera que nada de lo que le escontrario no le pueda dañar. Si quiere , y si la generosidad no està offendida , sabra dissimular , sabra disfraçar ; y quando vn expediente vendra à faltarle , se hallara siempre de vn juizio muy reposado y abierto, para inuentar muchos otros capazes de acabar lo que pretende Vn turbulento al contrario, y que se dexa vencer à los monimientos primeros que le saltean , maraña de tal manera su gouierno, que se haze à cargo de

De la dureza , y obstinacion del espiritu.

todo

comme d'vne perſonne ſurpriſe de quelque maladie contagieuſe ; Soyons donc maiſtres de nous mémes, & ſçachons cõmander à nos propres affections, ſi nous deſirons gaigner celles d'autruy : Car il ne ſeroit pas iuſte de pretendre à la conqueſte des volontez de tant d'honeſtes gens qui ſont à la Cour, ſi premierement nous n'auions appris à ſurmonter noſtre volonté propre, & à luy donner des loix capables de l'arreſter toûjours dans le centre de la raiſon.

De la ſoupleſſe & moderation d'eſprit.

Vn eſprit moderé, & qui ne ſe laiſſe point emporter legerement ; en tous les deſſeins qu'il aura, ſoit pour affaires, ſoit pour plaire, ſçaura prendre ſon temps, preſſer & differer à propos, ſe ployer & s'acommoder aux occaſions, en ſorte que rien de ce qui le choquera ne le puiſſe bleſſer. S'il veut & ſi la generoſité n'y eſt point offenſée, il ſçaura feindre, il ſçaura déguiſer, & lors qu'vn expedient viendra à luy manquer, il ſe trouuera touſiours d'vn eſprit aſſez tranquille & aſſez ouuert, pour en inuenter mille autres, capables de terminer ce qu'il pourſuit. Vn turbulẽt au contraire, & qui ſe laiſſe vaincre aux premiers mouuemẽs qui l'aſſaillẽt embroüille tellemẽt ſa conduite, qu'il deuiẽt à charge à

De la rudeſſe & opiniaſtreté d'eſprit.

todo el mundo, y ſe buelue inſuportable à ſy meſmo. No haze nada ſino por impetuoſidad; y como no tiene ni orden ni regla que le ſirua de guia, todos ſus conſejos, y todas ſus empreſas ſe ſienten de la confuſion que reyna en ſu almas. Jamas ſabe plegarſſe à propoſito, y ſe ha de tal manera ſugetado à ſus humores, y à ſus obſtinaciones, que pienſa que todo lo que le es contraria no puede ſer conforme al buen juizio. Tales gentes tienen mucho que ſuffrir en el mundo; aſſi vn hombre àbil ſe toma bien de otro ayre, y no ſe harà tan eſclauo de ſus inclinaciones que no pueda en todo tiempo hazerlas plegar debaxo las de la perſona à quien tendra voluntad de hazerſe agradable. Eſta deſtreza es el vno de los ſoberanos preceptos de nueſtra Arte: Qualquiera que ſabe complazer à los demas puede atreuidamente eſperar de dar guſto. Y verdaderamente la vna de las mas infalibles ſeñales de vn alma bien nacida, es de ſer aſſy vniuerſal, y ſuſceptible de muchas formas, mediante que ſea por razon y no por ligereza, ni por flaqueza. Ay de lo ruſtico y de lo ſtupido, de ſer tan tomado en ſus complexiones, que no pueda nunca aflexar vn ſolo punto. Vn

eſpiritu

tout le monde, & ſe rend inſupportable à ſoy-meſme. Il ne fait rien que par impetuoſité; & comme il n'a ny ordre ny reigle qui luy ſerue de guide, tous ſes conſeils & toutes ſes entrepriſes ſe ſentent de la confuſion qui regne dans ſon ame. Iamais il ne ſçait fléchir à propos, & s'eſt tellement aſſujetti à ſes humeurs & à ſes opiniaſtretez, qu'il s'imagine que tout ce qui les contrarie ne peut eſtre conforme au bon ſens. Ces pauures gens-là ont bien à ſouffrir dans le monde; auſſi vn habile homme s'y prend bien d'vn autre air, & n'a garde de ſe rendre ſi fort eſclaue de ſes inclinations, qu'il ne puiſſe en tout temps les faire ployer ſous celles de la perſonne à qui il aura enuie de ſe rendre agreable. Cette ſouppleſſe eſt l'vn des ſouuerains preceptes de noſtre Art. Quiconque ſçait complaire, peut hardiment eſperer de plaire: Et veritablement l'vne des plus infaillibles marques d'vne ame bien née, c'eſt d'eſtre ainſi vniuerſelle, & ſuſceptible de pluſieurs formes, pourueu que ce ſoit par raiſon, & non par legereté, ny par foibleſſe. Il y a du ruſtique, & du ſtupide, d'eſtre tellement pris à ſes complexions, qu'on ne puiſſe iamais en relaſcher vn ſeul poinct. Vn

De la complaiſance.

eſpiritu qual deue, ſe ajuſtar à todo lo que ſe encuentra, y como ſe deZia de Alcibiades, es de ſi meſmo tan à derechas, y haze todas las coſas de vna cierta manera, que parece que tiene vna particular inclinacion à cada coſa de las que le véen hazer. No ay condiciones tan extranagantes con quien no pueda viuir ſin maraña, ni tan fantaſtico con quien no halle medio de conformarſe. Si ſe encuentra con vna perſona ciega de còlerà, ſabra tan dieſtramente plegarſe à la primera violencia deſta paſſion, que arraſtra todo lo que ſe le reſiſte, que inſenſiblemente resfriara eſta furia ciega de vengança, y poco à poco hara caer las armas de las manos del que vn poco antes no tenia otros penſamientos ſino de furia y ſangre. Quando al contrario ſe hallara con eſtos humores dulces y frios, que nunca ſalen de vn meſmo aßiento, y que ninguna injuria es capaz de mouerlo, ò que no, ò ſan en colorizarſe, con temor de hallarſe empeñados en alguna obligacion de vengarſe; no alegara nunca ſino exemplos de ſabiduria, y cordura de eſpiritu, y ſin hazer el couarde por ſus palabras, ſabra hazer tambien el prudente, que no amohinar à nunca los ſentidos del que deſſearà ganar

Que el hombre honeſte ſabe viuir con los humores fantaſticos y violentos.

Con los humores dulces y frios.

la

eſprit bien fait s'aiuſte à tout ce qu'il rẽcontre, & comme on diſoit d'Alcibiade, il eſt ſi accommodant, & fait toutes choſes d'vne certaine ſorte, qu'il ſemble qu'il ait vne particuliere inclination à chacune de celles qu'on luy voit faire. Il n'y a point d'humeurs ſi extrauagantes auec qui il ne puiſſe viure ſans broüillerie, ny ſi bijarres auec qui il ne trouue le moyen de cõpatir. S'il ſe rencontre auec vne perſonne tranſportée de colere, il ſçaura ſi dextrement ceder à la premiere violence de cette paſſion, qui entraiſne tout ce qui luy reſiſte, qu'inſenſiblement il refroidira cette ardeur aueuglée de vẽgeance, & petit à petit fera tomber les armes des mains de celuy qui vn peu auparauant n'auoit que des penſées de ſang & de fureur. Lors au contraire qu'il ſe trouuera auec ces humeurs douces & froides, qui ne ſortẽt iamais d'vne méme aſſiette, & qu'aucune iniure n'eſt capable d'émouuoir ou plûtôt, qui n'oſent ſe mettre en colere, de peur de s'engager en quelque obligatiõ de ſe vanger; il n'alleguera iamais que des exẽples de ſageſſe & de moderatiõ d'eſprit, & ſans faire le poltron par ſes diſcours, ſçaura ſi bien faire le prudent, qu'il ne choquera iamais les ſentimens de celuy dont il deſirera gai-

Que l'Honneſte homme ſçait viure auec les humeurs bijarres & violentes.

Auec les humeurs douces & froides.

Con las condiciones amoroſas.

la voluntad. Con vn enamorado ſe podra emplear muy bien, por que no auiendo muchos galanes en la Corte que no ayan ſido turbados deſta dulce locura, han aprendido por ſu propria experiencia todas las coſas que agradan à los que ſe hallan enfermos. Deſcubrira à cada momento gracias y hermoſuras nuevas en la perſona amada, de que por ventura el meſmo amante no auia mirado en ello: Ella no tendra atraymientos en el eſpiritu que no alabe, ni tan pequeños perfiles en el roſtro que no examine con admiracion. Y para hazer ſu contento perfecto, podra en eſte punto ſolamente declinar del lado de la liſonja, con alguna forma de ligitima eſcuſa, y ſobre todo ſi la fin es buena. No tendra faltas que no disfrace por qualquier termino de dulçura: Si tiene la tez negra, dira que es morena, y que tal era la mayor parte de las hermoſuras que la Antigüedad ha admirado: Si tiene los cabellos bermejos, aprobarà el guſto de los Italianas, y de las otras Naciones que los apetecen aſſy, y el de los Poëtas los mas delicados, y los mas enamorados que no alaban nunca ſino los cabellos deſta color: Si es muy flaca, y muy pequeña, ſera tanto mas à derechas, y

mas

gner l'affection. Auec vn Amoureux il aura beau jeu ; car n'y ayant gueres de galans-hommes à la Cour qui n'ayent eſté troublez de cette douce folie, il aura appris par ſa propre experience toutes les choſes qui plaiſent à ceux qui en ſont malades. Il découurira à tous coups des graces & des beautez nouuelles en la perſonne aymée, dont peut-eſtre l'Amant meſme ne s'eſtoit iamais apperceu. Elle n'aura point d'attraits dans l'eſprit qu'il ne loüe, ny de ſi petits traits dans le viſage, qu'il n'examine auec admiration : Et pour rendre ſa complaiſance parfaite, il pourra en ce poinct ſeulement pancher vn peu du coſté de la flatterie, auec quelque ſorte de legitime excuſe, & ſur tout ſi la fin en eſt bonne. Elle n'aura point de défaut qu'il ne déguiſe par quelque terme d'adouciſſement : Si elle a le teint noir, il dira qu'elle eſt brune, & que telle étoit la plus grande partie des Beautez que l'Antiquité a admirées: Si elle a les cheueux roux, il approuuera le goût des Italiens & des autres Natiõs qui les aimẽt ainſi, & celuy des Poëtes les plus delicats, & les plus amoureux, qui ne vantent iamais que les cheueux de cette couleur : Si elle eſt trop maigre, & trop petite, elle en ſera dautant plus adroite & plus

Auec les humeurs amoureuſes.

mas à gil; La desmasiada gordura, no sera sino entremedias: El excesso en grandeza, passara por vn talle de Reyna y de Amazona: Y finalmente cubrira cada imperfeccion, del nombre de la perfeccion la mas vezina. La principal cosa en que mirara, es que no parezca dissimulacion en su platica, y que su rostro no desmienta à su boca, ny destruyga en vn momento lo que su espiritu aura trabajado à inuentar. Es cierto vna fuerça muy enojosa à vn alma libre, de estar amenudo entre humores tan diferentes, y tan contrarios al suyo; y tal àbil, y complaziente que sea vn hombre, es muy difficil que à no engendre mochina à contrahazerze assi; y atormentarse tan amenudo. Y assy quando se hallara entre gente honrrada, y que como el tendran todas las partes de la generosidad, se recompensara enterramente de sus malas horas, donde podra con toda libertad dexar agir su inclinacion natural; y abrir su alma hasta lo hondo, sin temer que sus sentidos sean enuestidos; Por que la virtud siendo igual por todo, haze conformes las opiniones de todos los que la siguen. O que plazer siente vn espiritu bien

Principal precepto de la complasentia.

De la libertad que se halla entro la gente honrrada.

plus agile ; Le trop de graiſſe, ne ſera qu'embonpoinct: L'excés en grandeur paſſera, pour vne taille de Reine & d'Amazone: Et enfin il couurira châque imperfection du nõ de la perfection la plus voiſine. La principale choſe à quoy il prendra garde, c'eſt qu'il ne paroiſſe point de diſſimulatiõ en ſon diſcours, & que ſon viſage ne demente point ſa bouche, ny ne détruiſe pas en vn moment ce que ſon eſprit aura bien eu de la peine à inuenter. C'eſt bien certes vne fâcheuſe contrainte à vne ame libre, d'eſtre ſouuent parmy des humeurs ſi differentes, & ſi contraires à la ſienne; & quelque habile & cõplaiſant que ſoit vn homme, il eſt bien difficile qu'à la fin il n'engendre du chagrin à ſe contrefaire ainſi, & ſe donner ſi ſouuent la torture. Mais auſſi lors qu'il ſe trouera parmy d'honneſtes gens, & qui comme luy auront toutes les parties de la generoſité, il ſe recompenſera pleinement de ſes mauuaiſes heures. La il pourra en toute liberté laiſſer agir ſon inclination naturelle, & ouurir ſon ame iuſques au fonds, ſans craindre que ſes ſentimens ſoient choquez : Pource que la vertu eſtant par tout égale, rend conformes les opinions de tous ceux qui la ſuiuent. O quel plaiſir reſſent vn eſprit bien

Principal precepte de la complaiſance.

De la liberté qui ſe trouue parmy les honeſtes gens.

bien hecho, encontrar otros que lo tienen del meſmo temple que el; y quanto todas las demas alegrias ſon imperfectas al precio de la ſuya, que es tanto mas pura y mas dulce, que conoce mas claramente que nadie, el contento de que goza, ſer el ſoberano bien de la vida! Pero conuiene ſalir de la complaſencia, para yr contra los habladores. Verdaderamente eſta falta es vna de las mayores de la conuerſacion, y la mas perniciosa de la vida; como tambien el poder de callar es vna ſciencia de las mas neceſſarias. Qualquiera que no tendra eſte mandamiento ſobre ſi, ſe deue abſtener de poner en hazar ſu fortuna en la Corte. Parece que no ay virtud mas facil de adquerir ſino eſta; y entre tanto ſe puede dezir que no ay de mas dificil, ni mas rara. Se hallan muchas mas perſonas valientes, mas liberales, mas caſtas, y mas cuerdas en ſus paſſiones mas violentas, que ſe vée de las que ſaben obſeruar el ſilencio como conuiene. No ſé mayor prueba ni mas euidente de nueſtra flaqueza y de nueſtra imprudencia que eſta; de dezir que todos los ſabios, y en todos los ſiglos, han pregonado que la lengua era la mas vtil, y la mas peruerſa par-

Contra los grandes habladores.

La dificultad de callar.

bien-fait d'en rencontrer d'autres qui l'ont de méme trẽpe que luy! & combien toutes les autres joyes ſont imparfaites au prix de la ſienne, qui eſt d'autant plus pure & plus douce, qu'il connoiſt plus clairement que perſonne, le contentement dont il jouyt, étre le ſouuerain bien de la vie! Mais il faut ſortir de la complaiſance, pour cõtrarier ceux qui parlẽt trop. Veritablemẽt ce defaut eſt l'vn des plus grands de la cõuerſation, & des plus pernicieux de la vie; cõme auſſi la puiſſance de ſe taire en eſt l'vne des plus vtiles ſciences. quiconque n'aura pas ce cõmandement ſur ſoy, ſe doit bien empeſcher de hazarder ſa fortune à la Cour. Il ſemble qu'il n'y ait point de vertu plus aiſée à acquerir que celle-cy; & cependant on peut dire qu'il n'y en a point de plus difficile, ny de plus rare. Il ſe trouue beaucoup plus de perſonnes vaillãtes, plus de liberales, plus de chaſtes, & plus de moderées en leurs plus violentes paſſiõs, qu'il ne s'en voit de celles qui ſçauẽt obſeruer le ſilence cõme il faut. Ie ne ſçache guere de preuue plus euidẽte de nôtre foibleſſe, & de nôtre imprudẽce que celle-cy; de dire que tous les Sages & en tous les ſiecles, ont crié que la lãgue étoit la plus vtile, & la plus pernicieuſe partie

Contre les grands parleurs.

De la difficulté de ſe taire.

te que aya en el hombre, ſegun ſu bueno ò mal vſo: Todos nos han enſeñado que no eſtaua aſsi atada de tantas cadenas naturales, ni rodeada de tantos obſtaculos y cercas que era, para aduertirnos que la palabra, como vn precioſo theſoro eſtaua, encerrada, de la qual la guia es ton delicada que no ſe ſabria celar con deſmaña, ſin vn notable peligro. Y con todo eſſo vemos caſy todo el mundo, abuſar de tal manera, que ſe puede dezir, que qualquiera que tiene vna lengua en la boca, trae conſigo ſu mas cruel, y mas mortal enemigo. Se puede dezir tambien con verdad que los que en algun tiempo, ni pos ninguna conſideracion que pueda ſer, no pueden refrenar eſta deſmaña de palabras, ſon muy enemigos de la dulçura de la conuerſacion. Que tormento intolerable es à vna perſona, ſobre todo ſi es ſola, y apretada de algun deſignio de encontrar gente ſemejante, que por nada no ſabrian ſoltal vn hombre, que no lo ayan muerto de la platica de todos ſus negocios, y de todos los pleytos de ſus parentes y vezinos? En las compañias donde ſe hallan, no ay caſy nunca ſino ellos que hablen; y ſi alguna perſona de auctoridad y de buen

El enfando que dan los grandes habladores.

tie qui fuſt en l'homme, ſelon ſon bon ou mauuais vſage : Tous nous ont enſeigné qu'elle n'étoit ainſi liée de tant de chaiſnes naturelles, ny enuirõnée de tant d'obſtacles & de rampars, que pour nous auertir que la parole, comme vn precieux treſor, y eſt enfermée, de laquelle la conduite eſt ſi delicate, qu'elle ne ſçauroit s'escouler abondamment ſans vn notable danger. Et neantmoins nous voyons preſque tout le monde en abuſer tellement, qu'on peut dire, que quiconque a vne langue dans la bouche, porte auec ſoy ſon plus cruel & plus redoutable ennemy. On peut bien dire auſſi auec verité que ceux qui en aucun temps, ny pour aucune conſideration que ce ſoit, ne peuuent arreſter ce débordement de paroles, ſont bien ennemis des douceurs de la conuerſation. Quel ſupplice inſupportable eſt-ce à vne perſonne, ſur tout ſi elle eſt ſeule, & preſſée de quelque deſſein, de rencontrer de sẽblables gens, qui pour riẽ du monde ne ſçauroient lâcher vn homme qu'ils ne l'ayent aſſaſſiné du recit de toutes leurs affaires, & de tous les procez de leurs parens & de leurs voiſins? Dans les compagnies où ils ſe treuuent, il n'y a preſque iamais qu'eux qui parlẽt ou ſi quelque perſonne d'autorité & de bon

De l'incommodité que donnent les grands parleurs.

buen juizio buen empieça vna narracion ſerioſa y graue, ſon tan deſuergonçados de interromperla, para no dezir ſino truhanerias: Porque no teniendo ſu juizio la fuerça de tomar la derecha ſenda de vna platica judicioſa, tienen ſu amparo à ſu parleria, y hazen como los cōxos, que ſiendo forçados de ſubir à canallo, oſan hazer gloria de adelantar al galope à los que eſtando à pie no podrian ſeguir al ſimple paſſo. Siempre tienen ò la mas donoſa, ò la mas eſtraña, ò la mas admirable coſa del mundo que dezir; y con todo eſſo tienen las meſmas pieças que jugar, y aun ſon tan frias, y tan viejas, que deſde la primera palabra comiençan à enfadar la atencion de los mas pacientes. Sus mas agradables cuentos, y mas al vſo, ſon ordinariamente, ò de ſus lindas hazañas, ò de las del difuncto el Señor de Biron, ò de algun otro Capitan del otro ſiglo: Y quando ſe quieren mezclar de dezir nuenas, ſon tan poco iudicioſos para eſcoger las que ſon buenas, y de las quales ay mas curioſidad, que ſe entretenderan antes à vender alguna gazeta de lo que ſe paſſa en México, ò en Goa, porque ay muy lexos de noſotros, que no pondran cuydado de informarſe del ſitio de Cazal, ò de las armas que hazen los Holan-

Ordinarias impertinencias de los grandes habladores.

bon ſens entame vn propos ſerieux, ils ont bien l'effronterie de l'interrompre, pour ne dire que des ſottiſes : Car leur eſprit n'ayant pas la force de prendre la ſuite d'vn raiſonnemẽt iudicieux, ils ont auſſitoſt recours à leur babil, & font comme ces boiteux, qui eſtant contraints de monter à cheual, oſent bien faire gloire de deuancer au galop ceux qui eſtans à pied, ils ne pouuoiẽt ſuiure au ſimple pas. Toûjours ils ont, ou la plus plaiſãte, ou la plus étrange, ou la plus admirable choſe du monde à dire, & toutesfois ils n'ont iamais que les mémes pieces à ioüer, & encore ſont-elles ſi froides, & ſi vieilles, que dés le premier mot ils cõmencent à bleſſer l'attention des plus patiens. Leurs contes les plus agreables, & les plus à la mode, ſont ordinairement, ou de leurs beaux faicts, ou de ceux de feu Monſieur de Biron, ou de quelque autre Capitaine de l'autre ſiecle ; Et lors qu'ils ſe veulent méler de dire des nouuelles, ils ſont ſi peu iudicieux à choiſir les bonnes, & celles dont on eſt curieux, qu'ils s'amuſeront pluſtoſt à débiter quelque gazette des choſes qui ſe paſſent au Mexique, ou à Goa, pource qu'il y a bien loin de nous, qu'ils ne prendront le ſoin de s'informer du ſiege de Cazal, ou du progrez que les

Impertinences ordinaires des grands parleurs.

Holandeſes en el Païs-baxo, porque eſto no es ſino à nueſtra puerta. Y finalmente ſus narraciones ſon de tal manera al renés del tiempo, que las buenas ſe hazen malas en ſu boca, y las agradables pierden toda ſu gracia. Y aſſy no ay ſino los que ſaben callar con maduro juizio, que ſaben hablar de la meſma manera. Therſite, que Homero tubò deſſinio de repreſentar, como el mas impertinente, y mas vicioſo que ſe hallaſſe en todo el campo de los Griegos, en el ſitio de Troya, no pintò ninguna de ſus falias con tanto cuydado, que la que tenia de ſer un grande y inſuportable hablador; y le haze dar en cierto lugar un golpe de cepiro ſobre las orejas por el Rey Agammnon, para enſeñar à callar à los que no han aprendido à hablar. Pues eſtos que ſon poſſeydos deſte demonio hablador, no ſon ſolamente importunos à enfadar las orejas de todo el mundo de ſus fabulas rediculas, ſe nota demas deſtos que ſon ordinariamente vanos, blaphemadores, maldizientes, inſignes mentitoſos, y deſordenadamente curioſos de los ſecretos de los otros, para tomar el guſto de entretenar al primer venido que los quiere eſcuchar. Eſte poſtreo vicio es uno de los mas malignos, y de los mas feos que enſuzian el alma de los malos.

Vicios ordinarios en los grandes habladores.

De la dificultad que

Hollandois ſont au Païs-bas, pource que cela n'eſt qu'à noſtre porte. En fin tous leurs diſcours ſont tellement à contretemps, que les bonnes choſes deuiennent mauuaiſes en leur bouche, & les agreables y perdent toute leur grace. Auſſi n'y a-t'il que ceux qui ſçauent ſe taire auec jugement, qui ſçachent parler de la meſme ſorte. Homere qui a eu deſſein de repreſenter Therſite, comme le plus impertinent, & le plus vicieux qui fuſt dans tout le camp des Grecs au ſiege de Troye, ne dépeint aucun de ſes defauts auec tant de ſoin, que celuy qu'il auoit d'eſtre vn grand & inſupportable cauſeur; & luy fait bailler en vn endroit, vn coup de ſceptre ſur les oreilles par le Roy Agamemnon; pour apprendre à ſe taire à ceux qui n'ont pas appris à parler. Or ceux qui ſont poſſedez de ce Demon parleur, ne ſont pas ſeulement importuns à laſſer les oreilles de tout le monde de leurs fables ridicules : On remarque, outre cela, qu'ils ſont ordinairement vains, blaſphemateurs, médiſans, inſignes menteurs, & demeſurément curieux des ſecrets d'autruy; pour auoir le plaiſir d'en entretenir le premier venu qui les veut écouter. Ce dernier vice eſt vn des plus malins, & des plus noirs qui ſouillent l'ame des

Vices ordinaires des grands parleurs.

De la difficulté qu'ont les hommes

tienen los hombre para conseruar les secretos que los son comunicados.

malos. Hablaré de los otros vicios que tengo de alegar quando sera tiempo: No me puedo abstener agora de ponerme en cólera casy vniuersalmencontra todos los hombres, que son tan poco fieles, que à penas se halla vno que lo sea harto para bien conseruar el secreto de otro, que no se dexe lleuar desta tan apretada tentacion de hazer parte, alomenos à vn grande y intimo amigo. Exemplo sobre este sugeto.

El exemplo de Mydas, aunque fabuloso, prueba donosamente esta verdad. Este pobre Rey desseando esconder sus largas orejas de Asno, que vn despecho de Apollo le auia hecho crecer en lugar de las suyas, tenia vn particular cuydado de cubrirlas con vna grande Tyara de purpura, que traya de ordinario, pero no pudò estoruar en fin que su Barbero no las descubriesse; El qual no osando reuelar este secreto à persona, con temor de perderse, y no pudiendo tampoco callarlo mas largo tiempo, por esta vergonçosa flaqueza, que es natural casi à todo el mundo: En fin sintiendose apretado, y no pudiendo mas refrenar su lengua embaraçada de vna cosa que noobstante no podia dezir sin poner su vida en vn euidente peligro, se resoluio de yrse à descargar bien lexos en el campo desta enojosa carga

que

méchans. Ie parleray des autres que ie viens d'alleguer, lors qu'il en ſera tẽps: Maintenant ie ne puis m'empeſcher de me mettre en colere preſque vniuerſellement contre tous les hommes, qui ſont ſi peu fidelles, qu'à peine s'en trouue-t'il vn qui le ſoit aſſez pour ſi-bien conſeruer le ſecret d'autruy, qu'il ne ſe laiſſe emporter à cette preſſante tentation, d'en faire part du moins à vn intime & diſcret Amy. L'exemple de Midas, quoy que fabuleux, prouue plaiſamment cette verité. Ce pauure Roy deſirant cacher ſes longues oreilles d'Aſne, qu'vn dépit d'Apollon luy auoit fait croiſtre au lieu des ſiennes, auoit vn ſoin nõpareil de les couurir auec de grãdes tyares de pourpre qu'il portoit ordinairement; mais il ne pût empécher qu'en fin ſon Barbier ne les découuriſt. Cét homme n'oſant reueler ce ſecret à perſonne de peur de ſe perdre, ny ne pouuãt auſſi le taire plus long-temps, par cette honteuſe foibleſſe qui eſt naturelle preſque à tout le monde; A la fin ſe ſentant viuemẽt preſſé, & ne pouuant plus retenir ſa lãgue empeſchée d'vne choſe que toutefois il ne pouuoit dire, ſans mettre ſa vie en vn danger euident, il ſe reſolut de s'aller décharger biẽ loin dans les chãps de cét importun fardeau,

hommes à conſeruer les ſecrets qui leur ſont communiquez.

Exemple ſur ce ſujet.

que le daua tanta inquietud. Y ally auiendo miardo al rededor de sy, y hallandose bien solo, se pusò à hazer vn hoyo harto hondo en tierra: Y despues de auerse arrojadò dentro, y en encogido todo en el hueco del hoyo, se pusò à dezir lo mas baxo que pudò. El Rey Mydas tiene orejas de Asno. *Auiendose assi aliuiado en alguna manera, cubriò el hoyo de tierra, con temor que el secreto no viniesse por ventura à escaparse. Con todo esso no auiendo henchido bien, quedò vn poquito de vazio, donde el agua de las lluuias auiendose largo tiempo represado, se hizò vna pequeña balssa, en laqual por succession de tiempo crecieron cantidad de carrizos: Estas cañas con su sustento traxeron aun poco apoco (dize la Fabula) las palabras que el Barbero auia pronunciado en aquel lugar; de manera que al menor viento que las venia à sacudir, no hazian otra cosa sino siluar, y resonar entreellas las mesmas palabras.* El Rey Mydas tiene orejas de Asno. *Quantos cada dia se hallan de la mesma humor como este Barbero, à quien no han dexado caër vn secreto en la oreja, que como si fuesse algun violento veneno les haze mal de estòmago hasta auerlo vomitado? Parece, dezia vn Antiguo, que tangan la lengua*

qui luy donnoit tant d'inquietude. Là ayant regardé tout autour de ſoy, & ſe trouuant bien ſeul, il fiſt vn creux aſſez profond dans terre: Apres s'eſtre jetté dedans, & courbé tout contre le fonds de la foſſe, il ſe mit à dire le plus bas qu'il luy fut poſſible : *Le Roy Midas a des oreilles d'Aſne.* S'eſtant ainſi en quelque façon ſoulagé, il recouurit cet endroit-là de terre, de peur que le ſecret ne vint peut-eſtre à s'échapper. Neantmoins ne l'ayant pas bien remply, il y reſta vn petit eſpace vuide, où l'eau des pluyes ayant long-temps croupy, il ſe fit comme vne eſpece de marais, dans lequel par ſucceſſion de temps il crût quantité de roſeaux: Ces roſeaux auec leur nourriture attirent encore petit à petit (dit la Fable) les paroles que le Barbier auoit proferées en ce lieu-là; de ſorte qu'au moindre vent qui les venoit agiter, ils ne faiſoient autre choſe que de ſiffler & reſonner entre-eux ces meſmes mots ; *Le Roy Midas a des oreilles d'Aſne.* Cõbien tous les iours ſe trouue-t'il de perſonnes de meſme humeur que ce Barbier, à qui on n'a pas ſi-tôt laiſſé tõber vn ſecret en l'oreille, que comme ſi c'eſtoit quelque violent poiſon, il leur fait ſoûleuer le cœur iuſques à ce qu'ils l'ayent rejetté ? Il ſemble, diſoit vn Ancien, qu'ils ayent la

lengua honrrada, y que no pueda retener nada. Todo lo que el perſamiento concibe ſe deſtila por ally, y ſu palabra imprudente y tonta, como vna ſa eta tirada derecho hazia ariba que bueble à caer luego ſobre ellos meſmos, como ſobre los demas. Aſſy es vna de las mayores deſdichas de eſte vicio de mucho hablar, que demas que es rediculo, es de ordinario funeſto à los que tienen el alma, y la lengua enfermas.

ELOGIO DE LA GENTE HONRRADA.

Verdaderamente no me eſpanto ſi los que ſon capazes de conocer, y guſtar deſta manera de hombres, que por vna palabra de excelencia llaman Gente honrrada, los carician, y los admiran como hazen: Pues que ſon ellos ſolos, que entre la corrupcion y las ſuziedades de los vicios que he tomado à lo largo deſta narracion, y entre vn numero infinito de otros à los quales no òſo pararme, ò por ſu ſuziedad, ò por ſu baxeza, conſeruan como vna imagen entre ellos, deſtas puras y inocentes coſtumbres, de que ſe dize que eran compueſtos los deleytés del Parayſo de nueſtros primeros Padres. Pero ſe encuentran tan pocos que no ſeria meneſter mucho multiplicar el numero del Aue Phenix, para hazerlo igual al deſtas admirables perſonas. Que ma-

ravilla

langue percée,& qu'elle ne puiſſe rien retenir : Tout ce que leur penſée conçoit s'écoule par là,& leur parole imprudente & eſtourdie, comme vn trait tiré tout droit en haut,retombe auſſi-tôt ſur eux-mémes, que ſur les autres. Auſſi eſt-ce l'vn des plus grands malheurs de ce vice de tant parler,qu'outre qu'il eſt ridicule, il eſt encore ordinairemẽt funeſte à ceux qui en ont l'ame & la langue malades.

ELOGE DES HONESTES GENS.

Veritablement ie ne m'étonne pas ſi ceux qui ſont capables de bien connoiſtre,& de bien gouſter cette ſorte d'hõmes,que par vn mot d'excellence on nomme auiourd'huy Honeſtes gens, les carreſſent, les cheriſſent, & les admirent comme ils font : Puiſque ce ſont eux ſeuls qui parmy la corruption & les ordures des vices que i'ay repris tout le lõg de ce diſcours,& parmy vn nõbre infiny d'autres,auſquels ie n'oſe m'arreſter, ou pour leur ſaleté, ou pour leur baſſeſſe, conſeruent comme vne image entre-eux, de ces pures & innocentes mœurs, dont l'on dit qu'eſtoient compoſées les delices du Paradis de nos premiers Peres. Mais il s'en rencontre ſi peu,qu'il ne faudroit pas beaucoup multiplier le nombre du Phenix, pour le rendre égal à celuy de ces admirables perſonnes. Quelle merueille

marauilla es verlos entre tantos peñaſcos de que la Corte eſtà toda llena, agora eſquiuar el encuentro de alguna punta de roca, o reſiſtir à la fuerça de algun viento directamente contrario, humillarſe à la fuerça de las olas; y en los meſmos lugares que los otros no oſarian llegar ſin peligror, ellos paſſar libremente, y ſin que nadie paremientes que ayan corrido el menor peligro del mundo. Su gouierno eſtà acompañado de tanta prudencia, que no ay tinieblas tan eſcuras que la puedan hazer deſuiar, y particularmente la de ſu lengua es tan cierta, que nunca ſe deſpeña. Su juizio la haze ſiempre quedarſe en la razon, y ſabe hazer parar lo ràpido de ſu mouimento con mayor fuerça que vn dicque muy firme, y bien apuntalado, no puede retener el impetu de vn Rio, o las auenidas de vn Arroyo. Han plegado tan temprano ſus almas al bien, y las han de tal manera acoſtumbrado à deſuiarſe de los vicios que gaſtan la conuerſacion, que parece que naturalmente exercitan todas las virtudes, que de ſabios meſmos por la fuerça, ſu razonamiento tienen mucha pena a praticar. Sin eſtudio ſon bien criados, y corteſes, no ſolamente à ſeruir, y reſpectar à

Del gouierno de Sulengua.

Su facilidad à hazer el bien.

Su corteſia.

los

merueille eſt-ce de les voir parmy tant d'écueils dont la Cour eſt toute pleine, maintenant eſquiuer le choc de quelque pointe de roche, tantoſt reſiſter à la force de quelque vent directement contraire, tantoſt ceder à la violence des vagues; & aux meſmes lieux, que d'autres n'oſeroient aborder ſans y perir, eux paſſerent librement, & ſans qu'on s'apperçoiue qu'ils ayent couru le moindre danger du monde? Leur conduite eſt accompagnée de tant de prudence, qu'il n'y a gueres de tenebres ſi obſcures qui la puiſſent faire égarer; & particulierement celle de leur langue eſt ſi certaine, que iamais elle ne ſe precipite. Leur iugement la fait toûjours demeurer dans la raiſon, & ſçait retenir la rapidité de ſon mouuemẽt, auec plus de force qu'vne digue bien ferme & bien appuyée, ne peut arreſter l'impetuoſité d'vne riuiere, ou les rauages d'vn torrent. Ils ont ployé de ſi bonne-heure leurs ames au bien, & les ont tellement accoûtumées à fuir les vices qui gaſtent la conuerſation, qu'il ſemble que naturellement ils exercent toutes les vertûs, que les Sages meſmes par la force de leur raiſonnement ont beaucoup de peine à pratiquer. Sans eſtude ils ſont ciuils & courtois, non ſeulement à ſeruir & reſpecter ceux

De leur prudence.

De la conduite de leur langue.

De leur facilité à faire le bien.

De leur courtoiſie.

los que ſon por encima dellos y de ſu calidad, y honrrar ſus iguales, pero aun haſta quitar muchas coſas à los que les ſon inferiores. Y eſto les ſale tan bien y con tanta aprobacion que lo hazen ſin arte ni fuerça. Su acceſſo es tan fàcil, y tan agradable, que no ay nadie que no deſſée ſu communicacion; y quando los han tratado ſe halla en ſu eſpiritu tanta dulçura, en ſu alma tanta cordura, y en ſus platicas tan buen ſentido, que aquellos ſe eſtiman bien auenturados, que pueden conſumir ſu vida entera en ſu compañia. Si ſe habla con ellos, eſcuchan ſin nunca interromper la razon, y quando es tiempo de reſponder, lo hazen con orden y juizio. Si lo que ſe propone delante dellos no es razonable, y no lo deuen ſufrir, hazen ver las necedades con tanta dulçura y cordura, que ſe ſienten mas obligados de ſer reprehendidos, que ſi tuuieſſen la aprobacion de muchos otros. Raramente ſe vée que ſe enojen, ò ſe ſientan ſolamente encontrados de las locuras y ligerezas que ſe hazen en ſu preſencia: Porque han acoſtumbrado ſu gusto à no enfadarſe de todo lo que no le es agradable. Aſſy conociendo

De ſu familiar communicacion.

La dulçura de ſu Eſpiritu.

como

ceux qui ſont au deſſus de leur condition & à honorer leurs égaux, mais encore iuſques à deferer pluſieurs choſes à ceux qui leur ſont inferieurs : Et ces choſes leur reüſſiſſent auec d'autant plus d'approbation, qu'ils les font ſans art & ſans aucune contrainte. Leur accez eſt ſi facile & ſi agreable, qu'il n'y a perſonne qui n'en deſire la communication : & lors qu'on les a hantez, on trouue en leur eſprit tant de douceur, en leur ame tant de probité, & en leur diſcours tant de bon ſens, que ceux-là s'eſtiment heureux, qui peuuent conſommer leur vie entiere en leur compagnie. Si l'on parle à eux, ils ſont attentifs ſans iamais interrompre, & lors qu'il eſt temps de répondre, ils le font auec ordre & iugemẽt. si les propoſitions que l'õ fait deuant eux ſont ſi peu raiſonnables, qu'ils ne les doiuent pas ſouffrir, ils en font voir les abſurditez auec tant d'adouciſſements & de modeſtie, que l'on ſe ſent plus obligé d'en eſtre repris, que ſi l'on auoit l'approbation de quantité d'autres. Rarement voit-on qu'ils ſe fâchent, ou ſe ſentent ſeulement choquez des ſottiſes & des legeretez qui ſe fõt en leur preſence: Car ils ont accoûtumé leur goût à ne ſe rebuter point de tout ce qui ne luy eſt pas agreable. Auſſi connoiſſans,

De leur familiere conuerſation.

De la douleur de leur eſprit.

comme

como hazen la infinita diuerſidad de formas, de que el eſpiritu del hombre es capaz, no ay opiniones tan rediculas, ni tan contrarias à ſu ſentido que les dañen, y mas que no tienen ninguna que les parezca harto razonable, para merecer que ſe hagan enamorados, y que ſe obſtinen à mantenerla. Lo que ſaben, no lo arrojan indiferentemente en todas las ocaſiones, y ſi no tieden tiempo de hablar muy à propoſito en las compañias, querrian mas auer eſtado vn dia entero, ſin dezir nada, que de auer dicho las mas lindas coſas del mundo fuera de tiempo. Aun en las que ellos dizen, qualquier ſolideza que ſientan, nunca las pronuncian con auctoridad, ni de vn accento que àteſtigue alguna ſatisfaccion de ſu ingenio; pero con todas las templanças que puedan hazer dulce eſte tono graue, y quitar toda ſoſpecha de ſufficiencia. Nunca los entienden hablar de ſus anteceſſores, ni de ellos meſmos; ſaben muy bien que ſon diſcurſos que no ſon muy agradables, ſino alos que los hazen, y que no ay muchos de tan cuerdos, que no pareſcan tener alguna mueſtra de vanidad. Y de hecho à quién créerian hablando de ſi meſmo en vna ſazon tan gaſtada, dize vn excelente Philoſo-

De ſu manera de vender lo que ſaben.

De ſu cordura à juzgar, y a hablar de ellos meſmos.

comme ils ſont, l'infinie diuerſité de formes dont l'eſprit de l'homme eſt capable, il n'y a point d'opinions ſi ridicules, ny ſi contraires à leur ſens qui les bleſſẽt; non plus qu'ils n'en ont aucune qui leur ſemble aſſez raiſonnable, pour meriter qu'ils en deuiennent amoureux, & qu'ils s'opiniaſtrent à la ſouſtenir. Ce qu'ils ſçauent ils ne le iettent pas indifferemment en toutes occaſions, & s'ils n'ont lieu de parler fort à propos dans les compagnies ils aimeront mieux auoir demeuré toute vne iournée ſans rien dire, que d'auoir dit les plus belles choſes du monde à contre-temps. Encore en celles qu'ils diſent quelque ſolidité qu'ils y ſentent, iamais ils ne les prononcent auec autorité, ny d'vn accent qui témoigne quelque ſatisfaction de leur eſprit; mais auec tous les temperamens qui peuuent adoucir ce ton imperieux, & leuer tout ſoupçon de ſuffiſance. Iamais on ne les entend parles de leurs predeceſſeurs, ny d'eux mémes; Ils ſçauent bien que ce ſont diſcours qui ne plaiſent volontiers qu'à ceux qui les font, & qu'il n'y en a gueres de ſi modeſtes, qui ne ſemblẽt auoir quelque teinture de vanité. Et de fait à qui croiroit-on parlant de ſoy-meſme dans vne ſaiſon ſi gaſtée, dit vn excellent Philoſo-

De leur façon de débiter ce qu'ils ſçauent.

De leur modeſtie à iuger & à parler.

loſopho de los poſteros ſiglos, que ay tan pocos à quien ſe pueda créer hablando de otro, donde ay mucho menos de interes à deſmarañar. Dentro de ſus meſmos oyos, y ſus entretenimientos lòs menos graues, ſe nota ſiempre faiciones de ingenio, y effectos de vn excelente entendimiento. Quando ſe quieren empachar de hazer cuentos, no los hazen ſinò muy donoſos. Jamas ſe dan pena de buſcar donde eſtà la palabra para reir, y ſon tan nueuos, ò les ſon tan particulares, que nunca los que los entienden ſe ponen en pena de ver la fin, por tener ya las orejas batidas. Vna de ſus virtudes, que yo amo, y eſtimo mas, es que ſon verdaderos en lo que dizen, como ſon religioſos à tener lo que prometen. La mentira les parece vn crimen tan nefando como vna matança, y no eſtiman de mas ſeruil, ni mas indigno de vn hombre honrrado que eſte. Sino es por ventura eſta eſpecie de perjuros, que deſpues de auer empeñado ſu fé de guardar el ſecreto de vn amigo, ò de otra perſona, ſin conſiderar que profanan todo derecho diuino y humano, ò ſin reuelarlo, y algunas vezes venderlo à la entera ruyna de los de quien lo han recebido. Vn ingenio atrauido dize que eſta

De ſu galantia.

Contra los mentiroſos, los perjuros.

loſophe des derniers ſiecles, puis qu'il en eſt ſi peu à qui l'on puiſſe croire en parlant d'autruy, où il y a beaucoup moins d'intereſts à démeſler ; Dans leurs ieux mémes & leurs entretiens les moins ſerieux, on remarque touſiours des traicts d'eſprit, & des effects d'vn excellent iugement.. Lors qu'ils veulent ſe méler de faire des contes.ils n'en font point que de plaiſãs : Iamais on n'eſt en peine de chercher où eſt le mot pour rire, & ſont ſi nouueaux,ou leur ſont ſi particuliers, que iamais ceux qui les entendent ne ſont en peine d'en voir la fin, pour en auoir deſia eu les oreilles battuës Vne de leurs vertus, que i'aime & eſtime le plus, c'eſt qu'ils ſont touſiours veritables en ce qu'ils diſent, comme ils ſont religieux à tenir ce qu'ils promettent. Le menſonge leur ſemble vn crime auſſi noir qu'vn aſſaſſinat, & n'en eſtiment point de plus ſeruile ny de plus indigne d'vn homme d'honneur que celuy-là : Si ce n'eſt peut-eſtre cette eſpece de pariures,qui apres auoir engagé leur foy de garder le ſecret d'vn amy,ou d'vne autre perſonne, ſans conſiderer qu'ils violent tout droit diuin & humain,oſẽt biẽ le reueler,& quelquefois le vẽdre,à la ruine entiere de celuy de qui ils l'ont receu. Vn eſprit haidy dit que

De leur galanterie.

De leur probité.

Contre les menteurs & les pariures.

eſta manera de perfidia es en cierto ſentido mas odioſa, y mas aleuoſa que el Ateyſmo : Porque el Ateyſta que no crée de Dios, no le haze tanta injuria, no concibiendo que lo aya, que el que lo ſabe, lo crée y perjura ſu ſanto Nombre por burla. Pues es vn menor mal de meſcreer à Dios, que de burlarſe ; y aquellos ſe burlan euidentemente, que no lo juran ſino para engañar. Pero el horror deſte vicio no ſabria ſer mas vergonçoſamente pintado que lo fue por vn Antiguo que dize, que de violar ſu fé, es ateſtiguar que menoſprecian à Dios, y que temen à los hombres : Y puede ſe imaginar nada de mas abhominable, que de hazer el gallofo con los hombres, y querer monſtrar que es atreuido con DIOS ? El inconueniente notable que ſe ſigue deſte primer deſorden, es que nueſtra intelligencia guiàndóſſe por la ſola via de la palabra, el que la falſiea haze traycion à la ſociedad publica. Es el ſolo medio por el qual ſe comunican nueſtros penſamientos y nueſtras voluntades, ſi nos viene à faltar no tenemos mas los vnos à los otros, y no nos conocemos mas : Si nos engaña, turba todo nueſtro tràfago, y diſſuelue todas las ataduras

Deſdichas que cauſa la perfidia.

cette ſorte de perfidie eſt en certain ſens plus odieuſe,& plus execrable que l'Ateiſme: Car l'Ateiſte, qui ne croit point de Dieu,ne luy fait pas tant d'iniure, ne conceuant point qu'il y en ait,que celuy qui le ſçait, le croit & patiure ſon ſainct Nom par mocquerie. Or c'eſt bien vn moindre mal de mécroire Dieu, que de s'en mocquer, & ceux-là s'en mocquent euidemment, qui ne le iurent que pour tromper. Mais l'horreur de ce vice ne ſçauroit eſtre plus honteuſement dépeinte qu'elle l'a eſté par vn Ancien, qui dit, que de violer ſa foy, c'eſt témoigner que l'on mépriſe Dieu,& que l'on craint les hommes : Et ſe peut-il rien imaginer de plus abominable, que de faire le poltron enuers les hommes, & de vouloir monſtrer que l'on eſt hardy cõtre Dieu? L'inconuenient notable qui vient en ſuite de ce premier déreiglement, eſt que noſtre intelligence ſe conduiſant par la ſeule voye de la parole, celuy qui la fauſſe trahit la ſocieté publique. C'eſt le ſeul moyen par lequel ſe communiquent nos penſées & nos volontez,s'il vient à nous manquer nous ne tenons plus les vns aux aux autres, ny ne nous entreconnoiſſons plus: s'il nous trompe, il trouble tout noſtre commerce, & diſſout toutes les

Malheurs que cauſe la perfidie.

ataduras de nueſtra policia : Y en fin no es mas ſino vn infame, y sòrdido tràfago de malicia que eſta conuerſacion de la qual hablamos agora. Pero para continuar de tratar, es tiempo de paſſar à eſta parte del entretenimiento que conſidera la chocarreria y las buenas burlas.

DE LA CHOCARRARIA.

La chocarreria es vna eſpecie de plàtica vn poco mas libre que lo ordinario, y que tiene algo de picante mezclado todo junto, de que el vſo es comun entre los mas galanes, y no es meſmo el dia de oy deſterrado de entre los mayores Amigos de la Corte. Si eſte vſo es razonable ò no, me parece que es vna queſtion harto eſpinoſa, y harto importante en nueſtro ſugeto, para merecer que yo me pare vn poco à examinarlo. Es verdad que la chocarreria quando ſe puede contener en vna honeſta regla, es vn dulce alimento de la conuerſacion, qual vendria à la fin bien fria, y aun enojoſa, ſin eſtos agradables intermedios de pequeñas contrariedades de que la diuerſifica, que la deſpiertan, y la calientan, para darle vna nueua fuerça, y nueuas gracias. La mayor parte de los eſpiritus buſcan antes lo que les diuierte con alguna manera de alegria, que lo que les ocupa ſerioſamente:

Que la dulce y honeſta chocarreria anima la conuerſacion.

Y

liaiſons de noſtre police : Et enfin ce n'eſt plus qu'vn infame, & ſordide trafic de malice que cette conuerſation de laquelle nous traittons maintenant. Mais pour continuer d'en traiter, il eſt temps de paſſer à cette partie de l'entretien, qui conſidere la raillerie & les bons mots.

De la Raillerie.

La Raillerie eſt vne eſpece de diſcours vn peu plus libre que l'ordinaire, & qui a quelque choſe de picquant meſlé parmy, dont l'vſage eſt commun entre les plus galants, & n'eſt pas meſme aujourd'huy banny d'entre les plus intimes amis de la Cour. Si cét vſage eſt raiſonnable ou non, c'eſt vne queſtion aſſez épineuſe, ce me ſemble, & aſſez importante dans noſtre ſubject, pour meriter que ie m'arreſte vn peu à l'examiner. Il eſt bien vray que la Raillerie, lors qu'elle peut ſe contenir dans vne honneſte reigle, eſt vn doux aliment de la conuerſation, laquelle deuiendroit à la fin bien froide, & meſmes ennuyante, ſans ces agreables intermedes de petites cõtrarietez dont elle la diuerſifie, qui la réueillẽt, & la réchauffent, ce ſemble, pour luy donner vne nouuelle vigueur, & de nouuelles graces. La pluſpart des eſprits cherchent plûtoſt ce qui les diuertit auec quelque ſorte de joye, que ce qui les occupe ſerieuſemẽt:

Que la douce & honeſte raillerie anime la cõuerſation.

Y como naturalmente lo que prouoca à reir plaze, ſe deſcartan facilmente de las compañias que no tienen ſino vn entretenimiento ſiempre igual, para ſeguir aquellos donde hallan eſtos embeuecimientos. Eſto ſe nota particularmente entre cierto numero de perſonas, que ſe endormecen en la ocioſidad de Paris, y entre la jubentud de la Corte: Porque ſi eſte exercicio no tuuieſſe ſus eſpiritus en alienio, y no los deſpertaſſe de tiempo en tiempo, auria peligro que no cayeſſen en fin en vn endormecimiento litargico. Aſſy es propriamente en ſemejantes compañias que eſta manera de entrenimiento eſtà en reyno. Aßi que parece que viniendoſſe à encontrar alguna gente honrrada entre ellos ſe deſquitarian muy mal de ſu deuer y faltarian bien de vinacidad, ſi no lo empleauan à darſe vaya de pequeños apodos, que no ſon nunca tan dulces al principio, que à no dexen alguna punta de mochina en el alma que no ſe borra ſiempre facilmente. De todos los que chocarrean, nunca he viſto ny notado de tan modeſtos que ſi han ydo haſta la ſegunda repartida, no ſe le aya eſcapado al que ſoſtiene ò al que enuiſte alguna palabra, que no tenga alguna

Que la chocarrera obſtinada es peligroſa.

Et comme naturellement ce qui prouoque à rire plaiſt, ils ſe rebutent aiſément des compagnies qui n'ont qu'vn entretien toûjours égal, pour ſuiure celles où ils treuuent de ces amuſemens. Cecy ſe remarque particulierement parmy vn certain nombre de perſonnes qui s'endorment dans l'oiſiueté de Paris, & parmy la jeuneſſe de la Cour: Car ſi cét exercice ne tenoit leurs eſprits en haleine, & ne les réueilloit de temps en temps, il y auroit danger qu'ils ne tombaſſent à la fin dans vn aſſoupiſſement letargique. Auſſi eſt ce proprement en de ſemblables compagnies que cette ſorte d'entretien eſt en regne: Si biẽ qu'il ſemble que d'honneſtes gens venant à ſe rencontrer parmy eux, s'acquiteroient fort mal de leur deuoir, & manqueroient bien de viuacité, s'ils ne l'employoient à s'entrepiccoter de petites railleries, qui ne ſont iamais ſi douces au commencement, qu'à la fin elles ne laiſsẽt quelque pointe d'aigreur dans l'ame, qui ne s'en arrache pas toûjours facilement. De tous les railleurs que iamais i'ay vûs, ie n'en ay point remarqué de ſi modeſtes, que s'ils ſont allez ſeulement iuſques à la 2me repartie, il ne ſoit échappé au tenant ou à l'aſſaillant quelque parole, qui auoit ie ne ſçay

Que la raillerie opiniâtrée eſt dangereuſe.

alguna mancha de cólera, ò alomenos de deſpecho. Y aunque diſſimulen ſu ſentimiento, es tanto mayor, que no ay ſino la vanidad que lo reprima: Porque parece que ſea vna ley deſte juego afin que la libertad de morderſe haſta lo viuo ſea mas inſolente, que el primero que ſe enoja pierde la partida. Sea lo que fuere, el que ha auido la mas fria réplica, no tiene ſolamente la verguença de verſe vencido en vna coſa en que ceden raramente, que es el eſpiritu; pero demas deſto, les queda caſy ſiempre en el alma la amargura de los apòdos con que ſu aduerſario lo ha apretado. Sobre eſto dexo à juzgar qual es lo mas razonable y lo mas ſeguro à qualquiera que quiere complazer, de no vſar del todo, ò de querer hazer el chocarrero en hazar de perder à cada vez vn amigo, ò hazerſe vn enemigo.

DE LOS BVENOS APODOS.

Los buenos apodos no ſon tan peligroſos, mediante que la imaginacion que los concibe conſulte el juizio vn poco antes que dexarlos ſalir: Y tienen eminentemente eſſo de particular, que no plazen ſolamente à los que los eſcuchan, como hazen todas las coſas buenas, pero aun hazen mirar al que los con vna extraordinaria admiracion. Parece que los que tienen eſte don de encontrar

La excelencia de los buenos podos.

aſſy

quelle teinture de colere ou du moins de dépit. Et quoy qu'ils diſſimulẽt leur reſſentiment, il eſt d'autãt plus grand, qu'il n'y a que la vanité qui le ſupprime: Car il ſemble que ce ſoit vne loy de ce ieu, afin que la libẽrté de mordre iuſqu'au vif ſoit plus inſolẽte, que le premier qui ſe fâche perd la partie. Quoy qu'il en ſoit celuy qui a eu la plus froide replique, n'a pas ſeulement la bonté de ſe voir vaincu en vne choſe en quoy l'on cede raremẽt, qui eſt l'eſprit; mais outre cela il luy reſte preſque toûjours dans l'ame l'amertume des railleries dont ſon aduerſaire l'a preſſé. Là deſſus ie laiſſe à iuger lequel eſt le plus raiſonnable & le plus ſeur à quicõque veut plaire, de n'en vſer point du tout, ou de vouloir faire le Railleur, au hazard de perdre à châque fois vn amy, ou ſe faire vn ennemy.

DES BONS MOTS.

Les bons mots ne ſont pas ſi dangereux, pourueu que l'imagination qui les conçoit, cõſulte le iugement vn peu deuant que de les laiſſer ſortir: et ils ont eminẽment cela de particulier, qu'ils ne plaiſent pas ſeulement à ceux qui les écoutẽt cõme font toutes les choſes bonnes mais encore fõt regarder celuy qui les dit auec vne extraordinaire admiratiõ. Il ſẽble que ceux qui ont ce dõ de rencontrer ainſi

De l'excellence des bons mots.

assy sobre muchos sugetos, tienen algo de diuino, ò algun Genio particular que leuanta à cada golpe su alma por encima de la materia. Y cierto sea que aya algunas vezes de la dicha, y que la fortuna se mezcle hasta esta manera de juego, que dirian ser todo de hecho exempto de su jurisdicion: Si es que cassy siempre se déuen los que tienen gracia para seruirse, ser adornados en mesmo tiempo de las mas raras calidades del espiritu. No ay muchos grandes personages en la Antiguedad de que no nos queda el dia de oy apophtemas, y nuestro siglo puede produzir algunos, que demas desta facultad de la imaginacion, tienen aun las otras partes del alma de vna tan perfecta tomplança, que los han juzgado capazes de todas maneras de empleos los mas difficultosos: Los vnos en los exercitos, los otros en las negociaciones foresteras, y generalmente en las cosas mas importantes del Estado. Pues para seruirse agradablemente de vna cosa tan rara, como son las buenas palabras, conuiene obseruar algunas reglas, y retenerse en muchas consideraciones, sin las quales pierden à menudo la gracia del todo. Conuiene mirar quien somos, que lugar tiene el que queremos apodar, de que natura

Las cosas que conuiene obseruar.

ainſi ſur pluſieurs ſujets, ayent quelque choſe de diuin, ou quelque Genie particulier, qui éleue à tous coups leur ame au deſſus de la matiere. Et certes quoy qu'il y ait quelquesfois de l'heur, & que la Fortune ſe meſle iuſques dans cette ſorte de jeu qu'on diroit eſtre tout à fait exempte de ſa Iuriſdiction; Si eſt-ce que preſque toûjours on voit ceux qui ont grace à s'en ſeruir, eſtre ornez en meſme temps des plus rares qualitez de l'eſprit. Il n'y a gueres de grands Perſonnages dans l'Antiquité, dont il ne nous reſte aujourd'huy des apophtegmes, & noſtre ſiecle en peut produire quelques-vns, qui outre cette faculté de l'imagination, ont encore les autres parties de l'ame d'vn ſi parfait temperament, qu'on les a jugez capables de toutes ſortes d'ẽplois les plus difficiles: les vns dãs les armées, les autres dans les negociations étrangeres, & generalemẽt dans les plus importantes affaires de l'Eſtat. Or pour ſe ſeruir agreablement d'vne choſe ſi rare, cõme ſont les bõs mots, il faut obſeruer des reigles, & ſe retenir dans pluſieurs conſiderations, ſans leſquelles ils perdent ſouuẽt toute leur grace. Il faut regarder qui nous ſommes, quel rang tient celuy que nous voulons picquer, de quelle nature eſt

Des choſes qu'il y faut obſeruer.

es la cosa sobre la qual queremos exercitar nuestro espiritu, en que ocasion es en qual compañia, y finalmente qual es la cosa que queremos dezir, y si se puede esperar con aparencia que deue passar por buen apodo. Qualquier excellentia, y qualquier hermosura que se admire en esta manera de palabras, no es del HOMBRE-HONESTO, de hazer nunca cuentos, ni de encontrar sobre ningun subgeto, aun que sea muy agradable, de que la gracia no se pueda narrar sin ademanes y gestos ridiculos. La menor accion donde ay algun ayre de truhaneria es indigna del personage que deue jugar; y como conuiene que tenga cuydado de diuersificar su entretenimiento por estas agradables subtilidades, deue assy mesmo ser curioso que no se crea que las affecta. Es por tanto que cada vez que se sentira destos tiros agudos al pico de la lengua, no los dexara escapar siempre; pero antes perderlas que disminuir algo de su auctoridad, ò de la buena crianca. Obseruarà particularmente de no enuestir jamas de sus apodos los miserables, ni los malos: Porque la inclinacion natural que tienen casy todos los hombres à dexarse tocar de lastima de las apre-

Que conuiene euitar la truhaneria.

Que no conuiene enuestir con apodos ni los miserables, ni los malos.

eſt la choſe ſur laquelle nous voulons exercer noſtre eſprit, en quelle occaſion c'eſt, en quelle compagnie, & en fin quelle eſt la choſe que nous voulons dire, & ſi l'on peut eſperer auec apparence qu'elle doiue paſſer pour bon mot. Quelque excellence & quelque beauté que l'on admire en cette ſorte de propos, ſi eſt-ce qu'il n'eſt pas de l'Honeſte-homme, de faire iamais de contes ny de rencontres ſur aucun ſujet, tant agreable ſoit-il, dont la grace ne ſe puiſſe exprimer ſans grimaces & geſtes ridicules. La moindre action où il y a quelque air de bouffonnerie, eſt indigne du perſonnage qu'il doit joüer; & comme il faut qu'il ait ſoin de diuerſifier ſon entretien par ces agreables ſubtilitez, il doit de meſme eſtre curieux que l'on ne croye pas qu'il les affecte; C'eſt pourquoy toutes les fois qu'il ſe ſentira de ces traits aigus ſur le bout de la langue, il ne les laiſſera pas touſiours échaper; mais aimera ſouuẽt mieux les perdre, que de diminuër quelque choſe de ſon authorité, ou de la bien-ſeance. Il obſeruera particulierement de n'attaquer iamais de ſes brocards ny les miſerables, ny les méchans: Pource que l'inclination naturelle qu'ont preſque tous les hõmes à ſe laiſſer toucher de pitié des preſ-

Qu'il faut éuiter la bouffonnerie.

Qu'il ne faut attaquer de brocards ny les miſerables, ny les meſchans.

apretadas calamidades donde ſe véen eſtas deſchidadas gentes, empacha que no ſe pueden reir dellos: Y los malos merecen vn caſtigo mas duro que el de ſimples palabras. No ay ſino los altiuos que no conſeruan, en el eſtado meſmo el mas laſtimoſo donde podrian caer; tanto es odioſa la vanagloria, debaxo de qualquier habito que ſe eſconda. Las perſonas que ſe han de reſeruar con cuydado, ſon las que tienen la voz publica, y que ſon generalmente amados de todo el mundo, à cauſa que puede ſuceder tal vez, que penſando enueſtirlos con alguna palabra de apodo ſe hallan menos que lo hallan bien, que de los que por vna ſecreta indignacion les cabe parte al ſentimiento de tal baja. Conuiene tambien conſiderar de no herir nunca de ſemejantes encuentros los grandes poderes, que dan la orden y el mouimiento al Eſtado; ni las perſonas de eminente condicion: porque el vno es capital, y el otro no es mucho menos peligroſo. Aſſy no ay nada que offenda mas ni con tanto denueſto el ſentimiento de tal manera de gente, que tienen el alma delicada y tierna à las menores injurias, como haze el menoſprecio, donde parece que las mas honeſtas chocarrerias

Ni de la gente honrrada.

Ni los Miniſtros, ni los grandes

preſſantes calamitez dont ils voyent ces malheureuſes gens affligées, empeſche que l'on ne puiſſe rire d'eux; Et les méchans meritent vn chaſtiment plus rude que celuy des ſimples paroles. Il n'y a que les glorieux qu'on n'épargne point, dans l'état meſme le plus déplorable où ils ſçauroient tomber; tant la preſomption eſt odieuſe, ſous quelque habit qu'elle ſe cache. Les perſonnes qu'il faut bien ſoigneuſement épargner, ſont celles qui ont la voix publique, & qui ſont generalement aymées de tout le monde, à cauſe qu'il peut arriuer telle fois, qu'en les penſant chocquer de quelque mot de raillerie, on trouue moins d'approbateurs, que de ceux qui par vne ſecrette indignation prennent part au reſſentiment de cette picqure. Il faut bien auſſi conſiderer de ne bleſſer iamais de ſemblables atteintes, les grandes Puiſſances, qui donnent l'ordre & le mouuement à l'Eſtat; ny les perſonnes d'eminẽte condition: car l'vn eſt capital, & l'autre n'eſt gueres moins dangereux. Auſſi n'y a-t'il rien qui offenſe ſi outrageuſement le reſſentiment de cette ſorte de gens-là, qui ont l'ame delicate & tẽdre aux moindres injures, comme fait le meſpris, dont il ſemble que les plus modeſtes railleries

Ny les honneſtes gens.

Ny les Miniſtres, ny les Grands.

rerias tengan alguna mezcla. No deuen assy mesmo en su presencia boluer à risa los vicios de vn tercero, à los quales ellos son sugetos, porque se imaginan al momento que son sordos çaherimientos, que no son tirados sobre otro, sino por herirlos à ellos mesmos.

Ni assy mesmo.

No es menester aduertir à qualquiera que sea (yo me asseguro desto) de no hazer nunca el donoso de sus mesmas faltas. Quanto à los amigos, ellos nos deuen ser como personas sagradas, para atreuerse à violarlas con ninguna palabra mordaz; Y es menester ser bien rustico, y mas brutal que los Ossos, por no tratar las mugeres honrradas con la mesma reuerencia, y por no abstenerse no solamente contra ellas, pero ni aun en su presencia, de no dexar escapar ninguna palabra, ni pensamiento, de que el sentido se pueda boluer à alguna suzia interpretacion.

Ni sus amigos.

Ni las mugeres honrradas.

Reglas principales de los apodos.

Pues la excelencia de los apodos consiste principalmente à ser cortos, agudos, claros, bien pronunciados, con gracia, y tan à molde, que no sientan la olor del estudio, ni que los ayan traydo de casa: Y es la causa por la qual los que replican son mas estimados que los que enuisten, porque son menos sospechosos de auer sido preparados. Quanto à las diuersas maneras que ay, es vna materia vn poco espinosa,

y

leries ayent quelques mélãge. On ne doit pas méme en leur preſence tourner en riſée les vices d'vn tiers, auſquels eux ſont ſujets : d'autant qu'ils s'imaginent auſſitôt que ce ſont de ſourdes reproches, qui ne ſont tirées contre vn autre que pour les frapper eux-mémes. Il ne faut ie m'aſſeure auertir qui que ce ſoit, dé ne faire iamais le plaiſant des defauts qu'il a luy méme. Quant à nos amis, ils nous doiuent eſtre des perſonnes trop ſacrées, pour oſer les violer d'aucune parole mordante : Et faut eſtre bien ruſtique, & plus brutal que les Ours, pour ne traitter pas les honneſtes femmes auec la meſme reuerence, & pour ne s'abſtenir pas, non ſeulement contre elles, mais encore deuant elles, de ne lâcher aucun mot, ny aucune penſée dont le ſens ſe puiſſe détourner à quelque ſale interpretation. Or l'excellence des bons mots conſiſte principalemẽt à eſtre courts, aigus, clairs, proferez auec grace, & ſi à propos qu'ils ne ſentent pas l'odeur de l'étude, ny qu'õ les ait apportez de la maiſon : Et c'eſt la cauſe pour laquelle ceux qui repliquent ſont plus eſtimez que ceux qui attaquent, car ils ſont moins ſoupçõnez d'auoir eſté preparez. Quant aux diuerſes ſortes qu'il y en a, c'eſt vne matiere vn peu épineuſe

Ny ſoy meſme.

Ny ſes amis.

Ny les honneſtes femmes.

Reigles principales des bons mots.

y que trataré para ser vn dia en lleno, tambien como de los lugares donde se pueden tirar. Pero por agora ella es desmasiado larga, por lo poco que hé tomado de estendida y de libertad en este discurso. No alegaré nungunos exemplos, porque los antiguos son muy comunes, y los de nuestros tiempos, por no perder nada de su gracia, querrian que nombrassen cassy siempre personas que se deuen respectar.

De la diferencia de las edades, de las costumbres, y de las calidades, que conuiene obseruar.

Queda agora à considerar la diferencia de las edades, costumbres, y calidades de la Fortuna, que se hallan entre vn tan gran numero de hombres, en la conuersacion de los quales nos arrojan los diuersos encuentros. Se entretienen de otra manera con los mancebos que con los viejos, y las platicas que hazen agradables à los vnos, y à los otros, no conuienen mucho à aquellos en quien la edad ha templado los vicios destas dos extremidades: Assy mesmo, ne se viue de vn mesmo ayre semejante à los vnos y à los otros, digo con los buenos, como con los malos, si acontece de ser forçado à hallarse entre ellos: Ni con los que nos son familiares, como con otros que con pena conocemos. Ni con las personas que son alegres, como con las que

& que ie traitteray peut-eſtre vn iour à plein auſſi bien que des lieux d'où ils ſe peuuent tirer. Mais à cette heure elle eſt trop longue, pour le peu qûe i'ay pris d'étenduë & de liberté en ce diſcours. Ie n'en allegueray non plus aucuns exẽples, pource que les anciens ſont communs, & ceux de noſtre temps, pour ne perdre rien de leur grace voudroient que l'on nommaſt preſque touſiours des perſonnes qu'il faut reſpecter.

De la difference des âges, des mœurs, & des conditions, qu'il faut conſiderer.

Il reſte maintenant à conſiderer la difference des âges, des mœurs, & des conditions de la Fortune, qui ſe treuuent parmy vn ſi grand nombre d'hommes, en la conuerſation deſquels les diuerſes rencontres nous iettent: L'on s'entretient autrement auec les ieunes gens, qu'auec les vieillards, & les diſcours qui ſont agreables aux vns & aux autres, ne conuiennent gueres à ceux en qui l'âge a temperé les vices de ces deux extremitez: De meſme, on ne vit pas d'vn air tout ſemblable auec les bons, qu'auec les méchans, s'il auient que l'on ſoit contraint de ſe treuuer parmy eux: Ny auec ceux qui nous ſont familiers, comme auec d'autres, qui ne nous ſont qu'à peine conneus: Ny auec les perſonnes qui ayment la ioye, comme auec celles

que ſon mohinas, y graues : Ni aun con los altiuos, como con los que ſon bien criados, y honeſtos. Entre eſta confuſion de conditiones tan contrarias las vnas à las otras, conuiene tener cierto vn juizio bien limpio, para deſmarañarſe con buena gracia; pero es meneſter vn bien penetrante, para diſcerner los que que ſon intereſſados, de los que no lo ſon ſin engañarſe. Los que han nacido Hidalgos, y con todas las calidades que deuen acompañar la Nobleza, buſcan principalmente las coſas honroſas. Y los que no tienen nada mas recommandable que ſus riquezas, toman guſto que ſe admiren ſus grandezas. Las perſonas conſtituydas en los grandes cargos, quieren ſumiſſiones extraordinarias, y generalmente todos los que ſon dichoſos, ſon voluntarios, imperioſos, y deſſean que cada vno ſe humille ante ſu buena ſuerte.

De que manera vn Hõbre honeſto ſe ha deſmarañar de entre eſtas diferentes calidades.

Vn Hombre-honeſto entre todas eſtas maneras de calidades, juzga de lo que la ſuya le puede permitir honeſtamente, y ſabe relaxar, y retener de ſu corteſia tanto como es neceſſario, por no hazer nada de indigno del perſonage que repreſenta. Su juizio es tan proprio à hallar do quiera templanças, que ſin nunca ſer liſongero,

qui ſont melãcoliques,& ſeueres: Ny encore auec les ſuperbes, de meſme ſorte qu'auec ceux qui ſont ciuils & honneſtes. Parmy cette confuſion d'humeurs ſi contraires les vnes aux autres, il faut certes vn iugement bien net pour s'en démeler de bonne grace; mais il en faut vn biẽ penetrant, pour diſcerner ceux qui ſont intereſſez, d'auec ceux qui ne le sõt point ſans s'y tromper. Ceux qui ſont nays Gentilshommes, & auec toutes les qualitez qui doiuent accompagner la nobleſſe, recherchent principalement les choſes d'honneur; Et ceux qui n'ont rien de plus recommandable que leurs richeſſes, ſont bien aiſes que l'on admire leur opulencẽe. Les perſonnes conſtituées aux grandes charges, veulent d'extraordinaires ſoûmiſſions,& generallement tous ceux qui ſont heureux, ſont volontiers imperieux, & deſirent que l'on fléchiſſe deuant leur bonne fortune. Vn Honeſtehõme, parmy toutes ces ſortes de conditiõs, iuge de ce que la ſienne luy peut permettre honneſtemẽt, & ſçait relâcher & retenir de ſa courtoiſie autant qu'il eſt neceſſaire, pour ne rien faire d'indigne du perſonnage qu'il repreſente. Son iugement eſt ſi propre à trouuer partout des temperaments, que ſans iamais eſtre

De quelle ſorte vn Honeſte-homme ſe doit démeler d'entre ces differentes cõditions.

liſongero, y aun ſin abuſar de ſu complaſencia, no dexa de obſeruar eſta regla de Epicteto, que aconſeja de quitar ſin reſiſtencia à las opiniones y à las voluntades de los Grandes, de conſentir, tanto como ſe puede à las de nueſtros iguales, y à perſuadir con dulçura à los que eſtan debaxo de noſotros. A eſtas tres maximas yo añado por poſtrero y general precepto, que jamas emprenda de entretener à nadie para complazerle, que no aya primero conſiderado muy bien ſu humor, ſus inclinaciones, y de qual temple tiene el eſpiritu; para no yr mas abajo, ni mas arriba que conuiene; pero acompañarlo de tan cerca, que todas ſus platicas ſe ajuſten à ſu poder. Que ſi ſe encuentra con gente tan àbil como yo propongo que es, ni le encomiendo ſi no vna firme atencion à lo que ſe dize en ſu preſencia, y à lo que dize el meſmo, para que no ſolamente haga ſus reſpueſtas el meſmo à propoſito, pero que las dé agradables, y pueda pegar ſu imaginacion à adornalas de todas las gracias del lenguage, y de la accion exterior.

Poſtrero precepto de la conuerſaci n de los iguales.

Agora pues auemos hablado del entretenimiento del Principe, y de la conuerſacion de los iguales, queda por hablar de la de las Mugeres, de la

DE LA CONVERSACION DE LAS MVGERES.

flatteur,& méme ſans abuſer de ſa complaiſance,il ne laiſſe pas d'obſeruer cette reigle d'Epictete, qui conſeille de ceder ſans reſiſtance aux opinions & aux volontez des Grands, de conſentir autant qu'il ſe peut à celles de nos égaux, & de perſuader auec douceur ceux qui ſont au deſſous de nous. A ces trois maximes j'adjoûte pour dernier & general precepte, que iamais il n'entreprenne d'entretenir perſonne pour luy plaire,qu'il n'ayt premierement bien conſideré ſon humeur, ſes inclinations, & de quelle trempe il a l'eſprit ; afin de n'aller point plus bas, ny plus haut qu'il ne faut ; mais de l'accompagner de ſi prés,que tous ſes diſcours s'ajuſtent à ſa portée. Que s'il ſe rencontre auec d'auſſi habiles gens que ie preſuppoſe qu'il eſt,ie ne luy recommande qu'vne ferme attention à ce qui ſe dit deuant luy, & à ce qu'il dit luy-meſme, afin que non ſeulement il faſſe ſes réponſes à propos, mais encore qu'il les rende agreables,& puiſſe attacher ſon imagination à les orner de toutes les graces du langage, & de l'action exterieure.

Dernier precepte de la conuerſation des Eſgaux.

MAINTENANT apres auoir traitté de l'entretien DV PRINCE, & de la conuerſation des Egaux, il reſte à parler de celle des Femmes,

DE LA CONVERSATION DES FEMMES.

de la qual se puede desir, que como es la mas dulce y la mas agradable, es tambien la mas dificil, y la mas delicada de todas las demas. La de los hombres es mas viguroſa y mas libre, y porque es ordinariamente llena de materias mas maciças, y mas graues, miran menas a las faltas que se cometen que las mugeres, que teniendo el ingenio mas preſto, y no auiendolo carcado de tantas cosas como ellos, parian mientes mas preſto en las faltas pequeñas, y son mas preſtas à realçarlas. No ay lugar donde eſta manera de conuersacion se vea con tanta mueſtra y aparejo como en la casa Real; quando las Reynas tienen el Circulo ò antes mueſtran como vna abreuiacion de todo lo que nunca se ha alabado de marauillas, y perfeccion en el mundo. Qualquiera que haleydo en los Poëtas la magnificencia de aquellas célebres juntas que se hazian en el Cielo quando Iuno embiaua à llamar à todas las Dioſas, para aſiſtir à la pompa de algun regozijo extraordinario; O bien qualquiera que ha tomado plazer à conſiderar en vna Noche bien ſerena, la Luna entre vn millon de Eſtrellas eſclarecer de vna reſplandor tan viua y tan limpia, y derramar vna luz tan clara

Deſcripciõ dol Circulo.

ra

de laquelle on peut dire, que comme elle eſt la plus douce & la plus agreable, elle eſt auſſi la plus difficile & la plus delicate de toutes les autres. Celle des hommes eſt plus vigoureuſe & plus libre, & pource qu'elle eſt ordinairement remplie de matieres plus ſolides & plus ſerieuſes, ils prennent moins garde aux fautes qui s'y commettent que les femmes, qui ayant l'eſprit plus prompt, & ne l'ayant pas chargé de tant de choſes qu'eux, s'aperçoiuent auſſi plûtôt de ces petits māquements, & ſont plus prontes à les releuer. Il n'y a point de lieu où cette ſorte de cōuerſation ſe voye auec tāt d'éclat & d'appareil que dans le Louure; lors que les Reines tiennent le Cercle, ou pluſtoſt qu'elles étallent comme vn abregé de tout ce que l'on a iamais vanté de merueilles & de perfectiō dans le monde. quiconque a leu dans les Poëtes la magnificence de ces celebres aſsēblées qui ſe faiſoient dās le Ciel, lors que Iunō enuoyoit appeller toutes les Deeſſes, pour aſſiſter à la pompe de quelque réjoüiſſance extraordinaire: Ou bien quiconque a pris plaiſir à conſiderer dans vne Nuict bien ſereine, la Lune entre vn million d'Eſtoilles briller d'vne ſplendeur ſi viue & ſi nette, & répandre vne lueur ſi claire

Deſcription du Cercle.

ra, que parece que todas eſtas Eſtrellas que la acompañan ſean otros tantos de ſus rayos que va ſembrando, ò antes ſean tantos chiſpas de ſu fuego que dexa caër dentro del Cielo: Eſto ſe puede figurar, à lo menos imperfectamente, à la llegada de tantas y tan Hermoſas Damas delante de las Reynas, à quien vienen como à hazer vaſſallage de todo lo que tienen de mas agradable, y de mas admirable. Para no mentir quando nos hallamos delante deſtas luzes, no ay coraçon ninguno que ſea tan poco atreuido, que no ſe ſienta ſecretamente tentado del deſſeo de hazerſe harto Honeſto-hombre, por merecer la horra de acercarſe, y de ſer mirado como de Aſtres fauorables, que hazen nueſtras inclinaciones y nueſtras ſuertes dichoſas por la ſola bondad de ſu preſencia. Al rededor deſte diuino Circulo, en el qual ſe puede dezir que halla el verdadero centro de todas las perfecciones del eſpiritu y del cuerpo, ſe véen las demas Damas como menores claridades reluzir en vna Eſphera inferior à eſta primera, que dà el alma y el mouimiento à todas las otras. No lexos de ally, como en vn Cielo à parte ſe muéſtra vna tropa de Ninphas moças, que como fuegos errantes, toman con libertad

Las Reynas y las Princeſſas.

Las Damas.

Hijas de honor.

re, qu'il sẽble que toutes ces Estoilles qui l'accõpagnent soient autant de ses rayõs qu'elle va semant, ou plûtôt ne soient qu'autant d'étincelles de son feu qu'elle laisse tomber dans le Ciel: Celuy-là se peut figurer, au moins imparfaitement, l'abord de tant d'illustres & belles Dames deuant les Reines, à qui elles viennent comme rendre hommage de tout ce qu'elles ont de plus charmant & de plus admirable. A n'en point mentir, lors que l'on se trouue deuant ces grandes lumieres, il n'y a guere de cœur si peu hardy, qui ne se sente secrettement tenté du desir de se rendre assez honneste-homme pour meriter l'honneur d'en approcher, & d'en estre regardé comme d'Astres fauorables, qui font nos inclinations & nos fortunes heureuses par la seule bonté de leurs aspects. Tout à l'entour de ce diuin Cercle, dans lequel on peut dire que se trouue le vray centre de toutes les perfections de l'esprit & du corps, on voit les autres Dames, comme de moindres clartez, reluire en vne sphere inferieure à cette premiere, qui donne l'ame & le mouuement à toutes les autres. Non loin de là, comme en vn Ciel à part, paroît vne troupe de ieunes Nymphes qui comme des feux errants, prennent en liberté

Les Reines & les Princesses.

Les Dames.

Les filles d'Honneur.

libertad tal lugar como les parece dentro deſte magnifico apartadizo : Y entre tanto que las Reynas mueſtran ſu gloria ſobre ſus Tronos à todos los ojos de la Corte, eſtas hermoſas Niñas, ò antes eſtos lindos Soles por otra parte hazen admirar ſu reſplandor, y ſugetan à ſu Imperio haſta las mas altas y mas indomptables libertades de la Tierra. Es ally ſin duda el gran Theatro de la conuerſacion de las mugeres ; pero la eſtraña confuſion del mundo, que ſe vée ſobre todo à eſtas magnificas horas de la noche, es tan importuna, que los mejores entretenimientos ſe ne ſienten. Vna buena compañia no es tan preſto formada, que luego no ſea ſuzia de llegada de qualquier enojoſo, ò que la dulçura no ſea turbada por la preſencia de alguna perſona de grande calidad, ò del todo àtormentada por la vezindad de algunas eſpias de Corte, que tienen orejas mercenarias, y no ſe ſiruen ſino como los Medicos hazen de las ſanguizuelas. Aſſy que en à quel lugar es mas preſto por fuerte ò por fuerça que por eſcogimiento, que ſe empeñen en la conuerſacion; y ſonforçados amenudo de pararſe à la tal perſona, de que fuera de ally huyrian el encuentro como de vn empeſtado, cõuiene decen-

De la conuerſacion de la caſa Real, y de ſus incomodidades.

der

liberté telle place que bon leur sẽble dãs ce magnifique pourpris : Et pendant que les Reynes étallent leur gloire sur leurs trônes à tous les yeux de la Cour, ces belles Filles, ou plûtoſt ces ieunes Soleils, d'vn autre coſté font admirer leur éclat, & soûmettent à leur empire iuſques aux plus hautes & plus indomptables libertez de la terre. C'eſt bien là ſans doute le grand Theatre de la conuerſation des fẽmes ; mais l'étrange confuſion de monde qui s'y voit, ſur tout à ces magnifiques heures du ſoir, eſt ſi importune, que les meilleurs entretiens s'en reſſentent. Vne bonne compagnie n'eſt pas ſi toſt formée, qu'incontinent elle ne ſoit soüillée de l'abord de quelque faſcheux, ou que la douceur n'en ſoit troublée par la preſence de quelque perſonne de grande condition, ou tout à fait geſnée par le voſinage de quelques eſpions de Cour, qui ont des oreilles mercenaires, & ne s'en ſeruent que comme les Medecins fõt des ſangſuës. Si bien qu'en ce lieu-là c'eſt pluſtoſt par hazard, ou par force, que par choix, que l'on s'engage dans la conuerſation ; & l'on eſt bien ſouuent contraint de s'arreſter à telle perſonne, dont hors de là l'on fuyroit la rencontre cõme d'vn peſtiferé. Il faut donc deſcendre

De la conuerſation du Louure, & de ſes incõmoditez.

der à la ciudad, y mirar quien ſon las de entre las damas de calidad; que ſon eſtimadas las mas honradas, y que en ſus caſas ſe hazen las mas indas juntas, ſi ſe puede ponerſe en ſu entereza; para que ellas ſe intereſſen à hazernos buenos officios cerca de todos los que las viſitan.

Del eſcogimiento que ſe ha de hazer en la Ciudad.

Aqui me hé reſeruado à hablar de algunos menudos preceptos, que parecen en aparencia mas proprios à exercitarſe delante dellas que entre los hombres: como aſſy la mayor parte de los que hé examinado, entran en pràtica à cada punto entre las mugeres. Aſſy conuienene conceder que tienen los vnos à los otros de tan cerca, que eſtan caſy ſiempre iuntos, y ſe haze vn perfecto encadenamiento como de las ſciencias y de las virtudes.

De los menudos preceptos.

De la preſencia exterior.

El primer cuydado que deue tener el que quiere comunicar los cabinetes y los eſtrados, y arrojarſe en el entretenimiento de las mugeres, es de hazer ſu preſencia agradable. Porque la primera coſa que ellas conſideran en vn hombre, es ſu garbo, y la accion exterior, que Ciceron llama la Eloquencia del cuerpo. No la diuide ſino en dos partes, el geſto, y la voz: Pero al ſujeto que tratamos conuiene añadir el habito y la compoſicion del cuerpo meſmo que dene ſer de

vda

dre à la ville, & regarder qui ſont celles d'entre les Dames de condition que l'on eſtime les plus hõneſtes Femmes, & chez qui ſe font les plus belles aſſemblées, & s'il ſe peut, ſe mettre dans leur intrigue; afin qu'elles s'intereſſent à nous rendre de bons offices aupres de tous ceux qui les viſitent. Icy ie me ſuis reſerué à parler de quelques menus preceptes, qui en apparence ſemblent eſtre plus propres à s'exercer parmy elles, qu'entre les hommes: comme auſſi la plûpart de ceux que i'ay cy-deuant examinez, entrent en pratique à tous propos parmy les femmes. Auſſi faut-il auoüer qu'ils tiennent les vns aux autres de ſi pres, qu'ils vont preſque touſiours enſemble, & s'en fait vn parfait enchaiſnement, comme des ſciences & des vertus.

Du choix qu'il faut faire à la ville.

Le premier ſoin que doit auoir celuy qui veut hãter les cabinets & les reduits, & ſe jetter dans l'entretien des femmes, c'eſt de rẽdre ſa preſence agreable. Car la premiere choſe qu'elles conſiderent en vn hõme, c'eſt la mine & l'actiõ exterieure, que Ciceron nõme l'Eloquence du corps. Il ne la diuiſe qu'en deux parties, le geſte, & la voix: Mais au ſujet que nous traitons, il faut encore ajoûter l'habit & la compoſition du Corps meſme, qui doit eſtre d'vne

De la preſence exterieure.

De los veſtidos.

vna ſtructura bien formada y bien proporcionada, ò alomenos que no haya nada que de llegada arroje los ojos de los que la miran. Por los veſtidos, vale mas ſer proprio que muy galan, y todas las que tienen buen guſto, aman mas ver à los que eſtan linpiamente, que los que ſonricamente veſtidos. Con todo eſſo lo mas que pueden poner, ſin incomodarſe, es lo mejor, y es vna de las mas vtiles deſpenſas que ſe hagan en la Corte. Es caſy la ſola que ſigue por todo los que ſaben ſeruirſe, y les abre las puertas que àmenudo ſon cerradas à la grande calidad, y aun mas àmenudo à la Virtud. Para ſer bien, no conuiene lleuar nada de particular ni de extrauagante, y es meneſter que los veſtidos ſean proueydos y a propoſito. Cantidad de mugeres juzgan del ingenio de los hombres, por ſu manera de veſtidos, y no pueden imaginarſſe que ſean fantàſticos en la forma del ſombrero como del jubon, y que no lo ſean en ſus coſtumbres. La edad ſe conſidera en eſte punto, porque vn viejo ſeria ridiculo en vn ferreruelo de terciopelo nacarate ò frayleſco, y vn mancebo no tendria buena gracia de veſtirſe ſiempre de negro, ò de otras colores oſ-

d'vne ſtructure bien formée & bien proportiõnée, ou du moins qui n'ait rien qui d'abord rebute les yeux de ceux qui le regardent. Pour les veſtemẽs, il vaut mieux eſtre propre que paré, & toutes celles qui ont bon gouſt, ayment mieux voir ceux qui ſont nettement, que ceux qui ne ſont que richement couuerts. Neantmoins le plus que l'on y peut mettre ſans s'incommoder eſt le meilleur, & c'eſt vne des plus vtiles dépenſes qui ſe faſſent à la Cour. C'eſt preſque la ſeule qui ſuit par tout ceux qui ſçauent s'en ſeruir, & leur ouure des portes qui bien ſouuent ſont fermées à la grande condition, & encore plus ſouuent à la vertu. Pour eſtre bien, il ne faut rien porter de particulier ny d'extrauagant, & faut que les habits ſoient aſſortis & bien entendus. Quantité de femmes iugent de l'eſprit des hommes, par leur façon de s'habiller, & ne peuuẽt s'imaginer qu'ils ſoiẽt bijarres en la forme de leur chapeau, ou de leur pourpoint, & qu'ils ne le ſoient pas en leurs humeurs. L'âge encore ſe conſidere en ce poinct : Car vn vieillard ſeroit ridicule dans vn manteau de velours macarat ou gris-de-lin, & vn jeune homme n'auroit gueres bonne grace d'eſtre toſijours couuert de noir, ou d'autres couleurs

Des habits.

De la mode des habits, & de leur aſſortiſſement.

eſcuras. Sobre todas las coſas conuiene ſer curioſo del vſo : No entiendo el de algunos atronados mancebos de la Corte, que por hazer bien los determinados ſe conſumen la mitad del talle dentro de vnas botàzas, luego ſe arrojan debaxo los braços haſta los talones dentro de ſus gregueſcos, y luego ahogan toda la forma del roſtro dentro las alas del ſombrero, tan anchocomo de guarda-ſoles Italianos. Pero entiendo eſte vſo que ſiendo auctorizado por los mas aprobados de entre los Grandes y la Gente horrada, ſirue como de ley à todos los demas. Hallo à los tales fantàſticos que ſe obſtinan à contrariar los vſos recebidos en qualquier coſa que ſea, pero principalmente en vna coſa tan indiferente como los veſtidos. Que vn HOMBRE honrrado ſe guarde de caër en tal locura ; como tambien de querer hazer el original à inuentar nueuas inuenciones, ſino ſe ſiente muy capaz de ſalir con ello. Sea lo que fuere, ſe deue muy bien guardar que no ſe note deſmaſiado cuydado en ſu gala ; y en effecto, vn HOMBRE muy ajuſtado es mas mal, quo otro desbaydo. Eſta manera de eſtudio no ſe aſſienta bien ſino entre las mugeres, y vn hombre no es

Contra los inuentores de vſos extrauagantes.

De la propriedad de los hombres

nunca

obſcures. Sur toutes choſes il faut eſtre curieux de la mode: Ie n'entens pas celle de quelques étourdis d'entre les Ieunes-gens de la Cour, qui pour faire bien les déterminez s'abiſment tantôt la moitié de la taille dans de groſſes bottes, tantoſt ſe plongent depuis ſous les aiſſelles iuſques aux talons dans leurs haut-de chauſſes, & tantoſt ſe noyent toute la forme du viſage dans des bords de chapeau auſſi larges que des paraſols d'Italie. Mais i'entends cette mode, qui eſtant authoriſée par les plus approuuez d'entre les Grands & Honneſtes gens, ſert comme de loy à tous les autres. Ie treuue ceux-là fantaſques, qui s'opiniaſtrent à contrarier les vſages receus en quoy que ce ſoit; mais principalement en vne choſe ſi indifferente comme ſont les habits. Qu'vn Honneſte-homme ſe garde bien de tomber en vn tel caprice; comme auſſi de vouloir faire l'original à inuenter de nouuelles façons, s'il ne ſe ſent bien capable d'y reuſſir. Comme que ce ſoit, il doit bien s'empeſcher que l'on remarque trop de ſoin en la propreté; & en effect, vn homme trop ajuſté eſt plus mal, qu'vn autre trop negligé. Cette ſorte d'eſtude n'eſt bien ſeante qu'entre les femmes, & vn homme n'eſt

Contre les inuenteurs de modes extrauagantes.

De la propreté des hommes.

Menudos preceptos.

nunca hermoso sino quando no crée serlo. Mediante que ande limpiamente, no importa se ande tan galan. Basta que traiga siempre buen lienço, y bien blanco: que ande bien calçado, que sus vestidos si no son muy ricos, alomenos no sean muy viejos, ni suzios; que su sombrero sea nueuo, y del vso nueuo: que tenga la cabeça limpia y los cabellos bien hechos como se traen, que tenga su barba ajustada con cuydado, à causa de la incomodidad que de otra manera recibiria à hablar y à comer: y particularmente que tenga siempre los dientes y la boca tan limpios, que no pueda nunca dar fastidio con su aliento à los que entretiene. Vn arte mas estudiado serue menos que enfada, y se vée amenudo tal parecer mas agradable à los ojos de vna tropa de Damas, quemado del sol, y cubierto de sudor y de polvo à la buelta de la guerra, ò dei la caça, que estos hombres de cera, que ò san mostrarse nunca ad sol, ni acercarse mucho à la lumbre, con temor de derretirse.

De la accion que es el alma de las palabras.

La accion, que es vna parte la diuision desta eloquencia del cuerpo de que auemos hablado, se deue tambien mucho considerar siendo como es el alma de todas las platicas

que

iamais beau que lors qu'il ne croit point l'eſtre. Pourueu qu'il ſoit nettement, il n'importe qu'il ſoit ſi pompeux. C'eſt aſſez qu'il ait touſiours de beau linge & bien blanc ; qu'il ſoit bien chauſſé, que ſes habits, s ils ne ſont riches, du moins ne ſoient ny vieux, ny ſales, que ſon chapeau ſoit neuf, & de la nouuelle forme; qu'il ait touſiours la teſte deſſeichée & les cheueux bien-faits comme on les porte, qu'il tienne ſa barbe aiuſtée auec ſoin, à cauſe de l'incommodité qu'autrement il en receuroit à parler & à manger : & particulierement qu'il ait touſiours les dents & la bouche ſi nettes, que iamais il ne puiſſe incommoder de ſon haleine ceux qu'il entretient. Vn art plus eſtudié ſert moins qu'il ne nuit, & l'on voit ſouuent tel paroiſtre plus agreable aux yeux d'vne troupe de Dames, tout halé qu'il eſt, & tout couuert de ſueur & de pouſſiere au retour de la guerre ou de la chaſſe, que ces hommes de cire, qui n'oſent iamais ſe monſtrer au Soleil, ny s'approcher trop prés du feu, de peur de ſe fondre.

Menus preceptes.

DE L'ACTION *qui eſt l'ame des paroles.*

L'action, qui eſt vne partie de la diuiſion de cette eloquẽce du corps dont nous auõs parlé, ſe doit auſſi grandemẽt conſideter eſtant cõme elle eſt, l'ame de tous les diſ-

que hazemos. En effecto nueſtras palabras padecen ſi no ſon ſocorridas, ſe véen muchas perſonas en la boca de las quales las mas hermoſas coſas parecen ſer muertas, ò alomenos ſon tan frias que no tocan nada; y otras ſaben aunar las menores con tanta gracia, que dan deleyte à los que las entienden. Pero en fin para vencer dos ſentidos de vn golpe, y de ſitiar igualmente los ingenios por los ojos y por las orejas, conuiene parar mientes muy exactamente que el ſonido de la voz no tenga nada ni de duro, ni de agrio, ni de confuſo, ny de muy viſtoſo, ny de muy delgado: Pero que ſea dulce, claro, diſtinto, lleno, y limpio, de manera que penetre facilmente haſta dentro del alma, ſin hallar ninguna reſiſtencia à la entrada.

Del tono de la voz.

El meneo y los geſtos, es vna parte de la accion exterior por la qual ſe puede hazer agradable. Conſiſte en vna juſta ſituacion de todo el cuerpo, de la qual ſe forma eſte buen meneo que las mugeres alaban tanto en los hombres: Pero ella recibe toda ſu perfeccion de los mouimientos del roſtro, que deue ſer ſiempre ſereno, riſtueño, y recibiendo à todo el mundo con dulçura y corteſia. Y cierto ſe puede dezir que es el roſtro que domina en la poſtura

Del meneo.

que nous faiſons. En effet nos paroles languiſſent ſi elles n'en ſont ſecouruës, & l'on voit pluſieurs perſonnes en la bouche de qui les plus belles choſes ſemblẽt eſtre mortes, ou du moins ſont ſi froides qu'elles ne touchent point; & d'autres ſçauent animer les moindres de tant de grace, qu'elles delectẽt tous ceux qui les entendent. Mais afin de vaincre 2. ſens tout à la fois, & d'aſſieger également les eſprits par les yeux & par les oreilles, il faut prendre garde fort exactement que le ton de la voix n'ait rien ny de rude, ny d'aigre, ny de trop éclatant, ny de trop foible: Au cõtraire, qu'il ſoit doux, clair, diſtinct, plein, & net, en ſorte qu'il penetre facilement iuſques dans l'ame, ſans trouuer aucune reſiſtance à l'entrée.

Du ton de la voix.

La Contenance eſt encore vne partie de l'action exterieure, par laquelle on ſe peut rendre agreable. Elle conſiſte en vne iuſte ſituation de tout le corps, de laquelle ſe forme cette bonne mine que les femmes loüent tant aux hommes: Mais elle reçoit toute ſa perfection des mouuements du viſage, qui doit eſtre touſiours ſerain, riant & accueillant tout le monde auec douceur & courtoiſie. Et certes on peut dire que c'eſt le viſage qui domine au main-

De la Contenance.

Des mouuemens du viſage.

ſtura exterior, pues que es el que ruega, el que amenaza, el que liſongea, que da teſtimonio de nueſtros regozijos y de nueſtras triſtezas, y dentro del qual ſe léen nueſtros penſamientos, antes que nueſtra lengua tenga eſpacio de exprimir los. Los ojos ſobre todo hazen bien eſte officio de la palabra; y es por ellos que nueſtra alma ſe reſuala bien amenudo fuera de noſotros, y que ſe mueſtra deſnuda à los que la velan para hurtar le el ſecreto.

Del Ademan. *Las manos ſon aun muy eloquentes; y ſon ellas propriamente que hazen los ademanes de que ſe ſiruen para encender la accion, las quales con todo eſſo deuen ſer muy moderadas. Las otras partidas ayudan mucho à los que hablan: pero ſe puede dezir en alguna manera de las manos que hablan ellas meſmas. Por que es por ellas caſy que tan amenudo como con la lengua ſe pide, ſe pregunta, ſe promete, ſe llama, ſe buelue a embiar, ſe niega: Y finalmente que ſe exprime vn tan gran numero de coſas diferentes que en eſta tan eſtraña diuerſidad de lenguages de tantas naciones de que là tierra es habitada, parece que la naturaleza aya reſeruado el de las manos ſolo, para hazer lo comun entre todos los hombres.*

Que ſe de- *Demas de todos eſtos cuydados que ſe ponen à*

hazer

tien exterieur, puiſque c'eſt luy qui prie, qui menace, qui flatte, qui témoigne nos joyes & nos triſteſſes, & dans lequel on lit nos penſées, deuant que nôtre langue ait eu le temps de les exprimer. Les yeux ſur tout font bien cét office de la parole; & c'eſt par eux que noſtre ame s'écoule bien ſouuent hors de nous, & qu'elle ſe montre toute nuë à ceux qui la veillent pour luy dérober ſon ſecret. Les mains *Du geſte.* ſont encore fort eloquentes; & c'eſt elles proprement qui font les geſtes dont on ſe ſert pour enflammer l'action, leſquels toutesfois doiuent eſtre fort moderez. Les autres parties aydent bien ceux qui parlent, mais on peut dire en quelque façon des mains qu'elles parlent elles-meſmes. Car c'eſt par elles, preſque qu'auſſi ſouuent qu'auec la langue, que l'on demande, que l'on promet, que l'on appelle, que l'on renuoye, que l'on interroge, que l'on nie: Et enfin que l'on exprime vn ſi grand nombre de choſes differentes, qu'en cette eſtrange diuerſité de langages de tant de Nations, dont la terre eſt habitée, il ſemble que la Nature ait reſerué celuy des mains tout ſeul, pour le rendre commun entre tous les hommes.

En ſuite de tous ces ſoins que l'on met à *Qu'il faut reſpe-*
rendre

uen reſpe-
ctar las mu-
geres.

hazer el exterior agradable, el primer y principal precepto que deue obſeruar el que quiere agradar à las mugeres es de honrrarlas con todos los reſpectos, y todas las ſumiſſiones que le ſean poſſibles y conuenientes. Es vn effecto de ſu flo-xedad de ſer vna condicion altiua como ellas ſon, y les parece que vſurpando eſta auctoridad que toman ſobre los hombres, ellas remedian en alguna manera la falta natural de ſu poca fuerça. Y por tanto ſe vée que todas las acciones que les atestiguan de la obediencia, y de reſpecto les ſon tan agradables; y que los tales ſon ordinariamente en ſus buenas gracias mucho mejor que ſaben mas humillarſe, y ſometerſe en ſu preſencia. Quien podria, no deuria nunca traër en eſte trà-fago ſino deſtas palabras de ſeda con que los R E Y E S ſe entretienen: Y todos aquellos que (como ſe dize) no ſabrian jamas hablar ſino à cauallo, deurian paſſar ſu camino para yr à la guerra, ſin pararſe jùnto de las mugeres. Eſte ſexo es muy dulce, y muy apazible para poder ſufrir durezas y riñas. Todo lo que es tanto ſea poco feroz, lo eſpanta, y la menor coſa que le contraria lo echa fuera. Las mas hàbiles dellas tienen en el

De la com-
plasẽcia en-
tre las mu-
geres.

ingenio

dre l'exterieur agreable, le premier & principal precepte que doit obſeruer celuy qui veut plaire aux fẽmes, c'eſt de les honorer auec tous les reſpects, & toutes les ſoûmiſſions qui luy ſont poſſibles & conuenables. C'eſt vn effect de leur foibleſſe d'eſtre d'vne humeur imperieuſe comme elles ſont, & leur ſemble qu'en vſurpant cette auctorité qu'elles prennent ſur les hommes, elles reparent en quelque façon le defaut naturel de leur peu de force. C'eſt pourquoy l'on voit que toutes les actions qui leur témoignẽt de l'obeiſſance & du reſpect, leur ſont ſi agreables; & que ceux-là ſont ordinairement le mieux en leurs bonnes graces, qui ſçauent le mieux fléchir & ſe ſoûmettre deuant elles. Qui pourroit, ne deuroit iamais apporter en ce trafic que de ces paroles de ſoye dont on entretient les Roys; Et tous ceux qui, comme l'on dit, ne ſçauroient iamais parler qu'à cheual, deuroient paſſer leur chemin pour aller à la guerre, ſans s'arreſter aupres des fẽmes. Ce ſexe eſt trop doux & trop paiſible pour pouuoir ſouffrir des rudeſſes & des querelles. Tout ce qui eſt tant ſoit peu farouche l'épouuante, & la moindre choſe qui le contrarie le rebutte. Les plus habiles meſmes d'entre elles ont l'eſprit

Eſter les femmes.

De la conuerſation plaiſante parmy les femmes.

ingenio tierno para picarſe de las mas pequeñas conteſtaciones que ſe oponen à ſus ſentimientos, y que encuentran ſu eſpiritu; De manera que los que no tienen ninguna fuerça à ſumeterſe à ſus voluntades y à ſus opiniones, no ſabrian nunca eſtar mal con ellas, ny faltar de ſer eſtimados. Enfin es à qui que todas las reglas de la mas delicada complaſencia ſe deuen poner en pratica, y que las mas humildes ſumiſſiones ſon de buena gracia à qualquiera que ſea. Cierto que no es ſolamente por las razones que ſe alegan de ordinario, que las mugeres ſean honrradas como ſon de gente honrrada: Porque ſino fueſſe como ſe dize que por el plazer que ſe recibe con ellas que las ſobrelleuan tanto, Los amancebados harian mayor eſtima. Sino fueſſe tambien que en conſideracion de que ellas conſeruan nueſtra eſpecie, no auria ſino los Philoſophos, y los que meditan ſobre los principios, y las cauſas vniuerſales de las coſas que las eſtimarian. O bien aun ſi no fueſſe ſino por reconocer el trabajo que ellas tienen de traernos nuebe meſes en ſu vientre, de ſacarnos al dia, de ſuſtentarnos, y ſobrelleuar las faltas de nueſtra

Razones porque ſe deuen honrrar las mugeres.

l'eſprit tendre à ſe picquer des plus petites conteſtations qui s'oppoſent à leurs ſentimẽs,& qui choquent leur eſprit; Si bien que ceux qui n'ont nulle contrainte à ceder facilement à leurs volontez & à leurs opinions, ne ſçauroient iamais eſtre mal auec elles, ny manquer d'en eſtre eſtimez. Enfin c'eſt icy que toutes les reigles de la plus delicate cõplaiſance ſe doiuent mettre en pratique, & que les plus humbles ſoûmiſſions sõt de bonne grace à qui que ce ſoit. Et certes ce n'eſt pas ſeulement pour les raiſons que l'on allegue d'ordinaire, que les femmes ſont honorées comme elles ſont des honneſtes gens. Car ſi ce n'étoit comme l'on dit, que pour le plaiſir que l'on reçoit auec elles que l'on leur defere tant, les Brutaux ſeroient ceux qui en feroient le plus d'eſtat. Si ce n'eſtoit auſſi qu'en conſideration de ce qu'elles conſeruent noſtre eſpece, il n'y auroit guere que les Philoſophes, & ceux qui meditent ſur les principes, & les cauſes vniuerſelles des choſes qui les eſtimeroient; Ou bien encore ſi ce n'eſtoit que pour reconnoiſtre la peine qu'elles ont de nous porter neuf mois dans leur vẽtre, de nous mettre au iour, de nous nourrir, & de ſupporter les défauts de noſtre

Raiſons pourquoy l'on doit honorer les femmes.

Que la virtud de las mugeres es la meſma que la de los hombres.

ſtra niñez, y alguuas vezes de nueſtras edades enteras, me parece que no deuriamos eſtos Vaſſallages que hazemos à ſu ſexo ſino à nueſtras madres particularmente. Pero es ſu virtud propria que reſpectamos; la qual tiene aun mas encantos para hazerſe admirar, que eſtà accompañada de las Gracias, y como eſclarecida de los rayos de la hermoſura. En effeto ella no es en nada diferente à las de los hombres; Y Plutarco à cauſa de obſtinarſe y ſoſtener que ella es la meſma; y de probarlo, como hazo, por vn gran dumero de exemplos, donde parece que quiera poner en comparacion las mas altas acciones de los hombres con las de las mugeres, y conferer ſus vidas como quadros traſlados de vna meſma mano ſobre vn meſmo original. Y deſpues de todo, ſi la magnificentia (dize le) de la Reyna Simiramis os tambien de mueſtra como la del Rey Seſoſtris: Si la prudencia de Tanaquilla no es nada menor que la del Rey Seruius: Si Porcia igunala la fuerça del animo de Bruius: O ſi la de Timoclea no ceda nada à la magnanimidad de Pelopidas: por que no las honrraran de la meſma manera, y no les daran el premio con las meſmas àlabanças? Que ſi ſe encuentra alguna diferencia, no

es

ſtre enfance, & quelquesfois de tous nos âges, il ſemble que nous ne deurions ces hommages que nous rendons à tout leur ſexe, qu'à nos meres particulierement. Mais c'eſt leur vertu que nous reſpectõs; laquelle a d'autant plus de charmes pour ſe faire admirer, qu'elle eſt accompagnée des Graces, & cõme éclairée des rayons de la Beauté. En effect elle n'eſt en rien differente de celle des hommes; Et Plutarque a raiſon de s'opiniaſtrer à ſouſtenir qu'elle eſt toute la meſme; & de le prouuer, comme il fait, par vn grand nombre d'exemples, où il ſemble qu'il vueille mettre en comparaiſon les plus hautes actions des hommes, auec celles des femmes, & conferer leurs vies cõme des tableaux copiez d'vne meſme main ſur vn meſme original. Et apres tout, ſi la magnificence (dit-il) de la Reyne Semiramis eſt auſſi éclatante que celle du Roy Seſoſtris; Si la prudence de Tanaquille n'eſt pas moindre que celle du Roy Seruius; Si Porcie égale la force du courage de Brutus; Ou ſi celle de Tymoclée ne cede point à la magnanimité de Pelopidas; pourquoy ne les reuerera-t'on pas de meſme ſorte, & ne les recompenſera-t'on pas de meſmes loüanges? Que s'il s'y rencontre quelque difference, ce n'eſt

Que la vertu des femmes eſt la meſme que celle des hõmes.

es en la natura de la virtud, pero en las de las perſonas que exercitan, que no ſiendo de la meſma condicion, la pratican tambien de diuerſa manera. Achiles era valiente de vna manera, y Ayax de otra. La prudencia de Vliſſes no era ſemejante à la de Neſtor, y Caton no era juſto como lo era Ageſilaus. Irene tambien no amaua à ſu marydo de la meſma manera que Alceſtis amaua el ſuyo: Ni Cornelia no era generoſa aſſi como era Olimpia: Eſto no ſe concluye por eſſo que aya ni muchos valores ni muchas prudencias, ny muchas Iuſticias, ny que cada vna deſtas virtudes ſe pueda multiplicar en diuerſas eſpecies: Pero ſe puede tirar de todo lo que venimos de dezir, que la generoſidad de las mugeres es la meſma que la de los hombres, y que la diferencia de ſu ſexo, no haze ninguna de ſus virtudes. A eſto conuiene añadir, que ſin ellas las mas hermoſas Cortes del mundo quedarian triſtes y dolientes, ſin ornamento, ſin eſplendor, ſin regozijo, y ſin ninguna manera de vizarria: Y conuiene conceder que es ſu ſola preſencia que deſpierta los eſpiritus, pica la generoſidad de todos los que tienen algunos ſentimientos. Siendo eſto verdad, como lo

Quanto ſon neceſſarias las mugeres en la Corte.

es

n'eſt pas en la nature de la Vertu, mais en celle des perſonnes qui l'exercent, qui n'eſtans pas de meſme humeur, la pratiquent auſſi de diuerſe façon. Achille eſtoit vaillant d'vne ſorte, & Ajax d'vne autre; La prudence d'Vliſſe n'eſtoit pas ſemblable à celle de Neſtor, & Catõ n'étoit pas iuſte comme l'eſtoit Ageſilaüs. Irene auſſi n'aymoit pas ſon mary de la meſme ſorte qu'Alceſtis aymoit le ſien; Ny Cornelie n'eſtoit pas genereuſe du meſme air que l'eſtoit Olimpie: Cecy ne conclud pas pourtant qu'il y ait ny pluſieurs valeurs, ny pluſieurs prudences, ny pluſieurs juſtices, ny que chacune de ces vertus ſe puiſſent multiplier en differentes eſpeces: Mais on peut bien tirer de tout ce que nous venons de dire, que la generoſité des femmes eſt la meſme que celle des hommes, & que la difference de leurs ſexes n'en fait aucune de leurs vertus. A cela il faut adjouſter, que ſans elles les plus belles Cours du monde demeureroient triſtes & languiſſantes, ſans ornement, ſans ſplendeur, ſans joye, & ſans aucune ſorte de galãterie; Et faut auouër que c'eſt leur ſeule preſence qui réueille les eſprits, & picque la generoſité de tous ceux qui en ont quelques ſentiments. Cela eſtant veritable, comme certaine-

Combien les femmes ſont neceſſaires dãs les Cours.

es, que ſon los hombres harto tontos, que podrian rehuſar reſpectos y honrras à las que les dan de la gloria, ò alomenos que los inſpiran el deſſeo de adquerirla? Pues eſtos reſpectos conſiſten en vna cierta expreſſion de humildad y de reuerencia por ademanes ò palabras, que dan teſtimonio de vna extraordinaria eſtima que hazemos de las perſonas con quien vſamos. Tambien ſe exprimen por las acciones, y ay mil pequeños cuydados y otros tantos pequeños ſeruicios que ſe hazen à las mugeres que ſiendo hechos à tiempo, y reyterados à menudo, hazen enfin ſobre ſus eſpiritus mucho mas fuertes impreſſiones, que los mas importantes meſmos, de que las occaſiones no ſe offrecen ſino muy raramente. Los que ſon enamorados no han meneſter à qui mis preceptos, pues que no tienen ya ſino deſmaſiados amos, y perniciosos en eſte arte, y no ſon ſino muy inuentores deſi meſmos para cultiuar ſu locura. Pero quanto es digna de làſtima vna muger honrrada, de quien la hermoſura à tenido la deſdicha de haz̃er naſcer eſta paſſion dentro de vn alma mal compueſta, y llena de indiſcreccion y de vanidad, que ſon el dia de oy las mayores landres de que la jubentud de la Corte eſta inficcionada. Los ojos de los Baſiliſcos ſon menos mortales, y menos de temer à la vida de

De los cuydados que conuiene tener de las mugeres.

los

ment il eſt, quels hommes aſſez ſtupides pourroient refuſer des reſpects & des honneurs à celles qui leur donnent de la gloire, ou du moins qui leur inſpirent le deſir d'en acquerir? Or ces reſpects conſiſtent en vne certaine expreſſion d'humilité, & de reuerence par geſtes, ou par paroles, qui témoignent vne extraordinaire eſtime que nous faiſons des perſonnes enuers qui nous en vſons. Ils s'expriment encore par les actions, & il y a mille petits ſoins, & mille petits ſeruices à rendre aux femmes, qui eſtans rendus à temps, & ſouuent reiterez, font à la fin ſur leurs eſprits de plus fortes impreſſions, que les plus importants mémes, dont les occaſions ne s'offrent que rarement. Ceux qui ſont amoureux n'ont que faire icy de mes preceptes, puis qu'ils n'ont deſia que trop de pernicieux maiſtres en cet art, & ne ſont que trop inuétifs d'eux-mémes à cultiuer leur folie. Mais combien eſt à plaindre vne honeſte féme, de qui la beauté a eu le malheur de faire naiſtre cette paſſion dans vne ame mal cõpoſée, & pleine d'indiſcretion & de vanité, qui ſont auiourd'huy les deux grãdes peſtes dont la ieuneſſe de la Cour eſt infectée? Les yeux des Baſilics ſont moins mortels, & moins à craindre à la vie

Des ſoins qu'il faut rendre aux femmes.

Contre les vains & les indiſcrets.

Que las mas caſtas ſon amenudo mas ſugetas à la detracion.

los hombres que las ojeadas de los hombres vanos ò indiſcretos no ſon de temer à la honrra de las mugeres honeſtas. Lo que yo veo de mas perniciosò, es que las mas caſtas ſon las que mas preſto algunas vezes ſon perdidas por eſta deplorable via. Porque la fama no conſiſtiendo como haze, ſino en la opinion que ſe buelue facilmente de buena en mala, y ſiendo lo proprio de los ingenios vanos, de pegarſe ſiempre à las coſas mas leuantadas: Deſde que vna hermoſa muger, y que tiene fama de ſer virtuoſa, ha dexado caer, y por ventura ſin penſar, ſus ojos ſobre ellos, luego ſe imaginan que va de lo ſuyo, ſino hizieſſen en creyente à todo el mundo que reciben particulares fauores. Haziendo aſſy de ſus quimeras vna eſpecie de regozijo; para perſuadir lo que no es emplean tantos artificios, que los menos credulos, y los menos ſuſceptibles de impreſſiones eſcandoloſas, ſon bien amenudo como forçados de concebir malas dudas. Los que ſon deſta condicion, à perder aſſi las mugeres, ſon bien perdidos ellos meſmos junto dellas, y no es menester que eſperen nunca ſino menoſprecios quando aun de otra parte tuuieſſen todas las mas amables calidades

des hõmes, que les regards des hommes vains ou indiſcrets ne ſont à redouter à l'hõneur des honneſtes femmes. Ce que i'y voy de plus pernicieux, c'eſt que les plus chaſtes ſont celles qui quelques-fois ſont le plûtôt perduës par cette deplorable voye. Car la reputation ne conſiſtant, comme elle fait, qu'en l'opinion, qui ſe tourne facilemẽt de bonne en mauuaiſe, & eſtant le propre des eſprits vains, de s'attaquer touſiours aux choſes les plus releuées: Dés qu'vne belle femme & qui eſt en eſtime d'eſtre vertueuſe, a laiſſé tomber, & peut-eſtre en réuant, ſes yeux ſur eux ils s'imaginent qu'il y iroit du leur, de ne faire pas croire à tout le monde qu'ils en reçoiuent de bien particulieres faueurs. Ainſi faiſant de leurs chimeres vne eſpece de ioüiſſance, pour perſuader ce qui n'eſt point, ils employẽt tant d'artifices, que les moins credules, & les moins ſuſceptibles d'impreſſions ſcandaleuſes, ſont bien ſouuent comme contraints de conceuoir de mauuaiſes doutes. Ceux qui ſont de cette humeur, à perdre ainſi les femmes, ſont bien perdus eux-meſmes aupres d'elles, & ne faut pas qu'ils en eſperent iamais que meſpris, quand meſmes d'ailleurs ils auroient toutes les plus aimables qua-

Que les plus chaſtes ſont ſouuent les plus ſuiettes à la médiſance.

dades que ſe podrian imaginar. Tienen muchas otras faltas de que algunas ſon verdaderamente menos malicioſas, y de menor conſequencia que las de que venimos de hablar, pero que no las alexen menos de las buenas gracias deſte agradable ſexo. Generalmente todos los vicios deſagradan à los que aman la Virtud, pero particularmente ellas no pueden ſuffrir ny los maldizientes, ny los blaſphemadores, ny los obſtinados, ny los diſparatados, ny los ſufficientes, ny como qualquiera deſtas imperfecciones que ſea que ateſtiguan la tontiria del ingenio. Aſſy para dezir verdad, que deuen ellas eſperar de los maldizientes, ſino calumnias, y vn tratamiento tanto mas riguroſo que ſu virtud ſera mas reſplandeciente? Y que reſpectos podran ellas eſperar de los que menoſpreciando al meſmo Cielo, ò ſan à cada palabra por iuramentos execrables violar la honrra del ſacratiſſimo Nombre de Dios, y profanar la gloria deſta pura y y admirable eſſencia? Que ſi ellas aman la dulçura del entretenimiento, y las condiciones regozijadas, y que hazen dtuertir, como de hecho ellas hazen, que pueden hallar en los ingenios obſtinados y atontados, ſino contrariedades, y mochinas

Vicios odioſos en la compañia de las mugeres.

Los maldizientes.

Los blaſphemadores.

Los obſtinados, a contados.

litez que l'on ne ſçauroit imaginer. Ils ont pluſieurs autres defauts, dont quelques-vns ſont veritablement moins malicieux, & de moindre conſequence que ceux dont nous venons de parler, mais qui ne les éloignent pas moins des bonnes graces de cét agreable ſexe. Generalement tous les vices déplaiſent à celles qui ayment la Vertu; mais particulierement elles ne ſçauroient ſouffrir ny les médiſans, ny les blaſphemateurs, ny les opiniaſtres, ny les reſueurs, ny les ſuffiſants; ny comme que ce ſoit aucune de ces imperfections qui témoignent de la rudeſſe d'eſprit. Auſſi à dire le vray, que doiuent-elles attendre des médiſants, que des calomnies, & vn traittement d'autant plus rigoureux que leur vertu ſera plus éclatante? Et quels reſpects ſçauroient-elles eſperer de ceux qui mépriſants le Ciel meſme, oſent bien à tous propos, par des iurements execrables, violer l'hõneur du ſacré Nom de Dieu, & profaner la gloire de cette ſainte, pure & admirable Eſſence? Que ſi elles ayment la douceur de l'entretien, & les humeurs gayes & diuertiſſantes, comme certainement elles ſont, que peuuent-elles trouuer dans les eſprits opiniaſtres & réueurs, que des contrarietez, & de la melan-

Vices odieux en la conuerſation des femmes.

Les Meſdiſans.

Les Blaſphemateurs.

Les Opiniaſtres & Reſueurs.

Los ſoberuios.

nas, que les ſon tan odioſas y tan difficiles à ſobrellenar? Ellas no ſuffren nada mas de buena gana la ſoberuia deſtas almas hinchadas de altiuez, y de vana gloria, que no tienen nunca abierta la boca ſino para ſus proprias àlabanças, y para publicar ſus hermoſas acciones. Vn hidalgo es bien rediculo, que no tiene que dezir otra coſa mejor, y los tales ſon bien à tenerles làſtima, que ſon forçados à eſcuchar à menudo. Yo apruebo que hagavalerlo que ſabe, y en que es excelente: pero es meneſter que ſea por los effectos, antes que por las palabras; y ſea por encuentro antes que por deſſignio (ſi ſe puede.) Aun que ſea buen dançador no ſera el que dara lo mas amenudo el ſarao, ny que pondra la compañia en parecer de deſſearlo: Pero ſin apretarſe, y ſin hazerſe rogar, yrà como los demas, y como à vn paſſa tiempo en el qual no pienſe tener mas ventaja que en qualquier otro donde ſe quiſieſſe diuertir. Si ſe haze algun concierto de pelear en el palenque ò de correr la ſortija, ò que ſe encuentre qualquiera otra ocaſion de moſtrar quanto es excelente en todos los exercicios: Quan buen cauallerizo que ſea, y quan diẽſtro ſe ſienta, ſe deue hallar ſiempre con eſta agradable frialdad, y

ſe

cholie, qui leur ſont ſi odieuſes & ſi difficiles à ſupporter ? Elles ne ſouffrent pas plus volontiers l'orgueil de ces ames enflées de preſomption, & de fauſſe gloire, qui n'ont iamais la bouche ouuerte qu'à leurs propres loüanges, & à publier leurs belles actions. Vn Gentilhomme eſt bien ridicule qui n'a rien de meilleur à dire, & ceux-là ſont bien à plaindre qui ſont cõtraints de l'écouter ſouuent. I'approuue bien qu'il faſſe valoir ce qu'il ſçait, & en quoy il eſt excellent; mais il faut que ce ſoit par les effects, plûtoſt que par les paroles; par rencontre s'il ſe peut, plûtoſt que par deſſein. Combien qu'il ſoit extrémement bon danſeur, ce ne ſera pas luy qui donnera le plus ſouuent le bal, ny qui mettra la compagnie en branſle de le deſirer : Mais ſans s'empreſſer, & ſans auſſi ſe faire prier, il y ira comme les autres, & cõme à vn paſſe-temps auquel il ne croit pas auoir plus d'aduantage qu'en tout autre, où l'on ſe voudroit diuertir. S'il ſe fait quelque partie de combattre à la barriere, ou de courre la bague, ou qu'il ſe rencontre quelqu'autre occaſion de faire paroiſtre cõbien il eſt excellent en tous exercices: Quelque beau gẽdarme qu'il ſoit, & quelque adroit qu'il ſe ſente, il s'y trouuera toûjours auec cette agreable froideur, & *Les Orgueilleux.*

ſe contentarà de hazer bien, ſin dar teſtimonio de ſer ſatisfecho de ſi meſmo. El mas àbil HOMBRE del mundo quando ſe alaba de ſerlo, no es ſino vn tonto. Nada de todo lo que dize, y de lo que haze, no agrada à nadie, y el deſmaſiado cuydado que tiene que ſean viſtas ſus buenas calidades, y hazerlas parecer agradables, no las eſcurece ſolamente, pero aun las haze importunas. Tambien la vanidad à eſſo de comun con la temeridad, que demas que es loca y ciega, es aun deſdichada, y por tanto la modéſtia me perece la mas neceſſaria de todas las virtudes que entran en vſo en la conuerſacion de las mugeres. La mayor parte de las demas no ganan ſino ſu eſtima, pero eſta les gana el coraçon, y acaba lo que tantas ſubtiles deſtrezas no han ſino començado.

Que el juizio es el que da la orden al gouierno de la vida.

Deſpues de tantas notas diferentes, por la poſtrera y mas cierta de todas, conuiene dezir que el Iuizio es el maëſtro deſte Arte; y que de ſu bueno ò mal gouierno depende principalmente el ſuceſſo de la fin que auemos propueſto. Todas las mejores màximas caen en confuſion ſi no reciben ſu orden, y a las coſas mas euidentes no conuiene dexar de conſultarlo, tambien como

& ſe cõtentera de bien faire, ſans témoigner d'eſtre bien ſatisfait de ſoy-méme. Le plus habile hõme du monde, quand il ſe vante de l'eſtre, n'eſt qu'vn ſot. Rien de tout ce qu'il dit, & de ce qu'il fait, ne plaiſt à perſõne, & le trop de ſoin qu'il a de dõner de l'éclat à ſes bonnes qualitez & de les vouloir faire paroiſtre agreables ne les obſcurcit pas ſeulement, mais encore les rend importunes. Auſſi la vanité a cela de cõmun auec la temerité, qu'outre qu'elle eſt folle & aueugle, elle eſt encore mal-heureuſe. C'eſt pourquoy la modeſtie me sẽble la plus neceſſaire de toutes les vertus qui entrent en vſage dãs la conuerſation des femmes. La pluſpart des autres ne gaignent que leur eſtime, mais celle-cy leur gaigne le cœur, & acheue ce que tant de ſubtiles adreſſes n'ont que commencé.

Que le Iugement eſt celuy qui donne l'ordre à la conduite de la vie.

Apres tant de remarques differẽtes, pour la derniere & plus certaine de toutes, il faut dire que le Iugemẽt eſt la maiſtre de cét Art, & que de ſa bõne ou mauuaiſe cõduite dépend principalemẽt le ſuccez de la fin que nous auõs propoſée. Toutes les meilleures maximes tombent en confuſion, ſi elles ne reçoiuent l'ordre de luy, & aux choſes les plus euidentes il ne faut pas laiſſer de le conſulter, auſſi bien qu'aux

como à las mas enojoſas. Pero ſobre todo entre las mugeres es como impoſſible, ſin ſu ſuccorro, que nueſtra eſtima haga ningun progreſſo: Porque eſtando de vn ingenio vn poco deſigual, como ſon, ſi el juizio no va delante para reconocerlas, y ſi no ſe aprende dellas meſmas las coſas que les dan peſadumbre y las que les agradan, es muy difficil de hallar nunca el ſecreto de complazer les: de ſuerte que no ſe ſabria dar ninguna regla cierta ſobre eſte ſugeto, à cauſa de la grande differencia de los encuentros, y de la infinita diuerſitad de los ingenios, Baſta dezir que los preceptos que entran en la ſtructura deſte Arte ſon bien comunes à todo el mundo, de la meſma manera que las plaças, y las fuentes publicas: Pero que los Sabios ſe ſaben ſeruir y accomodarlos à ſu vſo particular cada vno ſegun ſu pòrte, à la profeſſion en la qual ſe emplea. En fin para concluir eſta narracion acabo, deſpues de todo que para hazer vn Hombre honeſto, y cumplido conuiene que tenga tantas y tan eminentes perfecciones, que las coſas las mas difficiles le ſean faciles, y que haziéndoſſe en alguna manera admirable à todo el mundo, no tenga el meſmo ningun ſugeto de admirar à nadie.

ESTO

qu'aux plus épineuſes. Mais ſur tout parmy les femmes il eſt comme impoſſible, ſans ſon ſecours, que noſtre eſtime faſſe aucun progrez : Car eſtant d'vn eſprit vn peu inegal, comme elles ſont, ſi le iugement ne va deuant pour les reconnoiſtre, ou ſi l'on n'apprend d'elles-meſmes les choſes qui les fâchent, & celles qui leur agréent, il eſt bien difficile de trouuer iamais le ſecret de leur plaire. Si bien que l'on ne ſçauroit donner aucunes reigles certaines ſur ce ſujet, à cauſe de la grande difference des rencontres, & de l'infinie diuerſité des eſprits. Il ſuffit de dire, que les preceptes qui entrent en la ſtructure de cet Art ſont bien cõmuns à tout le monde, de la méme ſorte que les places & les fontaines publiques : Mais que les Sages s'en ſçauent ſeruir, & les accommoder à leur vſage particulier châcun ſelon ſa portée, & la profeſſion à laquelle il s'employe. Enfin pour terminer ce diſcours, ie conclus apres tout, que pour faire vn Honeſte-homme accomply, il faut qu'il y ayt tant d'eminentes perfections, que les choſes les plus difficiles luy ſoient aiſées, & que ſe rendant en quelque façon admirable à tout le monde, il n'ait luy-méme aucun ſujet d'admirer perſonne.

VOILA

DIVERSOS AVISOS sobre el desſignio deſte tratado.

ESTO es lo que ſiente el peor Corteſano de la tierra, ſobre eſta ſubtil y delicada materia: Y cierto conſidero quien ſoy, qual es mi condicion, ni gouierno mi profeſſion, y el menosprecio que yo hago de la Corte, tengo pena de concebir como me haya caydo voluntad en mi entendimiento de eſcriuir ſobre eſte ſugeto. Si yo fueſſe de algun illuſtre naſcimiento, y encendido à produzirme para alançar alguna manera de eſtima: Si yo me dexaſſe tentar deſta loca vanidad de entrar tan amenudo en las caſas de los Grandes, como me honrran en abrirme la puerta: Si tomaſſe guſto de mezclarme en ſus coſas y finalmente ſi yo amaſſe el tràfago deſte gran mundo, y que tuuieſſe con que hazerme agradable, ſolamente por vna parte de las virtudes de que yo quiero que los otros tengan vna poſſeſſion entera, mi deſignio hallaria por ventura algun aprobador. Pero conociendo mis faltas como las veo, y ſabiendo que no tengo ſino las menores calidades de todas las que he pintado, no ſé de que razones harto apparentes, ſe podra dar color à mi empreſa, para hazerla parecer razonable. Quiero mas conceder libremente que la falta que hé hecho de penarme aſſy

VOILA quels ſont les ſentimens du plus mauuais Courtiſan de la terre ſur cette ſubtile & delicate matiere: Et certes lors que ie conſidere qui ie ſuis, quelle eſt mon humeur, ma conduitte, ma profeſſion, & le mépris que ie fais de la Cour, i'ay peine à conceuoir comme l'enuie m'eſt iamais tombée en l'eſprit d'écrire ſur ce ſuject. Si i'eſtois de quelque illuſtre naiſſance, & ardent à me produire, pour acquerir quelque ſorte d'eſtime: Si ie me laiſſois tenter de cette folle vanité d'entrer auſſi ſouuent chez les Grands, qu'on me fait l'honneur de m'y ouurir la porte: Si ie prenois plaiſir à me meſler dans leurs intrigues, & enfin ſi i'aymois le tumulte de ce grand monde, & que i'euſſe dequoy m'y rendre agreable ſeulement par vne partie des vertus, dont ie veux que les autres ayent vne entiere poſſeſſion, mon deſſein treuueroit peut-eſtre quelque approbateur. Mais voyant mes defauts comme ie les vois, & connoiſſant que ie n'ay que les moindres qualitez de toutes celles que i'ay depeintes, ie ne ſçay de quelles raiſons aſſez apparentes on pourra colorer mon entrepriſe, pour la faire paroiſtre raiſonnable. I'ayme mieux auoüer franchement que la faute que i'ay faite de me donner cette

DIVERS AVERTISSEMENTS *ſur le deſſein de ce Traité.*

assi, es aun peor que no seria la de auer quedado en ocio. Pero despues de todo lo que me agrada mas, y que me haze tan atreuido à publicar assi mis concepciones, es que no tenemos aun leyes contra los malos Auctores, y que el crime de escriuir mal, ha quedado hasta agora entre nosotros sin ningun exemplo de castigo. No es mi dessignio sino representar con mayor breuedad que los demas, vn HOMBRE honrrado, antes que vno destos diestros Cortesanos deste tiempo, que las mas virtuosas mâximas no son innocentes siempre. Si es mal àbil, es que lo soy yo: Y si se halla que no le doy hartos buenos consejos, no hallo tampoco que yo sea obligado à enseñarlo mas de lo que yo he aprendido. Yo le propongo con todo esso harta ocupacion por vna parte de su vida, y me asseguro que no emplearia muchas de sus horas inutilmente, si se quiere dar à todos los exercicios que le muéstro ser conuenientes à su profession. Assy es antes vna Idea de lo que es possible, que vn exemplo de vna cosa que se vée comunmente. Quien no tendra harto de que adquerir tantas y tan buenas calidades, que se atenga à lo que puede, y procure alomenos de alcan-

çar

cette peine eſt encore pire que n'auroit eſté celle de demeurer dans l'oiſiueté. Mais apres tout, ce qui m'en plaît le plus, & qui me rend ſi hardy à publier ainſi mes penſées, c'eſt que nous n'auons encore point de loix contre les mauuais Autheurs, & que le crime de mal écrire eſt demeuré iuſques à preſent parmy nous ſans aucun exemple de punition. Mon deſſein n'eſt que de repreſenter plus briefuement que les autres, vn homme de bien, plûtoſt qu'vn de ces adroits Courtiſans de ce temps, dont les plus vertueuſes maximes ne sõt pas toûjours innocentes. S'il eſt mal-habile, c'eſt que ie le ſuis : Et ſi l'on trouue que ie ne luy donne pas aſſez de bons conſeils, ie ne treuue pas auſſi que ie ſois obligé à luy enſeigner plus que ie n'ay apris. Ie luy propoſe pourtãt aſſez d'occupation pour vne partie de ſa vie, & m'aſſeure qu'il n'employera gueres de ſes heures inutilement, s'il veut s'adõner à tous les exercices que ie luy montre étre cõuenables à ſa profeſſion. Auſſi eſt-ce plûtoſt icy vne idée de ce qui eſt poſſible, qu'vn exẽple d'vne choſe qui ſe voye communément. qui n'aura pas aſſez dequoy acquerir tant de bonnes qualitez, qu'il ſe tienne à ce qu'il peut, & tâche au moins d'a-

çar vna parte de las mas neceſſarias, ſin deſecharſe. Los que quieren que de cada coſa que no hago ſino deſſignar en paſſando, de preceptos en lleno y por menudo, hazen vna proposicion que ateſtigua vna flaqueza de plàtica llena de laſtima. Quando digo que vn Hidalgo deue ponerſe bien à canallo, y que deue ſaber eſgrimir; no es de auiſarlo de yr al Academia, de comunicar las ſalas, ò tener en caſa buënos maëſtros, para aprender dellos lo que no deue ignorar? Aſſy quando le aconſejo del eſtudio, ò de la Politica, ò de la Moral, ò de las Mathematicas; no es dezirle que lea con cuydado los mejores Auctores que han eſcrito deſtas buenas Sciencias, ò que confere con los HOMBRES doctos? Querrian que hincheſſe mi Libro del Manejo Real, y del noble juego de la Eſcrima; *y que puſieſſe aun los lugares comunes de todæ la Hiſtoria, y las figuras de todos los inſtrumentos de Geometria? Aſſi meſmo quando lo introduzgo cerca del REY y de los GRANDES, ſeria meneſter tambien que les hizieſſe razonamientos y hermoſas platicas para cada diæ de la ſemana, con vn tratadillo de læ criança pueril; para que fueſſe proueydo*

uoir vne partie des plus neceſſaires, ſans ſe rebutter. Ceux qui veulẽt que de châque choſe que ie ne fais que deſigner en paſſant, ie donne des preceptes à plein & par le menu, font vne propoſition qui témoigne vne foibleſſe de raiſonnement digne de compaſſion. Quand ie dis qu'vn Gentilhomme doit eſtre bien à cheual, & qu'il doit ſçauoir bien faire des armes; n'eſt-ce pas l'aduertir d'aller à l'Academie, & de hanter les Sales, ou d'auoir chez luy de bons maîtres, pour aprendre d'eux ce qu'il ne doit pas ignorer? Ainſi quand ie luy conſeille l'eſtude ou de la Politique, ou de la Morale, ou des Mathematiques, n'eſt-ce pas luy dire qu'il liſe auec ſoin les meilleurs Autheurs qui ont écrit de ces belles Sciences, ou qu'il en confere auec les HOMMES doctes? Voudroit-on point que i'enflaſſe mon Liure *du Maneige Royal, & du noble jeu de l'Eſcrime*; & que j'y miſſe encore des lieux communs de toute l'Hiſtoire, & les figures de tous les inſtruments de Geometrie? De méme, lors que ie l'introduis aupres du ROY & des GRANDS, faudroit il point auſſi que ie luy fiſſe des harangues & des beaux diſcours pour châque iour de la ſemaine, auec vn petit traitté de la Ciuilité puerile; afin qu'il fuſt mu-

do con que hazer bien ſu Corte? No baſta de auerme empeñado à moſtrar el camino, ſin que quieran aun obligarme à hazerlo? Sea lo que fuere. He pueſto en eſta obrezilla, lo que yo creya ſer lo mas neceſſario, y he cortado lo mas que he podido que juzgaua ſer ſuperfluo. Hé mezclado mi parecer con el de los Antiguos y Modernos, y procurado pararme à los mas ſanos, y mas conformes à la razon. Si fueſſe meneſter agora deſmarañar lo que he tomado dellos, para hazer la reſtitucion, concedo que lo he empeñado de tal manera y confundido en lo mio proprio, que no lo podria mas conocer para apartarlo. Pero eſte trabajo ſeria tan inutil, y me importa tan poco que crean que inuente, ò que yo imite, que antes que ſufrir el potro, eſtoy aparejado à confeſſar que las buenas coſas que ſe notaràn en eſte diſcurſo no ſon, ſi quieren, ſino puros ladroicnios; Que las medianas han ſido mal traſladadas, ſobre buenos originales, y las malas que ſe hallaran en mucho mayor numero que las buenas, ſon todas de mi coſecha y de my inuencion. QVE los Cenſores lo deſgarren, ſino les baſta de re-

pre-

ny dequoy faire bien ſa Cour ? N'eſt-ce pas aſſez de m'eſtre engagé à monſtrer le chemin, ſans que l'on veuïlle encore m'obliger à le faire ? Quoy qu'il en ſoit, i'ay mis dans ce petit ouurage ce que j'y croyois eſtre de plus neceſſaire, & en ay retranché, autant qu'il m'a eſté poſſible, ce que ie iugeois eſtre ſuperflu. I'y ay meſlé mes opinions auec celles des Anciens & des Modernes, & tâché de m'arreſter aux plus ſaines, & aux plus conformes à la raiſon. S'il falloit maintenant demeſler ce que i'ay pris d'eux, pour en faire la reſtitution, j'auouë que ie l'ay tellemẽt engagé & confondu dans le mien propre, que ie ne le pourrois plus reconnoiſtre pour l'en ſeparer. Mais cette peine ſeroit ſi inutile, & il m'importe ſi peu que l'on croye que j'inuente, ou que j'imite, que plûtoſt que d'endurer la queſtion, ie ſuis tout preſt de confeſſer que les bõnes choſes que l'on remarquera dans ce diſcours, ne ſont, ſi l'on veut, que purs larcins ; Que les mediocres ont eſté mal copiées ſur de bons originaux ; Et que les mauuaiſes, qui s'y trouueront en beaucoup plus grand nombre que les bonnes, ſont toutes de mon creu & de mon inuention. Que les Cenſeurs le déchirent, s'ils n'ont aſſez de le re-

prehenderlo, prometiendoles de no ponerme en còlera no mas que quando yo veo ſacudir ſobre mis veſtidos, para hazer ſaltar el polvo.

FIN.

SVMARIO

prendre : ie leur promets de ne m'en mettre non plus en colere, que quand ie vois battre mes habits pour en faire ſortir la pouſſiere.

FIN.

SOMMAIRE

SVMARIO
DE LAS
MATERIAS
CONTENIDAS EN ESTE TRATADO.

PRETRATO de la Corte, Pag. 2.
El Rey, los Principes, y los Grandes, pag. 4
Los medianos, pag. 4
La Fortuna, y los vicios que la siguen, pag. 4.
El sugeto deste discurso, pag. 6
De los preceptos, de su vtilidad, y su floxedad, pag. 8

DEL NASCIMIENTO.

De las ventajas de la Nobleza, pag. 10
Del dichoso nascimiento del malo y mediano, pag. 12
De la profession del hidalgo, qual deue ser la de las armas, pag. 16

Que

SOMMAIRE
DES
MATIERES
CONTENVES DANS CE TRAITTE'.

TABLEAV de la Cour, Page 3.
Le Roy, les Princes & les Grands, page 5
Les Mediocres, page 5
La Fortune & les vices qui la ſuiuent, page 5
Le ſujet de ce diſcours, page 7
Des Preceptes, de leur vtilité, & de leur foibleſſe, page 9
DE LA NAISSANCE, page 9
Des auantages de la Nobleſſe, p. 11
De l'heureuſe naiſſance, de la mauuaiſe & de la mediocre, page 13
De la profeſſion du GENTIL-HOMME, qui doit eſtre celle des ARMES, page 17

TABLA.

Que deue deser hombre honrrado, pag. 18
Que deue ser cayadosa de la conservacion de su honrra, pag. 18
De las pendencias. Contra los pendecieros, 20
La intelligencia de las pendencias, idem.
Contra la vanidad, pag. 22
Contra los fanfarrones, pag. 24

DE LA DISPOSICION DEL CVERPO.

De los exercicios, pag. 26
Iuegos de hazar; y contra los jugadores, pag. 28
Los escassos, los holgazanes y desesperados, pag. 30
De la Gracia natural, pag. 32
De la Affectacion y Negligencia, p. 34
De la negligencia affectada, pag. 36
Contra la astucia de la hermosura, p. 38
DE LAS CALIDADES DEL ESPIRITV, 40
Que la virtud es mas amable, y el vicio mas odioso en los grandes que en los demas, pag. 42
Ventajas de la Virtud, idem.
Medios generales de acquerir la Virtud, 44
De las buenas letras, y el menos precio que los hidalgos hazen dellas, idem.
La excellencia de las buenas letras, y quanto son conuenientes à la Nobleza principalmente, pag. 46
Que opinion se deue tener de las buenas letras pag. 48

TABLE.

Qu'il doit eſtre homme de bien, page 19
Qu'il doit eſtre ſoigneux de la conſeruation de ſon honneur, page 19
Des querelles, page 21
Contre les querelleurs, ibid.
De l'intelligence des querelles, ibid.
Contre la Vanité & la Fanfaronnerie, page 23
DE LA DISPOSITION DV CORPS, p. 27
Des exercices du Corps, page 27
Des jeux de hazard, & contre les Ioüeurs page 29
De la grace naturelle, page 33
De l'Affectation de la Negligence, p. 35
De la Negligence affectée, page 37
De l'affectation de la Beauté, page 39
Contre les Femmes fardées, page 39
DES QVALITEZ DE L'ESPRIT, page 41
Que la vertu eſt plus aymable, & le vice plus odieux aux Grands qu'aux autres, page 43
Des auantages de la Vertu, page 43
Des moyens de l'acquerir, & particulierement des bonnes lettres, page 45
Du mépris qu'en font les Gentils-hommes, ibid.
De leur excellence, & combien elles ſont vtiles & conuenables à la Nobleſſe principalement, page 47

Las ſciencias que vn HOMBRE HONESTO *no ha de ignorar, idem.*
Queſtiones de Philoſophia, idem.
De las Mathematicas, pag.50
De la Oeconomia, idem.
De la Politica, pag.50
De la Moral, y de la Hiſtoria, p.50
Saber eſcoger los Coroniſtas, pag.52
Iuizio de los mejore coroniſtas. p.52
De la experiencia, y del juizio, p.58
De bien eſcriuir en Proſe, pag.62
De la Poëſia, idem.
De la Pintura, y Muſica, pag.64
DE LOS ORNAMENTOS del Alma, & de la virtud Chriſtiana, pag.66
De la Religion, de la Fé, idem.
Contra los Atheyſtas, idem.
De otras virtudes en general, pag.68
Del temor de Dios, idem.
DE LA VIDA DE LA CORTE, y de ſus ESPINAS, pag.70
De la ſeruidumbre, idem.
De las fatigas, idem.
De las inquietudes, pag.72
De la ambicion, del temor, y de la eſperança, idem.

TABLE.

Des ſciences qu'vn Gentil-homme ne doit pas ignorer, pag. 49
Des queſtions de Philoſophie, pag. 49
Des Mathematiques, pag. 51
De l'Oeconomie, pag. 51.
De la Politique, de la Morale & de l'Hiſtoire, pag. 51
Du choix des Hiſtoriens, pag. 53
Iugement des meilleurs Hiſtoriens, pag. 53
De l'experience & du Iugement, pag. 59
Qu'il eſt neceſſaire de ſçauoir bien écrire en proſe, pag. 63
De la Poëſie, pag. 63
De la Peinture & de la Muſique, pag. 65
DES ORNEMENS DE L'AME, & de la vertu Chreſtienne, pag. 67
De la Religion, & de la Foy, pag. 67
Contre les Athées, pag. 67
Des autres vertus en general, pag. 69
De la crainte de Dieu, pag. 69
DE LA VIE DE LA COVR & de ſes épines, pag. 71
De la ſeruitude, pag. 71
Des fatigues, pag. 71
Des inquietudes, pag. 73
De l'ambition, de la crainte & de l'eſperance, pag. 73

De los cuydados ambicioſos. idem.
Del repoſo de los ſabios. 74
Que vn hombre de bien puede viuir en la corrupcion de la Corte, ſin ſer enſuziado, idem.
De la fin que vn honrrado ſe deue proponer en la Corte, 76
Contra los Corteſanos, eſcaſſos, y ambicioſos, pag. 80
De l'accion y ocioſidad, 82
Que qualquier hombre de bien eſtà obligado à ſeguir la Corte, 84
La entrada en la Corte, y ſaber eſcoger vn amigo, 86
El medio para ganar amigos. 90
Contra los engaños, 92
DIVISION DE LA VIDA en acciones y palabras. 92
De las acciones de Valor, y gouierno del animo, 94
De la Modeſtia a hablàr de ſi, y la franqueſa à alabrar los otros, Delos buenos officios, 96
De la liberalidad. 98
El Auaro, el Prodigo, y el Liberal, 100
De los preſentes, 102
De otras acciones en general, 104
DE LAS PALABRAS que ſon la ſegunda patre de la diuiſion de la vida, 106

Des ſoins ambitieux, pag.73
De la tranquillité de la vie des Sages, pag.75
Qu'vn homme de bien peut viure dans la corruption de la Cour ſans eſtre ſoüillé. pag. 77
De la fin que l'homme de bien ſe doit propoſer dans la Cour. pag. 77
De l'action & de l'oiſiueté, pag. 83
Que les plus ſages ſont les plus obligez à ſuiure la Cour, pag.85
MAXIMES que doit obſeruer celuy qui n'a iamais veu la Cour, pour y aborder, pag.87
Du choix d'vn Amy, ibid.
Du moyen d'acquerir des Amys, pag.91
Contre les Fourbes, pag. 93
DIVISION DE LA VIE en Actions & en paroles pag. 63
Des actions, de la Valeur, & de la conduite du courage, pag.95
De la Modeſtie & de la franchiſe à obliger, pag. 97
Des bons Offices, ibid.
De la liberalité, pag. 99
Le Prodigue, l'Auare, & le liberal, p.101
Des preſents. pag.103
Des autres actions en general, pag.105
DES PAROLES, qui sõt la ſeconde partie de la diuiſion de la vie, pag. 107.

Del vso de las palabras, idem.
EL ENTRETENIMIENTO DEL PRINCIPE. 108.
De la primera entrada del hombre honesto en la casa Real, y qual deue ser su llegada, idem.
Del silencio y de la palabra acerca de los Reyes, 110
Conuiene considerar la inclinacion del Principe, 112
El Principe guerrero, y el pacifico. idem.
El Principe que ama las letras y los exercicios, 114
Lo que se deue obseruar para no descontentarlo, idem.
Falnas notables, idem.
De los respectos, y de la desuerguença, 116
Preceptos importantes para entretener el Principe, idem.
De la submission que conuiene vsar à consejando à los grandes Principes, 118
Del agrado pera con los Principes- 120
Contra los aduladores, y desdichas que causa la adulacion, idem.
Lo que se deue obseruar pidiẽdo à su amo, 122
Conuiene huir de ser enfadoso en los plazeres de los Principes, 124
De la conuersacion de los iguales, idem.
Faltas que se cometen en la conuersacion de los amigos, 126

Desdichas

268

TABLE.

De l'vſage des paroles, pag. 107
De l'entretien du Prince, pag. 109
De la premiere entrée du Gentil-homme chez le Roy, & quel doit eſtre ſon abord. pag. 109
Du ſilence & de la parole aupres des Roys, pag. 111
Qu'il faut conſiderer l'inclination du Prince, pag. 113
Le Prince guerrier, & le pacifique, p. 113
De Prince amy des lettres & des exercices, pag. 115
Ce qu'il faut obſeruer pour ne luy déplaire pas, pag. 115
Deffauts notables, ibid.
Des reſpects & de l'effronterie, 117
Preceptes importants en l'entretien des Princes, ibid.
De la ſoubmiſſion dont il faut vſer en les conſeillant, pag. 119
De la cõplaisãce enuers les princes, p. 121
Contre les flatteurs, ibid.
Malheurs que cauſe la flaterie, ibid.
De ce qu'il faut obſeruer en demandant à ſon Maiſtre, pag. 123
Qu'il faut fuyr de ſe rendre importun dãs ſes plaiſirs & de luy eſtre à charge, p. 125
De la conuerſation des eſgaux. pag. 125
De celle des Amys, pag. 127

Desdichas que se siguen de los falsos amigos, 128
De la estima y el medio de aquerir la, 130
Que los ingenios judiciosos tienen menos nuestra que los que la imaginacion y la memoria abundan, 132
Differencia de la opinion que se concibe de las cosas intellectuales y de las que caen debaxo los sentidos exteriores, 134
De la opinion de su ceguedad y tyrania. 136.
Exemplo para prouar la fuerça de la opinion, idem
Otro exemplo sobre el mesmo sugeto, 142
Tircer exemplo sobre el mesmo sugeto, 144.
Excusa del Auctor sobre los exemplos precedentes, 146
De la conuersacion de los grandes, idem.
De la cortesia de los grandes en nuestra Corte, y de la cuenta que hazen de la gente honrrada, 148
Del respecto honesto, 150
De los respectos enfadosas, idem.
Contra los obstinados, quita pelillos, 152
Del humor ò condicion igual, 154
De los conocimientos vergonçosos y de las costumbres honestas, 156
La ventaja que prouiene de ser conocido de los grandes, 158

Des fautes qui s'y commettent. pag. 127
Malheurs qui ſuiuẽt les faux amis p. 129
De l'eſtime & du moyẽ de la gaigner, 131
Que les eſprits iudicieux ont moins d'éclat que ceux en qui la memoire & l'imagination abondent. pag. 133
Difference de l'opinion que l'on conçoit des choſes intellectuelles, & de celles qui tombent ſous les ſens exterieurs, pag. 135
De l'opinion, ſon aueuglement & ſa tyrannie, pag. 137
Exemple pour prouuer la force de l'opinion, ibid.
Autre exemple ſur le méme ſujet, p. 143
Troiſiéme exẽple ſur le méme ſujet, 145
Excuſe de l'Autheur ſur les exemples precedents, pag. 147
De la conuerſation des Grands. ibid
De leur courtoiſie, & de l'eſtat qu'ils font des honneſtes gens. pag. 149
De l'honneſte reſpect, & des reſpects importuns, pag. 151
Contre les opiniaſtres faiſeurs de compliments, pag. 153
De l'égalité d'humeur. pag. 155
Des bonnes habitudes, & des connoiſſances honneſtes, pag. 157
Des auantages qui reuiennent de l'eſtime des Grands. pag. 159

Maximas generales de la conuerſacion, 160.
Que conuiene vencer ſus paſſiones, y ſugetar ſus condiciones, idem.
De la dureza y obſtinacion del eſpiritu, 162.
De la Complaſencia, 164
Que el Hombre honeſto ſabe viuir con los humores fantàſticos, y violentos, 166
Con los humores dulces y frios, idem.
Principal precepto de la complaſencia, 170.
De la libertad que ſe halla entre la gente honrrada, idem.
Contra los grandes habladores, 172
La difficultad de ſaber callar, idem
El enfado que dan los grandes habladores, 174
Ordinarias impertinencias de los grandes habladores, 176
De la dificultad que tienen los hombres para conſeruar los ſecretos que les ſon comunicados, 180
Exemplo ſobre el meſmo ſugeto, idem.
Elogio de la gente honrrada, 184
De ſu prudencia, 186
Del gouierno de ſu lengua, idem.
De ſu corteſia, idem.
De ſu familiar communicacion, 188

TABLE.

Maximes generales de la conuerſation, pag. 161
Qu'il faut vaincre ſes paſſions & ſes humeurs, ibid.
De la ſoupleſſe & moderation d'eſprit, pag. 163.
De la rudeſſe & opiniaſtreté d'eſprit, ibid.
Reigles generales de la complaiſance, pag. 165
Qu'vn Honneſte-homme s'accommode à toutes ſortes d'humeurs, pag. 167
De la douceur qui ſe trouue en la conuerſation des honeſtes gens, pag. 171
Contre les grands Parleurs, pag. 173
De la difficulté de ſe taire, ibid.
Des incommoditez que donnent les grãds Parleurs, pag. 175
Impertinences & vices ordinaires des grands parleurs, pag. 177
De la difficulté qu'ont les hommes à conſeruer les ſecrets qui leur ſont communiquez, pag. 181
Exemple ſur ce ſuject, ibid.
Eloge des Honneſtes gens, pag. 185
De leur prudence, pag. 187
De la conduite de leur langue, ibid.
De leur ciuilité, ibid.
De leur familiere communication, p. 189

De la dulçura del eſpiritu, 188
De ſu manera de vender o que ſaben, 190,
De ſu cordura à juzgar y hablar dellos meſmos, idem.
De ſu galanteria, 192
De ſu probidad, idem.
Contra los mentiroſos, idem.
Deſdichas que cauſa la perfidia, 194.
De la chocarreria, 196
Que la Dulce y honeſta chocarreria anima la conuerſacion, idem.
Que la chocarreria obſtinada es peligroſa, 198.
De los buenos apodos, 200
La excelencia de los buenos Apodos, idem
Las coſas que conuiene obſeruar, 202
Que conuiene euitar le truhaneria, 204
Que no conuiene enueſtir con Apodos, ni à los miſerables, ni à los malos, idem.
Ni de la gente honrrada, ni miniſtros, ni grandes, 206
Ni aſſi meſmo, 208
Ni ſus amigos, ni las mugeres honrradas, idem.
Reglas principales de los Apodos, 208
De la differencia de las edades de las coſtumbres, y de las calidades que conuiene obſeruar, 210

TABLE.

De la douceur de leur eſprit, p. 189
De leur façon de debiter ce qu'ils ſçauent, pag. 191
De leur modeſtie à iuger & à parler d'eux-mémes, pag. 191
De leur galanterie, pag. 193
De leur probité, ibid.
Contre les Menteurs & les pariures, ibid.
Malheurs que cauſe la perfidie, pag. 195
De la raillerie, pag. 197
Que la douce & honneſte Raillerie anime la conuerſation, ibid.
Que pour peu qu'elle ſoit opiniaſtrée, elle eſt dangereuſe, pag. 199
Des bons mots, & de leur excellence, pag. 201.
Des choſes qu'il y faut obſeruer, p. 203
Qu'il y faut éuiter la bouffonnerie, pag. 205
Qu'il ne faut attaquer de brocards, ny les miſerables, ny les méchans, ny les honneſtes gens, ibid.
Ny les Grands, pag. 207
Ny ſoy-meſme, ny ſes Amis, ny les honneſtes Femmes, p. 209
Des bons mots, pag. 211
De la difference des âges, des mœurs, & des autres conditions qui ſe doiuent obſeruer en la conuerſation, pag. 215

De que manera vn Hombre honesto ha de desmarañarsse de entre estas differentes calidades, 212
Postrer precepto de la conuersacion de los iguales, 214
De la conuersacion de las mugeres, idem.
Descriptio del Circulo, 216
Las Reynas, las Princesas, las Damas, hijas de honor, 218
De la conuersacion de la casa Real, sus incomodidades, 220
Del escogimiento que se ha de hazer en la Ciudad, 222
De los menudos preceptos, y presencia exterior, idem.
De los vestidos, 224
Del modo de los vestidos, y su complimiento, idem.
Contra los inuentores de vsos extrauagantes, 226
De la proprietad de los hombres, idem.
Menudos preceptos, 228
De la Accion, que es el alma de las palabras, 228
Del todo de la voz, idem.
Del buen garbo, idem.
De los mouimientos del rostro, idem.
Del Ademàn, 232
Que se deuen respectar las mugeres, 232
De la complasencia entre las mugeres, 234

RaZones

TABLE.

De quelle ſorte vn Honneſte-Homme ſe ſçait deſmeler d'entre ces differentes humeurs, page 213
Dernier precepte de la conuerſation des égaux, pag. 215
DE LA CONVERSATION DES FEMMES, page 215
Deſcription du Cercle, page 217
Les Reynes & les Princeſſes, les Dames & les Filles d'honneur, page 219
De la conuerſation du Louure, & de ſes incommoditez, page 221
Du choix qu'il faut faire à la Ville, page 223
De la preſence exterieure, ibid.
Des habits, page 225
De la mode des habits & de leur aſſortiſſement, ibid.
Contre les inuenteurs de modes extrauagantes, page 227
De la propreté des hommes, ibid.
DE L'ACTION, qui eſt l'ame des paroles, page 229
Du ton de la voix, page 231
De la bonne mine, ibid.
Des mouuemens du viſage, ibid.
Du geſte, page 233
Qu'il faut reſpecter les Femmes, ibid.
De la complaiſance parmy les Femmes, page 235

TABLA.

Razones porque se deuen honrrar las mugeres, pag. 23
Que la virtud de las mugeres es la mesma que la de los hombres, pag. 238
Quando son necessarias las mugeres en la Corte, pag. 240
De las cuydados que conuiene tener de las mugeres, pag. 242
Que las mas castas son amenudo mas sugetas ala detraccion, pag. 244
Vicios odiosos en la compañia de las mugeres, pag. 226
Los maldizientes, los blasphemadores, los obstinades yatontados, idem.
Los sobornios, pag. 248
Que el Iuizio es el que da la orden al gouierno de la vida, pag. 250
Diuersos auisos sobre el dessignio deste Tratada, pag. 244

FIN DE LA TABLA.

BIBLIOTECA NAZ. ROMA VITTORIO EMANUELE

Raiſons pourquoy l'on doit honorer les Femmes, page 237
Que la vertu des Femmes eſt la meſme que celle des Hommes, page 239
Combien elles ſont neceſſaires dans les Cours, page 241
Des ſoins qu'il leur faut rendre, p. 243
Contre les vains, & les indiſcrets, page 243
Que les plus chaſtes ſont ſouuent les plus ſujettes à la médiſance, p. 245
Vices odieux en la conuerſation des femmes, page 247
Les Mediſans, les Blaſphemateurs, les Opiniaſtres, les Reſueurs & les Orgueilleux, page 247. & 249
Que le Iugement eſt celuy qui donne l'ordre à la conduite de la vie, p. 251
Diuers aduertiſſemens, ſur le ſujet de ce Traitté, page 255

FIN DE LA TABLE.

Google

BIBLIOTECA NAZ.
ROMA
VITTORIO EMANUELE

Digitized by Google

PANDIMIGLIO
21 DIC. 1970
LEGATORIA - ROMA